

**space**

**space**





# REMIX CULTURE

ESCH-SUR-ALZETTE

VILLE CANDIDATE  
CAPITALE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE 2022

0.	INTRODUCTION ET CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES	2
1.	CONTRIBUTION À LA STRATÉGIE À LONG TERME	11
2.	DIMENSION EUROPÉENNE	22
3.	CONTENU CULTUREL ET ARTISTIQUE	28
4.	CAPACITÉ À RÉPONDRE AUX ATTENTES	62
5.	SENSIBILISATION	71
6.	GESTION	79



# 0. INTRODUCTION ET CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES





POURQUOI VOTRE  
VILLE SOUHAITE-T-  
ELLE PARTICIPER  
À L'ÉLECTION  
DE LA CAPITALE  
EUROPÉENNE DE LA  
CULTURE ?

# UN DEUXIÈME REGARD SUR LA DEUXIÈME VILLE

Q1.

**L**uxembourg 3. Nous pourrions presque entendre les réflexions du jury à ce sujet. Pas encore... Pas encore la même chose. Ce n'est pas le cas ! Nous souhaitons offrir une vision du Luxembourg radicalement différente. Pas le Luxembourg centre financier international, refuge de riches banquiers et de bureaucrates. Pas ce Luxembourg-là. Nous proposons une vision différente, et espérons-le, intrigante du Luxembourg. Une « deuxième ville » inexplorée, cachée et avant-gardiste.

Paradis fiscal, pays le plus riche du monde (2016), centre financier international, personnes riches : l'image du Luxembourg à l'étranger se limite généralement à ces quelques représentations en partie justifiées, bien que limitées. De nombreuses personnes ignorent que le Luxembourg n'est pas une ville-État mais bel et bien un pays doté de régions qui connaissent généralement des évolutions qui vont à l'encontre de celles de la capitale. Cela s'applique tout particulièrement au sud du pays. La crise de l'acier des années 1970 et la transformation du Luxembourg en centre financier international qui s'en suivit a redistribué le pouvoir au sein du pays. Cette transformation s'est principalement concentrée sur Luxembourg-Ville avec ses institutions européennes et ses banques. En cours de route, Esch, qui était autrefois une source de richesse pour le pays, s'est laissée distancer et est tombée dans le rôle de « deuxième ville ». En dehors du Grand-Duché, rares sont ceux qui s'aperçoivent de ce fossé, avec par exemple 13,24 % de chômage à Esch-sur-Alzette contre 7,46 % à l'échelle nationale.

Le fossé financier, et par conséquent social, entre Luxembourg-Ville et Esch est visible

instantanément. Une promenade à travers les deux centres-villes suffit : des marques internationales de luxe dans des boutiques aux poignées de porte dorées dans la capitale. À Esch, de nombreuses propriétés vides, dont le stuc rappelle les anciennes heures de gloire mais qui fait aujourd'hui assez mauvaise impression.

Dans la capitale, des hommes et femmes d'affaires élégamment vêtus ainsi que des familles avec enfants et chiens à l'apparence soignée. À Esch, plus de gens colorés qui errent, des personnes qui ne peuvent pas facilement s'intégrer dans une société à haute performance.

Dans la capitale, des cafés et des restaurants au cachet cosmopolite des autres villes européennes, avec leur haute cuisine française et leur design nordique. Au sud, de nombreux restaurants italiens et encore plus de restaurants portugais proposant de déjeuner à des prix raisonnables et essayant de recréer un peu de leurs lointaines contrées grâce à la télévision locale (souvent du football).

Dans la capitale, des parcs impeccables, au sud, des friches industrielles. Un deuxième regard, ou plutôt un examen plus approfondi, est sans doute nécessaire afin de voir les richesses de la région se dévoiler : Les sites industriels désaffectés offrent de la place pour les interventions artistiques, les propriétés vides peuvent être utilisées à de nouvelles fins et les personnes toujours à la recherche d'emploi peuvent plus facilement être tentées de prendre part à des projets communs. Grâce au titre de Capitale européenne de la culture, nous avons la possibilité d'étendre l'image du Luxembourg en Europe, et au-delà, en utilisant le potentiel créatif de

notre région et en redonnant à Esch et à la région une perspective d'avenir bien méritée.

Une région, dont sont originaires la plupart de nos talents créatifs (internationaux) connus, peut compter sur la richesse de ses idées et son talent d'improvisation. Nous voyons le titre de Capitale européenne de la culture comme une possibilité de transformer la nostalgie quelque peu généralisée du glorieux passé de notre région en énergie pour l'avenir en impliquant le plus de personnes possible dans le processus créatif à partir de 2018. Nous souhaitons que les personnes vivant sur notre territoire puissent avoir un nouveau regard sur eux-mêmes et la région, en utilisant l'art et la culture comme élément moteur. Nous pensons que nous ne pouvons créer une nouvelle force culturelle visible au-delà de la région qu'en réussissant nous-mêmes à voir Esch et la région sous un œil nouveau.

## **L'EUROPE DANS UN TUBE À ESSAI**

**À** l'échelle du pays, le taux de non-ressortissants du Luxembourg est d'environ 47 %. Dans le sud, ce taux est de 54 %, en particulier à Esch et Differdange. Notre région, grâce à son multiculturalisme, son multilinguisme (nous utilisons au quotidien le français, l'allemand, le luxembourgeois ainsi que l'anglais et les langues de nombreux migrants), ses multiples frontières et la facilité avec laquelle il est possible de les traverser, est une «Europe dans un tube à essai» qui a le potentiel de développer une écologie multiculturelle pour l'avenir d'une Europe unie.

C'est l'héritage industriel du sud du Luxembourg et d'Esch qui a fait de la région un lieu de rencontre pour les personnes en provenance des quatre coins de l'Europe. Ici, le nord et le sud de l'Europe convergent et continuent de se rencontrer. En raison de sa situation sur plusieurs frontières, Esch a toujours été un lieu d'évasion. La ville d'Esch est, aujourd'hui encore, la première étape pour de nombreuses personnes arrivant dans notre pays. Les vagues de migrants, depuis l'Italie en particulier, et depuis le Portugal ensuite et de plus en plus en provenance d'autres pays hors Europe ont indéniablement transformé la région en société multiculturelle. La plus grande diversité possible dans le plus petit espace possible illustre tout à fait l'«Europe dans un tube à essai», un laboratoire pour un éventuel avenir de l'Europe. Cela est d'autant plus important aujourd'hui dans ce contexte de courants nationalistes actuels. Pour le contrer, la structure multiculturelle de notre ville ainsi que la «normalité» associée à la traversée

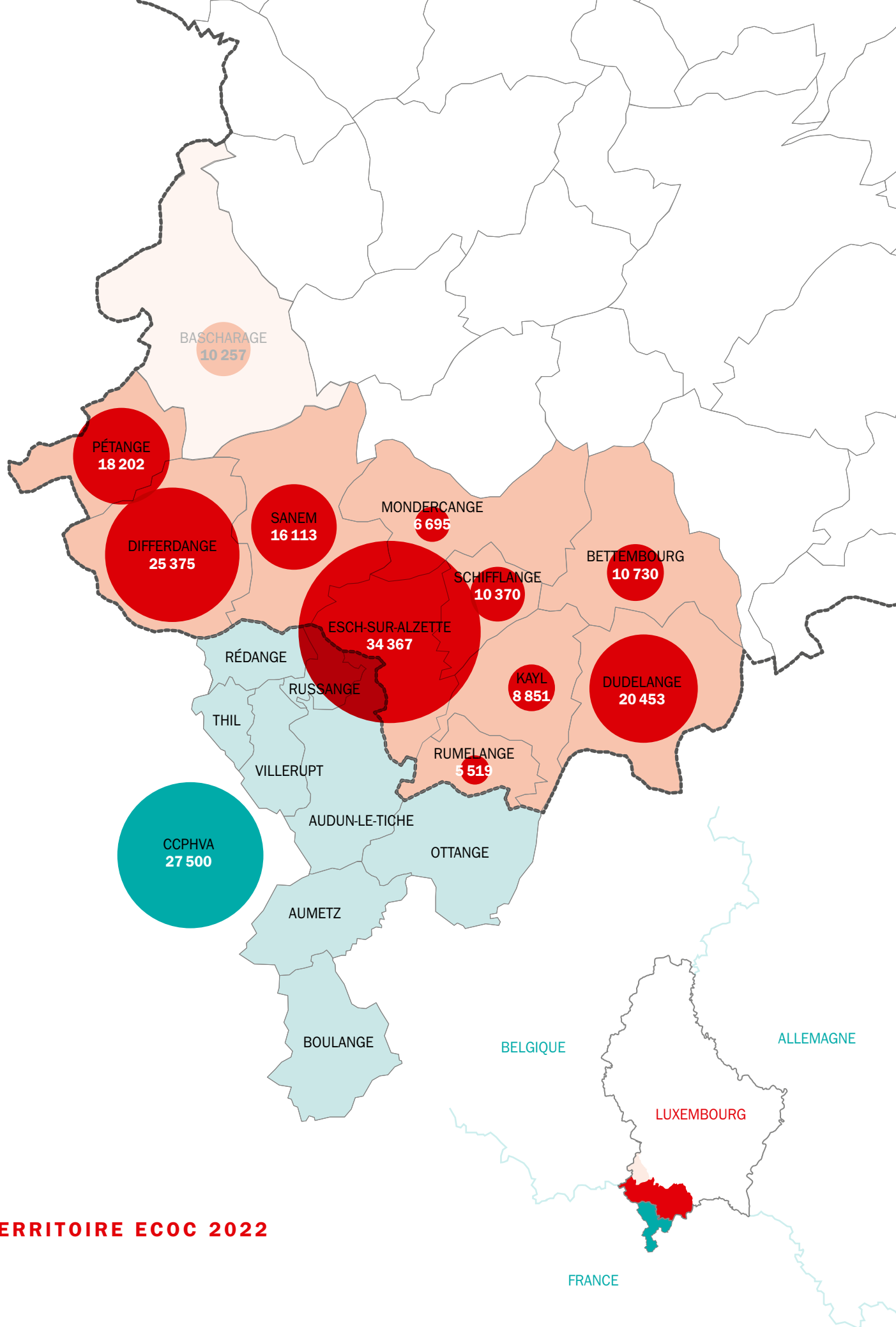
des frontières est une ressource extrêmement fragile qui peut servir d'exemple de bonne pratique pour de nombreuses autres villes européennes. L'Europe ne peut survivre qu'en suivant l'adage du plus grand mélange possible de cultures européennes, mais aussi, et surtout, de cultures non-européennes. Au cours de notre année en tant que Capitale européenne de la culture (ECoC), nous souhaitons faire face aux défis connexes grâce à l'art. Le titre de notre candidature reflète également cette volonté: REMIX CULTURE.

## **CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE EN TANT QUE LABORATOIRE DES SCÉNARIOS D'AVENIR**

**U**n fossé social entre deux villes séparées par moins de 20 kilomètres ne peut être sain pour un petit pays tel que le Luxembourg (ni pour tout autre pays d'Europe d'ailleurs; cette polarisation est un problème universel). C'est pour cette raison que l'*Université du Luxembourg* fut installée dans le quartier d'Esch-Belval (un ancien site d'extraction minière et d'aciérie) en transférant des départements de divers quartiers de la capitale pour les rassembler sur un seul et même campus à Esch. Le message est clair: l'avenir s'investit ici. Plus que toute autre institution du pays, l'*Université du Luxembourg* représente l'envie de transformation d'une société (post-) industrielle en une société du savoir.

Une réponse à la question de savoir où ira le Luxembourg à l'avenir, même s'il perd son attractivité en tant que place financière, se trouve peut-être désormais dans le sud du pays. Il y a de l'espace ici, que ce soit physiquement ou dans l'esprit de ses habitants.

C'est précisément sur ce point que notre candidature doit se démarquer; pas uniquement pour offrir un plus grand rôle qu'auparavant à la culture, mais également pour utiliser cette culture dans le but de créer un consensus social et l'impulsion novatrice nécessaires à la formulation d'un avenir durable pour notre ville et notre région. Grâce à sa petite taille et à sa communauté étroitement liée, notre région se prête à être un laboratoire dans lequel les moyens artistiques peuvent être utilisés au cours de notre année en tant que Capitale européenne de la culture afin de formuler et de tester des scénarios pour l'avenir et de les partager avec d'autres villes européennes animées par la même vision.



**TERRITOIRE ECOC 2022**

## VOTRE VILLE PRÉVOIT-ELLE D'INTÉGRER SES ENVIRONS ? EXPLIQUEZ LE CHOIX.

**L'**invisible est ce qui définit notre territoire de Capitale européenne de la culture. Il est enfoui sous la terre : les plus importants gisements de minerai de fer d'Europe se trouvent entre la Belgique, le Luxembourg et la France et couvrent une superficie de 120 000 ha. La région transfrontalière industrielle des « Terres Rouges », « red earth » ou encore « Minett » doit son nom au minerai de fer rouge vif qui est à l'origine du succès de l'industrie sidérurgique au Luxembourg. Aujourd'hui encore, les « Minett » sont une zone naturelle et des paysages unifiés qui sont sillonnés en souterrain par un réseau de couloirs, tunnels, failles et sédiments géologiques. L'occupation du territoire de la zone s'est également développée de manière unifiée à proximité des mines de minerai de fer et des aciéries. Esch-sur-Alzette, dont la population est de 34 500 habitants, dépose sa candidature. La région concernée se compose de l'alliance *ProSud*, qui comprend un ensemble de onze municipalités et une population de près de 170 000 habitants (environ 30 % de la population totale du Grand-Duché), et de la CCPHVA (Communauté de communes du Pays Haut Val d'Alzette) française voisine. Par conséquent, notre région ECoC englobe onze municipalités sur le territoire luxembourgeois et huit sur le territoire français. Cela représente une population de près de 200 000 habitants (170 000 côté luxembourgeois et 27 500 côté français).

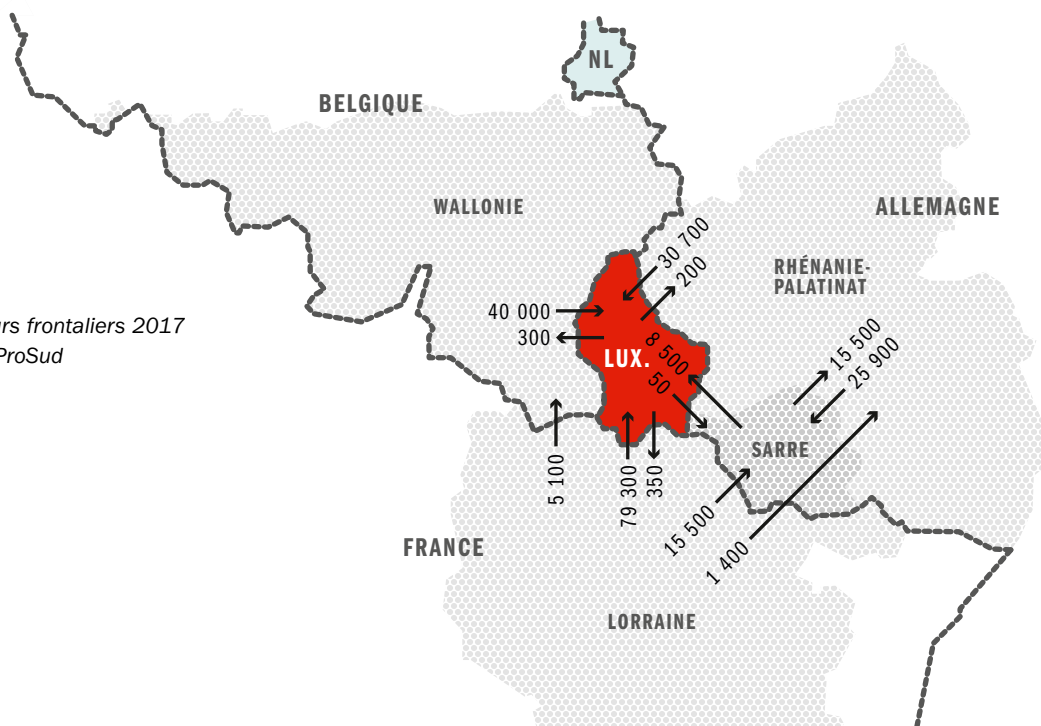
## UNE TRADITION DE TRAVERSÉE DE FRONTIÈRES

**L'**a migration est une constante de notre développement historique depuis plus de 120 ans. Elle est survenue dès le début de l'industrialisation, de chaque côté des frontières. Il n'était pas rare qu'une partie de la famille déménage en France, une autre au Luxembourg et qu'une troisième parte en Belgique. En outre, les mouvements au sein d'une région, d'une mine à l'autre, d'un pays à l'autre, du travail à la maison, sont également une constante, plus visible aujourd'hui que jamais, notamment en ce qui concerne le phénomène de travailleur frontalier (voir carte).

Le retour à la prospérité du Luxembourg a poussé de nombreuses personnes vivant en France ou en Belgique à faire le trajet jusqu'au Luxembourg pour le travail. Et le même phénomène s'applique également aux Luxembourgeois qui souhaitent trouver un logement (abordable) à l'étranger.

Dans cette région, les gens ont l'impression de ne plus réellement être sur le territoire d'un État-nation. Dans notre pays, nous passons sans souci de l'idée de pays à l'idée de zone de transit, un espace neutre, un no man's land, une circulation fluide osmotique entre les pays. C'est à cela que ressemble le cœur de l'Europe. Et par ce que nous souhaitons déplacer le cœur de l'Europe, il semble logique de déposer notre candidature dans un contexte régional et de dépasser les frontières, puisqu'il n'en existe aucune ici.

Travailleurs frontaliers 2017  
Source : ProSud





**EXPLIQUEZ BRIÈVEMENT LE PROFIL  
CULTUREL GÉNÉRAL DE VOTRE VILLE.**

**L**a «deuxième ville» du Luxembourg a un profil culturel qui est sorti du sol sous lequel notre richesse a été créée. Cela nous a offert une infrastructure culturelle variée. Mais pour l'apprécier pleinement, ce que nous sommes déterminés à faire, il faut en comprendre le développement historique.

Le profil culturel d'Esch s'est développé dans un contexte d'industrialisation et avec la migration que ce dernier a apporté. Dans un premier temps, le développement culturel est survenu au niveau des associations et organisations liées aux structures industrielles. L'industrie lourde ne se contentait pas d'offrir du travail et de la nourriture aux gens. Elle rapprochait les personnes, qui prenaient part à des structures appartenant à une société industrielle rigoureusement organisée qui était divisée entre des temps de travail et de loisirs; d'une équipe de travail à l'autre. La culture était un loisir et n'avait sa place qu'en dehors des heures de travail.

La douloureuse arrivée de la Seconde Guerre mondiale et de l'occupation allemande a été marquée par l'appropriation forcée de la culture allemande, ce qui a entraîné la naissance du sentiment de nationalité luxembourgeoise moderne.

Sans grande surprise, la politique culturelle municipale et nationale d'après-guerre, période dans laquelle le Luxembourg était dans une sorte de boom économique, se concentrait sur les domaines de l'éducation culturelle, en commençant par la création du *Conservatoire*, puis du *Théâtre d'Esch* et enfin du *Musée National de la Résistance*.

La crise de l'acier a marqué un tournant décisif. Elle a également entraîné avec elle une crise au sein de la société qui peut être imputée à la chute de l'ancien ordre social rigoureusement divisé. Cette crise a laissé toute une génération dépourvue d'orientation. La menace de démolition de l'ancien abattoir d'Esch en 1979 a fourni à une troupe de théâtre scolaire et à tout un ensemble d'artistes, intellectuels et activistes, l'occasion pressante d'occuper les lieux à partir de 1980. Farouchement disputée jusqu'en 1996, la *Kulturfabrik* (Centre culturel) est devenue, au cours des vingt dernières années, un centre interdisciplinaire socioculturel qui est solidement enraciné dans la Grande Région depuis ses débuts. La *Kulturfabrik* n'est pas qu'un théâtre, cinéma, une salle de concert, un lieu d'exposition

et centre de conférence; c'est un endroit comme il en existe peu au Luxembourg; un endroit où des personnes des quatre coins du monde, toutes générations confondues, entrent en contact grâce à l'art et la culture.

En 2001, un système de financement public a été mis en place, le *Fonds Belval*, pour le développement des sites industriels désaffectés d'anciennes aciéries autour d'Esch-Belval et un plan général destiné à un immense projet de développement de l'ensemble d'Esch-Belval a été créé. L'élément le plus important de ce projet était la création de notre Université au Luxembourg, l'*Université du Luxembourg*, qui a été déplacée à Esch-Belval au cours de deux phases de construction, à partir de 2015. Cela faisait partie d'une stratégie globale de *Cité des Sciences* (investissement public d'environ 1,7 milliards d'euros). L'ensemble du projet se compose de vingt bâtiments sur une superficie totale de 450 000 mètres carrés et de 27,34 ha de terrain construit.

La *Rockhal*, le *Centre de Musiques Amplifiées* d'Esch-Belval a ouvert en 2005 et est considéré comme l'une des premières pierres angulaires de ce processus de développement urbain. L'institution financée par l'État est un lieu d'envergure internationale dédié aux concerts pop-rock qui attire un public venu de toute la Grande Région (et bien au-delà). La seconde partie de la *Rockhal* est le *Rocklab*: une installation soutenant professionnellement les jeunes musiciens dans leurs productions, que ce soit derrière la table de mixage, devant ou derrière le micro ou à l'aide de contrats avec des studios, labels ou des tournées.

En dehors de l'infrastructure et d'un grand nombre d'événements culturels, tous organisés par les autorités publiques, un lieu d'organisations et d'associations très dynamique a poursuivi son chemin au fil des années. Le large éventail s'étend finalement des clubs de musique, chorales et groupes de théâtres à la scène indépendante sous toutes les formes d'art qui a pris ses quartiers à Esch et dans le sud. Parmi les nombreuses initiatives artistiques, il convient de mentionner *Cueva* à Esch et *Atelier D* à Dudelange, ainsi que les troupes de théâtre indépendantes *Independent Little Lies* et *Namasté*.

## ESCH EN TANT QUE VILLE UNIVERSITAIRE

**L**e profil culturel d'Esch a durablement changé depuis que la ville est devenue une ville universitaire. Cette transformation se poursuit puisque plusieurs nouveaux bâtiments vont ouvrir ou seront construits sur le campus Belval dans les prochaines années, dont le Centre de formation qui n'accueille pas seulement la bibliothèque universitaire mais qui offrira également un lieu de formation innovante et collaborative. La Capitale européenne de la culture devrait et peut jouer un rôle actif dans cette transformation. L'exploration des phénomènes culturels est l'un des sujets d'une recherche pertinente au niveau mondial que les Facultés des Langues et littérature, des Sciences humaines, des Arts et des Sciences sociales et éducatives, l'une des trois facultés de l'université qui se trouve exclusivement à Belval, mène actuellement. Les activités culturelles à l'université seront considérablement soutenues à travers le Centre de formation et les locaux situés dans la « Maison des Arts et des Étudiants », qui comprend un vaste lieu dédié aux événements ainsi qu'un espace pour les activités des étudiants.

L'évaluation externe réalisée par l'Association des universités européennes (European University Association), qui a publié son rapport en février 2017, a souligné que le nouveau campus universitaire manque encore de lieux réservés aux initiatives étudiantes dont l'ensemble du campus de Belval pourrait bénéficier. L'université travaille activement afin d'améliorer la situation en proposant un lieu et un soutien pour les activités étudiantes.

Près de la moitié des 6 200 étudiants (dont quelques 650 étudiants en doctorat) de l'université se trouvent actuellement à Belval, où l'université propose également 400 appartements étudiants. 200 autres sont dispersés dans Esch et les municipalités environnantes. La majorité de l'administration centrale de l'université se trouve ici. Il faut ajouter à cela le personnel de l'Institut des sciences et technologie du Luxembourg, un centre de recherche public, ce qui représente plus de 1 500 chercheurs travaillant à Belval. Cependant, le coût élevé de la vie au

Luxembourg oblige de nombreux étudiants à vivre avec leur famille. Ils quittent alors le campus après leurs cours et conservent le centre de leur vie sociale dans leur ville natale. C'est pourquoi le développement d'activités étudiantes sur place est l'un des grands défis de l'université qui pourrait fortement bénéficier du titre de Capitale européenne de la culture.

La transformation en société du savoir en est encore à ses balbutiements et ne concerne actuellement qu'une petite élite académique de la société. Nous souhaitons changer cela. L'université est un acteur clé lorsque la jeune génération est associée à cette transformation. En même temps, le fait de rapprocher les étudiants de la population locale sera toujours bénéfique pour impliquer cette dernière, bien que le processus ne fonctionne pas encore correctement.

C'est pour ces raisons que, dès le tout début, nous avons inclus l'*Université du Luxembourg* dans les plans pour l'année en tant que Capitale européenne de la culture. Le *Centre for Contemporary and Digital History* (C2DH) interdisciplinaire de l'*Université du Luxembourg* est un précieux partenaire permettant de réunir artistes, chercheurs et étudiants pour le développement de projets culturels. Ce centre offrira une meilleure visibilité aux projets de recherche puisqu'il transformera l'espace virtuel lui-même en un sujet explicite à travers diverses interventions numériques innovantes au cours de l'année du titre de Capitale européenne de la culture. En mélangeant art et science, nous souhaitons trouver des modèles permettant de créer des liens plus étroits, et durables à long terme, entre la société et la recherche. Cela rejoint également la devise REMIX CULTURE.



## EXPLIQUEZ LE CONCEPT DU PROGRAMME QUI SERAIT LANCÉ SI LA VILLE EST DÉSIGNÉE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ?

REMIX CULTURE est notre concept et notre stratégie. **Il s'agit d'un engagement positif et actif aux valeurs européennes.**

Dans notre région, nous sommes profondément convaincus que le mélange des cultures est une forme appropriée de changements culturels durables pour l'Europe, en particulier au regard des défis à venir. Nous rendons hommage à cette conviction à travers notre concept REMIX CULTURE. Autrefois fondée sur le charbon et l'acier dans un paysage industriel façonné par l'Homme, la ville d'Esch a toujours dû s'appuyer sur le mélange de personnes venues d'ailleurs pour puiser sa force. Et où, si ce n'est ici, pouvons-nous revoir et trouver des réponses à des questions telles que : Pour quoi avons-nous (encore) besoin de l'Europe ? Quelle est notre position face à la mondialisation ? Existe-t-il une possibilité d'unification politique et devrait-elle être étendue jusqu'à l'Oural ? Comment intégrer les personnes issues de cultures ayant des valeurs différentes de celles présentes en Europe ?

REMIX CULTURE est également un concept issu du débat sur le droit d'auteur à l'ère de la numérisation. Il a été formulé par l'avocat américain Lawrence Lessig et fait référence à un nouveau principe du droit d'auteur. La culture se divise entre une culture CD-R et CD-RW ; un contenu est copié, modifié et transformé en un nouveau contenu, un nouveau produit. Ce sont les relations de production de la nouvelle économie.

REMIX CULTURE représente par conséquent un changement de paradigme à l'ère du numérique auquel nous pouvons, ici à Esch, immédiatement prendre part grâce à la création de l'université. L'ouverture du *Centre for Contemporary and Digital History* (C2DH) interfacultaire de l'*Université du Luxembourg* en 2016 démontre le plus grand potentiel possible pour le faire. L'exploration de la société du savoir à l'ère du numérique fait de l'institut un pionnier du nouveau regard sur le présent et un partenaire précieux pour la conception d'un avenir ouvertement soutenu par la candidature de la ville d'Esch au titre de Capitale européenne de la culture 2022. Grâce à

cette candidature, nous aimerions transmettre ce message à autrui.

En partant de ce changement de paradigme, du point de vue d'Esch et de sa structure multiculturelle, il ne faut qu'un petit pas pour repenser activement l'Europe, sans fausse idéologie.

Nous avons par conséquent identifié quatre aspects essentiels qui ont besoin d'être « remixés » :

**REMIX EUROPE** représente la redécouverte de l'Europe, ce dont nous avons d'urgence besoin afin de façonner activement notre avenir à l'ère de la numérisation. En particulier en ce qui concerne les vagues de migrants non européens, le regain de xénophobie, le virage à droite largement répandu de nos politiques européennes et les frontières entre les États nationaux qui sont soudainement redevenues très concrètes.

Nous souhaitons utiliser le titre de Capitale européenne de la culture dans le but de réfléchir au rôle de l'individu dans la société, de la même manière que nous souhaitons l'utiliser afin de réfléchir à l'Europe. **REMIX YOURSELF** (SE REMIXER INDIVIDUELLEMENT) représente la conviction affichée selon laquelle chaque individu est important dans notre société et leur contribution a un impact dans le façonnement de notre avenir.

La nature au sud du Luxembourg est un véritable produit de l'intervention humaine sur ses structures à travers l'industrialisation. Façonnée par l'Homme et les machines, la nature a aujourd'hui regagné les terres industrielles vides suite à la crise de l'acier. Parfois avec des résultats incroyables. Là où les mines prospéraient autrefois, ce sont désormais les prairies qui fleurissent. Et demain ? **REMIX NATURE.**

L'art n'échappe pas à la règle : la numérisation a modifié les conditions dans lesquelles l'art est créé et accueilli. Nous avons besoin de nouvelles initiatives et de nouveaux matériaux pour un art de demain. **REMIX ART.**

Les quatre aspects essentiels qui ont besoin d'être remixés et la manière dont ils sont liés aux défis spécifiques, quels sont les objectifs

que nous souhaitons atteindre dans ce domaine et quelles sont les méthodes que nous utilisons pour les atteindre :

	Défis	Objectifs	Méthodes
REMIX EUROPE	Manque de participation Apathie politique Manque de stratégies alternatives Manque de conscience historique Isolationnisme et exclusion Politique en matière d'éducation et de langue	Implication de la population Inclusion sociale Dialogue entre les communautés Renforcement de la conscience politique Renforcement de la société civile	Canary Calls Cassandra Revolution Results Liberalism Results The Second City (La deuxième ville) Premier multilingual européen
REMIX NATURE	Zones endommagées/polluées Biodiversité complexe Importante circulation de personnes Zones bouclées Rivières canalisées et redressées Espaces publics inutilisés	Stratégie de planification holistique Renaturalisation Réaménagement Mobilité alternative Reprise du contrôle de l'espace public	Jamming the South (Détourner le Sud) Esch-sans-Alzette Wunderwege (Les chemins de l'Imaginaire) Lasauvage No. 55 V1/Thil
REMIX YOURSELF	Le sentiment d'être des citoyens de seconde classe Sentiment d'identité modifié de manière négative Société de niche Diversification sociale Consommation compulsive	Renforcement de la connaissance de soi Égalité des chances Options alternatives de loisirs Encourager les personnes à prendre leur propre initiative Quartiers culturels	Faces and Places Schichtwechsel (Changement de quart) Tissage Romulus et Rémus Do-It-Yourself
REMIX ART	Rôle de l'art et de la culture négligé dans l'éducation Manque d'utilisation des infrastructures Barrières linguistiques Aucune plateforme pour les jeunes artistes Professionnalisation insuffisante Aucune école d'art dans le pays Paramètres juridiques obsolètes dans ce secteur	Soutien aux jeunes artistes Paramètres juridiques et professionnels actualisés Hausse de la norme artistique Popularisation de la culture savante Renforcement des infrastructures	Punk Coucous Bazar Panorama Exposition Ai Weiwei Remix Culture Club



CONTRIBUTION À LA  
STRATÉGIE À LONG TERME

1.





**DÉCRIVEZ LA STRATÉGIE CULTURELLE EN PLACE DANS VOTRE VILLE AU MOMENT DE LA CANDIDATURE AINSI QUE LES PROJETS DE LA VILLE DANS LE BUT DE RENFORCER LA CAPACITÉ DES SECTEURS CULTURELS ET CRÉATIFS, Y COMPRIS À TRAVERS LE DÉVELOPPEMENT DE RELATIONS À LONG TERME ENTRE CES SECTEURS ET LES SECTEURS ÉCONOMIQUES ET SOCIAUX DE VOTRE VILLE. QUELS SONT LES PROJETS POUR MAINTENIR LES ACTIVITÉS CULTURELLES AU-DELÀ DE L'ANNÉE DU TITRE ?**

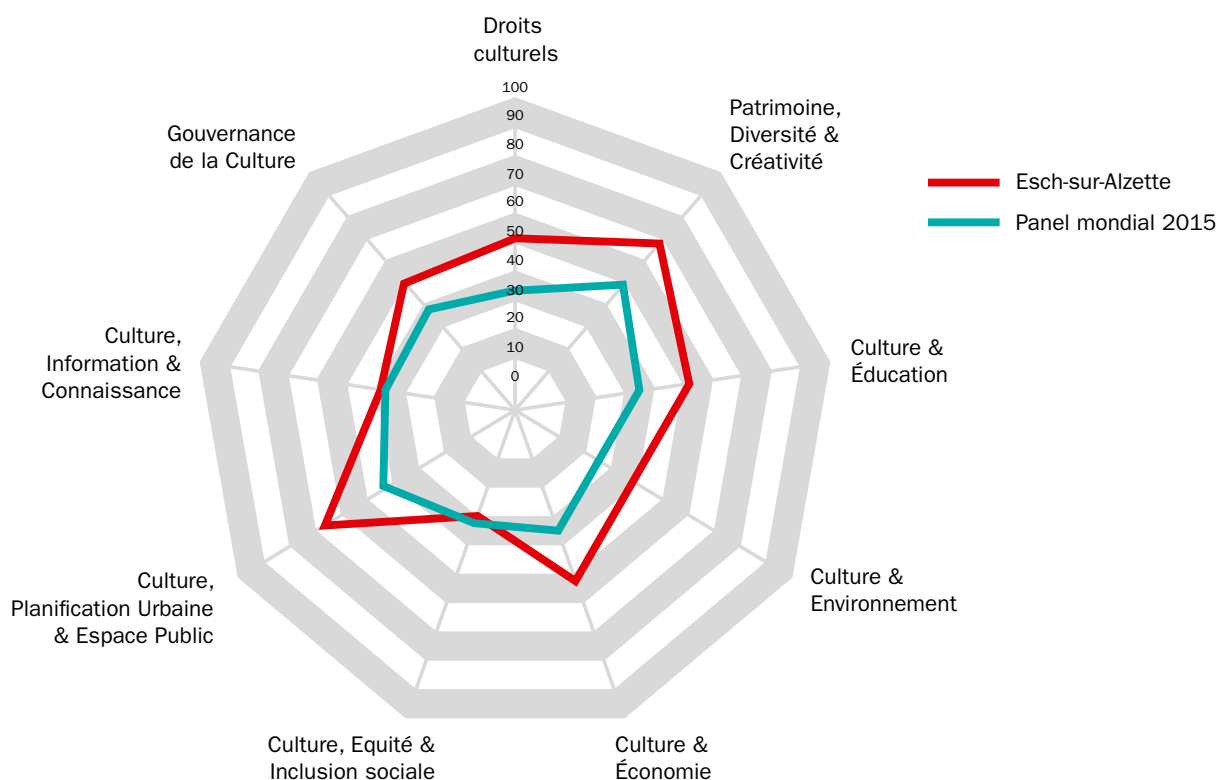
**L**e 30 juin 2017, le conseil municipal d'Esch a adopté à l'unanimité la nouvelle stratégie culturelle de la ville d'Esch, intitulée *Connexions*. Celle-ci rentrera en vigueur le 30 octobre 2017. Cette stratégie culturelle, qui est une feuille de route, ne s'intègre pas dans la continuité des précédents efforts au niveau municipal, régional et national. Elle va plus loin. Depuis décembre 2016, Esch-sur-Alzette est officiellement une « ville pilote » de l'Agenda 21 de la culture. À partir de là, les initiatives de la stratégie culturelle pour la période 2017-2027 ont été ajustées et certains des engagements de l'Agenda 21 ont été associés à la stratégie culturelle. Plus de 70 participants de la scène locale, des institutions et des autorités ont travaillé ensemble sur une autoévaluation constituant la base de la nouvelle stratégie culturelle, sous la direction d'experts internationaux.

La première étape vers la stratégie culturelle était une analyse détaillée (SWOT) de l'ensemble de la vie culturelle d'Esch-sur-Alzette. Elle définit les zones d'action spécifiques et les objectifs

étroitement liés à la candidature au titre de Capitale européenne de la culture, mais qui auront un impact sur une période bien plus longue, de 2017 à 2027. Dans ce contexte, l'initiative de Capitale européenne de la culture est perçue comme un précieux accélérateur de développement culturel.

Les champs d'action de la stratégie culturelle sont :

- Renforcement de la production culturelle de la ville
- Renforcement de la diversité culturelle et ouverture de l'accès à la culture à tous les citoyens
- Création d'opportunités pour les habitants afin de les former à et à travers la culture
- Soutien du développement économique de la culture
- Amélioration de l'image d'Esch, également aux yeux de la population locale





Les mesures convenues qui ont un impact sur ces champs d'action sont :

- Mise en place d'une structure de gouvernance
- Développement d'un écosystème culturel
- Commande d'études et d'évaluations
- Formation complémentaire pour les intervenants

Des mesures spécifiques et étapes importantes ont également été identifiées et budgétisées pour 2018 et 2019. Parmi les neufs engagements de l'Agenda 21 de la culture, nous en avons sélectionné cinq qui sont étroitement liés aux zones de travail à long terme définies dans la stratégie culturelle d'Esch. Ils serviront en premier lieu à contrer activement les faiblesses qui ont été identifiées dans l'autoévaluation en utilisant des projets spécifiques ; dans un second temps, ils seront également liés aux forces qui doivent être délibérément développées.

### 1) Culture et gouvernance

- Mise en place d'une Commission de la culture  
Phase 1 : Création d'un groupe de travail pour la Commission de la culture  
Phase 2 : Implication des intervenants culturels de l'Agenda 21 de la culture et de la stratégie Connexions  
Phase 3 : Mise en place d'une Commission de la culture et de la jeunesse

### 2) Culture et éducation pour la jeunesse

- Amélioration de la coordination entre la culture et l'éducation  
Phase 1 : Nomination et formation de coordinateurs culturels  
Phase 2 : Coopération avec les coordinateurs
- Évaluation et coordination des initiatives existantes
- Développement d'une pratique artistique en dehors de la salle de cours
- Renforcement de la communication relative aux activités culturelles parmi les enseignants  
Phase 3 : Création de partenariats entre les intervenants culturels et les enseignants

(corps enseignant, personnes développant la culture, organisations, associations, etc.) afin d'ouvrir les écoles et les établissements de formation à leur environnement culturel direct  
Phase 4 : Instauration d'un parcours éducatif culturel et artistique afin de faire découvrir les carrières culturelles et artistiques à l'école et en maternelle

### 3) Héritage culturel, diversité et créativité

- Lieux de rencontre et d'échange sous forme de scènes ouvertes à tous (Biergerbühn (La scène des citoyens))  
Phase 1 : Mise en place de la Biergerbühn à la Kulturfabrik, destinée aux enfants et adolescents âgés de 6 à 19 ans  
Phase 2 : Mise en place de plusieurs Biergerbühnen dans tous les quartiers de la ville, ouvertes à tous les habitants de la ville dès 6 ans (à partir de l'automne 2019)

### 4) Droits culturels

- Instauration d'une autre stratégie d'évaluation et de formation et d'études du public  
Phase 1 : Aide à la création de fiches techniques issues des institutions culturelles (perfectionnement et conseils délivrés par la Commission de la culture)  
Phase 2 : Examen du besoin de perfectionnement pour les personnes développant la culture ainsi que pour d'autres intervenants (dans le secteur du tourisme, des affaires, etc.)  
Phase 3 : Conduite d'une étude à grande échelle relative aux pratiques culturelles de la population d'Esch

### 5) Industries culturelles

- Croissance et soutien de la collaboration à Esch-sur-Alzette afin de renforcer l'écosystème culturel
- Organisation de speed meetings afin de réunir les professionnels actifs dans les domaines de la culture, des sciences et universitaires ainsi que des entreprises afin d'encourager la collaboration

## STRATÉGIE RÉGIONALE

Le 3 juillet 2017, l'alliance des municipalités locales, *ProSud*, a adopté à l'unanimité une déclaration ayant pour but d'élaborer une stratégie culturelle commune qui aura un impact sur l'ensemble du sud du Luxembourg et sur la CCPhVA française. Celle-ci encouragera le renforcement et le réseautage durables de la vie culturelle et une identité culturelle commune au sein des 11 municipalités luxembourgeoises et des 8 communes françaises. Elle améliorera également la qualité de vie de leurs habitants.

En matière de travail frontalier, nous pouvons nous inspirer du travail de Luxembourg 2007 au Luxembourg et dans la Grande Région. Dans le cadre de Luxembourg 2007, l'*Espace culturel Grande-Région* a été créé. Il sera directement impliqué dans les préparatifs des activités compte tenu de l'implication des communes françaises. Nous nous sommes déjà entretenus avec l'Association des régions frontalières européennes (ARFE) et la Task Force « Cross Border Culture » (T4BCB) connectée afin de travailler ensemble à l'avenir.

- L'accent a été mis plus particulièrement sur l'annonce de 1) l'augmentation de la valeur de l'héritage culturel industriel, 2) l'inclusion sociale et culturelle, 3) le transfert des connaissances et d'innovation concernant l'*Université du Luxembourg*, 4) le développement économique et urbain.

À travers ces initiatives municipales communes dans la région du sud, comprenant les communes françaises, la candidature de la ville d'Esch-sur-Alzette et de la région du sud au titre de Capitale européenne de la culture sera soutenue de manière durable. Il garantira aux municipalités concernées de bénéficier de ce titre à long terme grâce à un réseau renforcé, une coopération plus étroite, l'échange d'idées et de ressources, la capacité de créer ensemble, des mesures en faveur de la conquête de nouveaux publics ainsi que des demandes conjointes de fonds européens transfrontaliers.

Q 6.

### COMMENT EST INTÉGRÉE L'ACTION DE LA CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE À CETTE STRATÉGIE ?

**L**es champs d'action entre la stratégie culturelle « Connexions » et la candidature au titre de Capitale européenne de la culture sont liés de diverses manières.

Le travail entre l'ECOC et la stratégie culturelle fera l'objet d'une évaluation réalisée chaque année par l'entreprise INTERFACE, Études politiques, Recherche, Conseil à Lucerne. Un plan d'évaluation concret sera rédigé au début de l'année 2018.

Domaines d'intervention, objectifs de la stratégie culturelle	Domaines d'intervention de l'ECOC/Comment
Renforcement de la production culturelle de la ville	Espace public/REMIX ART/REMIX NATURE
Renforcement de la diversité de culture et ouverture de la culture à tous les citoyens	Inclusion sociale/REMIX EUROPE
Création d'opportunités sur la formation à et à travers la culture	REMIX YOURSELF
Soutien du développement économique de la culture	Professionnalisation/Renforcement des capacités/ Actualisation de la législation
Amélioration de l'image d'Esch, également aux yeux de ses habitants	Renforcement d'un nouveau sentiment d'identité régionale

## SI VOTRE VILLE REMPORTE LE TITRE DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE, QUEL SERAIT, D'APRÈS VOUS, SON IMPACT ÉCONOMIQUE, SOCIAL ET CULTUREL À LONG TERME SUR LA VILLE, Y COMPRIS EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT URBAIN ?

**N**ous sommes convaincus que le fait d'être nommé Capitale européenne de la culture en 2022 engendrera une véritable transformation pour la ville d'Esch, sa réputation et ses citoyens, ce qui nous aide à mener à bien notre plan de développement urbain jusqu'en 2040.

Plus précisément, la ville d'Esch-sur-Alzette est actuellement au cœur d'un palpitant processus de réaménagement de friche industrielle appartenant auparavant à l'industrie sidérurgique et qui se trouve au cœur d'une zone de développement urbain : Esch-Belval à l'ouest de la ville, les *Lentilles terres rouges* au sud de la ville et le complexe industriel Esch-Schifflange au nord-est.

Le réaménagement d'Esch-Belval était la première étape. C'est ici que l'*Université du Luxembourg* a été transférée, ainsi que de nombreux autres centres de recherche, la *Rockhal*, le *Fonds Belval*, un centre commercial et de nombreux appartements. La phase une de ce processus de réaménagement est terminée, la phase deux sera presque terminée au cours de l'année du titre de Capitale européenne de la culture 2022.

L'ancien complexe industriel des *Lentilles terres rouges* en est actuellement aux étapes de planification.

Le complexe Esch-Schifflange se compose de 72 hectares de terrain. Une étude analytique préliminaire de la propriété sera terminée en septembre 2017 et cela aboutira à de nouvelles perspectives d'aménagement. Les deux zones seront encore en phase de développement en 2022.

Cependant, cela offre la possibilité à Esch 2022 d'avoir un rôle actif dans leur futur développement en organisant des événements aux abords de la propriété, qui est facilement accessible (voir le programme artistique). Cela permet de ce fait d'« ouvrir les portes au public » afin que la population découvre ces endroits et d'aider le développement de stratégies à long terme pour leur utilisation et leur refonte.

L'essence même de notre plan est de travailler dans l'espace public, dans des rues, des squares publics, des villes-entreprises, des châteaux d'eau, des ponts et autres monuments caractéristiques de la topologie de la région. Grâce à des années de travail sur et dans ces espaces, à travers l'art et la participation, nous souhaitons avoir un impact à long terme sur le développement urbain d'Esch et de la région toute entière. C'est la seule manière d'amorcer une transformation au niveau culturel, social mais aussi économique qui, en raison de sa perspective holistique, se développera bien au-delà de 2030.

Il ne fait aucun doute que les objectifs des activités réalisées au nom du titre de la Capitale européenne de la culture à Esch et dans la région du sud en 2022 changeront durablement l'image et le profil de la région à divers niveaux, ne serait-ce qu'à travers la transformation de zones industrielles en espaces culturels.

Le tableau suivant illustre nos objectifs et leurs indicateurs (relatifs à Q8.) qui indiqueront si les effets désirés ont été atteints, par le biais de suivi et d'évaluation.



Impacts	Projets/Méthodes	Indicateurs d'évaluation (Q8)
<b>Culturels</b>		
Meilleure éducation culturelle pour la jeunesse	Nouvelle académie des arts Stratégie culturelle Remix Yourself	Nombre de participants Nombre et répartition d'événements de perfectionnement et spectacles Nombre d'enseignants impliqués Nombre de partenariats entre les institutions locales Nombre de partenaires internationaux Nouveaux projets pour une École d'arts
Activités culturelles et artistiques améliorées dans les écoles	Stratégie culturelle Projet de sensibilisation Conseil d'école V1/Thil Esch-sans-Alzette Biergerbühn (La scène des citoyens)	Nombre d'élèves participants Nombre d'événements et d'initiatives Nombre d'institutions impliquées
Meilleures opportunités de représentation pour les jeunes artistes	Schichtwechsel (Changement de quart) Punk Biergerbühn (La scène des citoyens) Remix Culture Club	Nombre de jeunes artistes impliqués Nombre d'événements Nombre d'œuvres et productions artistiques réalisées
Niveau accru de collaboration et d'échange culturels européens et internationaux	Stratégie culturelle Artistes en résidence Canary Calls Cassandra The Second City Premier multilingual européen	Nombre de partenaires institutionnels internationaux Nombre de collaboration internationale dans les événements Création du réseau européen pour les deuxièmes villes
Qualité des offres culturelles et des festivals existants considérablement relevée	Remix Art Jamming the South (Détourner le Sud), Schichtwechsel (Changement de quart) Remix Cavalcade Celtic Touch	Nombre d'articles de presse et dans les médias Évaluation qualitative par des critiques
Institutions et artistes indépendants actifs dans les réseaux européens	Canary Calls Cassandra Revolution Results Urban Art Remix Cavalcade	Nombre d'artistes impliqués Nombre de réseaux de partenaires internationaux
Compétences linguistiques améliorées et ouverture à des événements en langue étrangère	Premier multilingual européen Canary Calls Cassandra	Nombre de visiteurs à des événements en langue étrangère Enquêtes, études
Reconnaissance accrue de la qualité culturelle disponible	Exposition Ai Weiwei Coucou Bazar Stratégie culturelle	Nombre de visiteurs Satisfaction des visiteurs
Participation accrue de la société à la culture	Esch-sans-Alzette Biergerbühn (La scène des citoyens) Do-It-Yourself Tissage Romulus et Rémus Jamming the South (Détourner le Sud) Faces and Places Remix Aarbechter	Nombre de visiteurs Nombre de déclarations Nombre d'objets scannés Nombre d'artistes issus de la population
Compétences interculturelles améliorées dans les institutions culturelles	Canary Calls Cassandra Premier multilingual européen Remix Cavalcade	Nombre de visiteurs issus de l'immigration Nombre d'institutions pour les migrants
Programmes de conquête de nouveaux publics en place dans toutes les principales institutions culturelles	Stratégie culturelle Sensibilisation	Nombre et effets des programmes et projets

## Sociaux

Société civile active	Programme bénévole Biergerbühn (La scène des citoyens) Remix Yourself Conseil de la culture	Nombre de bénévoles Nombre de participants
Participation sociale et culturelle accrue de la communauté des migrants	Tissage Canary Calls Cassandra Premier multilingual européen	Nombre de personnes mobilisées Nombre de participants issus de l'immigration Nombre d'organisations et d'initiatives participantes
Sentiment d'identité régional/ fierté renforcés envers Esch et la région	Jamming the South (Détourner le Sud) Faces and Places V1/Thil Esch-sans-Alzette Tissage Schichtwechsel (Changement de quart) Panorama Do-It-Yourself Faces and Places Exposition Ai Weiwei	Nombre de citoyens fiers de leur région
Les gens sont fiers d'être d'Esch/du sud	Panorama Do-It-Yourself Faces and Places Exposition Ai Weiwei	Nombre de rapports internationaux
Coopération plus étroite avec la région ProSud	Stratégie culturelle Jamming the South (Détourner le Sud) Remix Aarbechter Faces and Places L'humain et la biosphère	Nombre d'initiatives communes Stratégie culturelle commune
Relations transfrontalières renforcées avec des partenaires français	V1/Thil Faces and Places Jamming the South (Détourner le Sud) Lasauvage No. 55 Canary Calls Cassandra	Nombre de visiteurs issus d'autres pays Nombre de participants aux projets issus des deux pays Nouvelles initiatives pour un avenir commun
Les frontaliers vivant en dehors d'Esch passent plus de temps en ville pour des activités culturelles	Canary Calls Cassandra Coucou Bazar Celtic Touch Remix Cavalcade	Nombre de frontaliers participants
Moins de shopping; plus de divertissement lié aux arts et à la culture	Do-It-Yourself Faces and Places Esch-sans-Alzette	Nombre de visiteurs
Communication « sociale » renforcée sur les réseaux sociaux	Tissage Remix Aarbechter Esch-sans-Alzette	Nombre d'utilisateurs Types de publications

## Urbains/économiques

Réaménagement d'espaces industriels en espaces publics/culturels	Panorama V1/Thil Lasauvage No. 55 Jamming the South (Détourner le Sud) Faces and Places Remix Culture Club	Nombre d'activités Type d'utilisation Nombre de lieux vacants Nombre de projets de rénovation/réaménagement
Alzette est de retour	Esch-sans-Alzette	Nombre de plans de renaturation Qualité de l'image qu'ont les citoyens de l'Alzette
Mobilité améliorée/mobilité alternative	Nouvelles pistes cyclables pour les parcours culturels Wunderwege (Les chemins de l'Imaginaire)	Nombre de personnes participant à des événements régionaux Nombre d'infrastructures de transport alternatives
Esch-sur-Alzette, ville INTELLIGENTE	Bornes de recharge pour voitures électriques Wi-Fi gratuit	Nombre d'utilisateurs
Acceptation et utilisation élevées des lieux publics	Esch-sans-Alzette Biergerbühn (La scène des citoyens) Do-It-Yourself Tissage Romulus et Rémus Jamming the South (Détourner le Sud) Faces and Places Remix Aarbechter	Nombre de personnes actives Nombre d'événements dans un lieu public Temps passé par des visiteurs ou des locaux dans un lieu public
Activités culturelles/de loisirs améliorées accessibles au public	Esch-sans-Alzette Biergerbühn (La scène des citoyens) Do-It-Yourself Tissage Romulus et Rémus Jamming the South (Détourner le Sud) Faces and Places Remix Aarbechter Panorama Urban Art	Nombre de visiteurs, voir ci-dessus
Meilleure utilisation d'infrastructure rénovée	Exposition Ai Weiwei Coucou Bazar Remix Culture Club Canary Calls Cassandra	Nombre de visiteurs, utilisation, qualité d'utilisation
Cadre juridique actualisé pour l'industrie créative	Remix Culture Club Punk Renforcement des capacités	Nombre et qualité des nouvelles propositions législatives Nombre de participants à des événements spécifiques
Capacité culturelle accrue et niveau de compétences entrepreneuriales élevé	Remix Culture Club	Nombre de start-up Nombre d'outils récemment développés
Conditions améliorées pour les start-up	Remix Culture Club Remix Aarbechter Straße zurück nach Vorn (Retour au début de la rue)	Nombre de start-up Nombre d'outils récemment développés
Meilleure visibilité internationale pour l'industrie créative	Punk Straße zurück nach Vorn (Retour au début de la rue) Remix Culture Club	Nombre de rapports des médias, évaluation, nombre de nouveaux partenariats à l'étranger, recours plus fréquent aux pôles existants



## DÉCRIVEZ VOS PLANS EN MATIÈRE DE SUIVI ET D'ÉVALUATION DE L'IMPACT DU TITRE SUR VOTRE VILLE ET EN MATIÈRE DE DIFFUSION DES RÉSULTATS DE L'ÉVALUATION. PLUS PARTICULIÈREMENT, LES QUESTIONS SUIVANTES POURRAIENT ÊTRE ENVISAGÉES :

**N**otre modèle de suivi et d'évaluation repose sur des objectifs et des indicateurs clé que nous avons précisés dans le tableau ci-dessus. Il est conçu dans le but de fournir un moyen

pratique de mesurer les progrès relatifs à l'impact de notre concept REMIX CULTURE sur notre société.

### A. QUI EFFECTUERA L'ÉVALUATION ?

**L'**évaluation sera effectuée par un prestataire de service externe afin de garantir les plus hauts niveaux possibles d'efficacité, de transparence et de neutralité. À cet égard, nous sommes en contact avec l'entreprise *INTERFACE, Études politiques, Recherche, Conseil* à Lucerne, qui travaillera pour nous sur une stratégie d'évaluation détaillée, dans l'hypothèse où notre candidature serait retenue, afin de réunir suffisamment de

données en temps voulu, à travers des études et des enquêtes scientifiques et statistiques, qui sont la base indispensable d'une évaluation. Pour la collecte de données et les études, nous pourrions bien évidemment compter sur l'aide d'*INSIDE* (Integrative Unit on Social and Individual Development) de l'*Université du Luxembourg*, sous la coordination d'*INTERFACE*.

### B. DES ÉTAPES ET DES OBJECTIFS CONCRETS ENTRE LA NOMINATION ET L'ANNÉE DU TITRE SERONT-ILS INCLUS DANS VOTRE PLAN D'ÉVALUATION ?

**L**es objectifs du projet global sont décrits dans le tableau à la question Q7. Conjointement avec l'entreprise *INTERFACE*, nous élaborerons des étapes concrètes basées sur les objectifs de chaque année et nous effectuerons un suivi pour

vérifier si ces objectifs ont été atteints, en interne et en externe. Des enquêtes et des études de référence seront nécessaires à cette fin. Nous en ferons la demande pour 2018.

### C. QUELLES ÉTUDES DE RÉFÉRENCE OU ENQUÊTES, LE CAS ÉCHÉANT, AVEZ-VOUS L'INTENTION D'UTILISER ?

**E**ntre 1999 et 2017, le ministère de la Culture du Grand-Duché a commandé environ 40 études et enquêtes dans divers domaines de la vie culturelle de notre pays. Elles vont d'enquêtes sur les pratiques culturelles, les chiffres d'affluence des institutions culturelles, la culture de la jeunesse et les organisations de la société civile dans le domaine culturel à une cartographie plus précise des institutions culturelles décentralisées. Une série d'enquêtes et d'études existe déjà dans le domaine du tourisme également. Leur évaluation était très utile dans certains domaines lors de notre préparation

de la candidature. Elles comportent cependant les limites suivantes :

- Certaines de ces études ne sont plus d'actualité.
- Les études n'examinent pas la ville d'Esch et la région du sud en tant qu'espace distinct. C'est pourquoi nous commanderons une série d'études et d'enquêtes pour notre propre ensemble de données à partir de 2018. Il s'agit de notre seul moyen d'identifier des étapes importantes réellement efficaces entre 2018 et 2020.

## D. QUEL TYPE D'INFORMATIONS SUIVREZ-VOUS ET SURVEILLEREZ-VOUS ?

**N**otre programme d'évaluation et de suivi comprend les objectifs listés à la question Q7, les indicateurs de performance clé et leurs possibles sources de données à évaluer, comme par exemple les informations concernant la participation des citoyens, les améliorations de la qualité de notre offre culturelle ou encore les améliorations relatives à la collaboration avec des partenaires internationaux.

Les données recueillies proviennent de questionnaires, d'enquêtes statistiques sur le nombre de visiteurs, le nombre de participants, les événements, les nouveaux partenariats internationaux, d'évaluations des rapports de presse et de média ainsi que d'informations émanant des

autorités sur les emplois nouvellement créés, d'analyses relatives au marché de l'emploi et à la structure sociale, d'enquêtes sur l'utilisation des hôtels, d'études sur le transport, etc.

Tout ce qui est mentionné ci-dessus sert à créer une vision d'ensemble afin de savoir si les mesures directes et indirectes d'Esch 2022, des municipalités et des partenaires ont eu les effets désirés. À travers un suivi interne et externe, nous examinerons également l'efficacité de nos méthodes de travail, de notre modèle de gestion et si notre communication (interne et externe) est efficace. Nous serons informés des changements et améliorations à apporter à notre travail grâce à un suivi interne continu.

## E. COMMENT DÉFINIRIEZ-VOUS LE « SUCCÈS » ?

**P**our nous, c'est un succès si les personnes qui vivent dans la région du sud, tout particulièrement les jeunes, réalisent d'ici 2022 qu'elles vivent dans une région en mouvement et passionnante, dans laquelle il existe des opportunités de développement culturel pour tous et dont elles peuvent être fières. C'est un succès si cela inclut également nos habitants non-luxembourgeois. C'est un succès si au moins la moitié des habitants d'Esch sont si enthousiastes à l'idée du titre de Capitale européenne de la culture Esch 2022 qu'ils souhaitent également

découvrir les prochaines villes au Royaume-Uni et en Hongrie en 2023. C'est un succès si le titre de Capitale européenne de la culture mène à de meilleures conditions pour les artistes et les créatifs et rend Esch et la région du sud plus attirantes aux yeux des partenaires européens. Et bien évidemment, cela serait une grande preuve de notre succès si un public européen intéressé découvrirait qu'il existe également un « sud sauvage » qui vaut le détour, en dehors de Luxembourg-Ville.

## F. SUR QUELLE PÉRIODE ET À QUELLE FRÉQUENCE L'ÉVALUATION SERA-T-ELLE RÉALISÉE ?

Période de temps	Activité	Résultats
<b>Janvier 2018</b> - <b>Juillet 2018</b>	Création d'un plan d'évaluation initial	Début de la recherche
	Développement d'un programme de recherche	
	Développement d'un programme de suivi	
	Collecte initiale de données	
	Cartographie	Présentation du programme de recherche et de suivi dans le cadre du plan d'évaluation
<b>Août 2018</b> - <b>Juillet 2019</b>	Collationnement des chiffres de base initiaux	
	Révision des objectifs et indicateurs	Identification des étapes importantes et ajustement précis des objectifs
	Collecte de données supplémentaire	Création d'une base de données
	Développement de nos outils pour la collecte des données	
	Préparation du programme de suivi	
<b>Août 2019</b> - <b>Juillet 2020</b>	Début du suivi pré-ECOC	Vérification des KPI dans le programme de suivi, essai des indicateurs 1
<b>Août 2020</b> - <b>Décembre 2020</b>	Premier rapport provisoire de suivi	Révision complémentaire de la méthodologie
<b>Janvier 2021</b> - <b>Octobre 2021</b>	Phase 2 de suivi pré-ECOC	Vérification des KPI dans le programme de suivi, essai des indicateurs 2
	Rapport final de suivi pré-ECOC	Compléter la base de données
<b>Novembre 2021</b> - <b>Janvier 2023</b>	Suivi intensif des activités, collecte de données	Début de l'évaluation
<b>Mars 2023</b>	Rapport provisoire de l'étude d'évaluation de l'ECOC	Publication des résultats, premiers résultats provisoires
<b>Décembre 2023</b>	Rapport final de l'étude d'évaluation de l'ECOC	Publication des résultats, résultats finaux
<b>Janvier 2024</b> - <b>Décembre 2029</b>	Existence de suivi post-ECOC avec rapports provisoires tous les deux ans	Préparation d'une stratégie à long terme révisée pour Esch, le sud du Luxembourg et la CCPHVA
<b>À partir de 2030</b>	Programme d'évaluation et de suivi d'une nouvelle version de la stratégie à long terme révisée pour Esch, le sud du Luxembourg et la CCPHVA	



2.

## DIMENSION EUROPÉENNE



**PRÉCISEZ LE CHAMP D'APPLICATION ET LA QUALITÉ DES ACTIVITÉS :****A. PROMOUVOIR LA DIVERSITÉ CULTURELLE EN EUROPE, LE DIALOGUE INTERCULTUREL ET UNE MEILLEURE COMPRÉHENSION MUTUELLE ENTRE LES CITOYENS EUROPÉENS ;****B. SOULIGNER LES POINTS COMMUNS ENTRE LES CULTURES, HÉRITAGES ET HISTOIRES EUROPÉENS ET SOULIGNER ÉGALEMENT L'INTÉGRATION EUROPÉENNE ET LES THÈMES EUROPÉENS ACTUELS ;**

**N**ous vivons à l'heure européenne ! Le dernier sondage Eurobaromètre révèle que 90 % des Luxembourgeois se considèrent Européens. Il s'agit d'un des chiffres les plus élevés d'Europe. Il n'y a aucun signe du ras-le-bol européen qui semble s'être largement propagé dans les autres pays. Voilà notre message et nous souhaitons le partager avec les autres Européens à travers notre titre de Capitale européenne de la culture Esch 2022.

Et qui plus est : Le dialogue interculturel fait partie intégrante de la vie quotidienne des habitants du sud du Luxembourg. Depuis des décennies, la qualité particulière du mélange des cultures est à l'origine d'une interpénétration culturelle qui est devenue un élément permanent de l'identité luxembourgeoise : « l'Europe dans un tube à essai ».

L'importance du sud du Luxembourg dans le processus d'unification européenne devient d'autant plus limpide en y ajoutant l'élément historique ; l'industrie lourde était le premier catalyseur de l'unification européenne. Le *Plan Schuman*, la *Communauté européenne du charbon et de l'acier*, provient de l'expérience de notre région transfrontalière de la Minette. Il décrit une zone d'échange permanent entre des personnes des quatre coins de l'Europe et du monde, une zone qui est passée de « terre rouge » à « matière grise » au fil du temps, d'une société industrielle à une société du savoir.

En déclarant que l'avenir de l'Europe réside dans le plus grand mélange de ses cultures possible, nous luttons activement contre le nationalisme qui se propage à travers l'Europe grâce à notre thème REMIX CULTURE. Nous favorisons délibérément un processus actif d'unification européenne en soulignant dans le même temps le sens premier de l'idée d'Europe à la sortie de la Seconde Guerre mondiale. Le but était de contrer le nationalisme et de développer une perspective d'avenir commune qui aurait un effet social, économique et politique. Cette perspective d'avenir puisait sa source et son impact dans la culture.

Depuis la crise financière de 2008, le Brexit, les défis du terrorisme, l'afflux de migrants et l'instabilité croissante des politiques mondiales, le rôle de l'Europe est plus important que jamais. Et cela s'applique tout particulièrement à la dimension européenne de notre région et de ses habitants dont le multiculturalisme illustre une Europe « différente » : différente des idéaux de « nationalisation culturelle » dépassés qui reviennent aujourd'hui à la charge de manière effrayante.

En ce sens, notre candidature part d'un principe qui est l'exact opposé des conclusions du rapport Palmer de 2004 : le renforcement de l'idée d'Europe à travers le renforcement simultané de la présentation individuelle régionale. Le véritable défi de notre candidature est de faire de cette idée une réalité. Nous sommes convaincus que notre région, avec son mélange multiculturel et sa longue tradition d'engagement envers l'Europe, a précisément le potentiel pour trouver l'équilibre afin de créer une synthèse entre régionalisation et européanisation. Cela est capital pour la construction de l'avenir de l'Europe.

Le *Livre blanc sur l'avenir de l'Europe*, publié le 1<sup>er</sup> mars 2017 par la Commission européenne, décrit cinq scénarios de développement de l'Union Européenne différents d'ici 2025, allant du maintien du statu quo, la concentration sur le marché intérieur, une « Europe à deux vitesses », une concentration sur les zones centrales moins efficaces à une augmentation des échanges mutuels et l'essor des pouvoirs politiques.

Ce qui est réellement intéressant dans ce livre blanc, c'est l'aveu critique affirmant que la perspective du processus d'unification européenne a radicalement changé. Il est écrit au début de l'introduction du livre blanc : « Pour de nombreuses générations, l'Europe a toujours été l'avenir ». Nous souhaitons montrer, grâce au titre de Capitale européenne de la culture, qu'un engagement actif à l'égard de l'Europe, particulièrement en temps de crise, est le seul avenir concevable à l'ère de la mondialisation.



## REMIX CENTRE

**S**i vous tracez une ligne du Cap Nord à la Sicile et une autre du Portugal à l'Oural, elles se croiseront juste à côté de notre ville partenaire Kaunas. En 2022, cet éventuel point médian géographique européen rencontrera le centre conceptuel de l'unification européenne, représenté par Esch 2022 et sa région.

Sous la devise REMIX CENTRE, nous souhaitons déplacer le centre de l'Europe en instaurant une présence permanente d'une ville à l'autre, d'un centre à l'autre. Les raisons de ce déplacement du centre de l'Europe sont historiques et politiques. Notre première et principale mission consiste à offrir à la population, qui n'a souvent absolument pas conscience de cette situation, une nouvelle conscience de l'Europe et à briser les stéréotypes relatifs à l'Europe.

L'histoire migratoire du sud du Luxembourg s'est produite de manière géographique, du sud vers le nord au fil des vagues de migrants arrivant d'Italie ou du Portugal. Nous devons désormais nous ouvrir à l'Est, le centre géographique de l'Europe, qui se situe aujourd'hui à l'extrémité est de l'Union Européenne, où de nouvelles frontières avec la Russie et la Biélorussie sont en train de se dessiner. En se replaçant dans le contexte du développement de la Lituanie depuis 1991, cela apparaît comme capital car ce pays marque clairement la rupture avec qui s'est produite avec l'Est. Aujourd'hui, la jeunesse lituanienne parle anglais. Le russe a perdu beaucoup d'importance. Ce changement de seconde langue principale, même s'il peut s'expliquer de manière politique et historique, empêche la jeune génération de jouer son rôle de médiatrice entre l'Est et l'Ouest ainsi que son rôle dans le centre de l'Europe. « Rentrer dans le centre depuis le bord » reste cependant une devise tout aussi bien adaptée à Kaunas qu'à Esch ; les deux sont des « deuxièmes villes » dans lesquelles les gens aiment regarder en arrière, se tourner vers une époque bien plus glorieuse que le présent.

## REMIX/DEMIX (REMIXER/DÉMIXER)

**N**ous vivons dans l'une des sociétés les plus multiculturelles d'Europe, dans laquelle des générations de personnes se sont mélangées. Cela se remarque instantanément dans notre cuisine qui se révèle être un incroyable mélange de spécialités du monde entier. Cependant l'inverse est également vrai dans de nombreuses régions d'Europe, dans lesquelles les populations se sont de nouveau isolées, pour plusieurs raisons. « Démixer » et non remixer.

C'est pour de bonnes raisons que Kaunas a déposé sa candidature, dans un contexte de passé multiculturel. À Novi Sad et Rijeka, ce sont les effets de la guerre de Yougoslavie qui ont entraîné une ségrégation de fait. Timisoara est un autre bon exemple de ville autrefois multiculturelle mais qui devient de plus en plus roumaine.

Nous souhaitons examiner ce phénomène de nationalisation culturelle de plus près car il nous montre clairement, à nous et à l'Europe, la fragilité de notre multiculturalisme. Car ce sont finalement des conditions culturelles, sociales, économiques et politiques concrètes qui définissent le multiculturalisme de notre région. Cela aborde d'autre part une question européenne centrale. Si l'Europe veut survivre, elle doit compter sur des échanges interculturels et une structure multiculturelle qui font partie de la vie quotidienne.

Cela est peut-être vrai dans les grandes villes et dans une région telle que la nôtre, mais en ce qui concerne les zones rurales et les confins de l'Union, cela fait longtemps que les choses évoluent dans l'autre sens. Dans ce contexte de migration, qui est à l'origine d'une crise de la politique européenne, cette ségrégation contribue grandement à la division de l'Europe. C'est pour cette raison que nous avons créé un contre-poids en matière de contenu avec notre devise REMIX CULTURE, dont une large partie de notre programme est directement liée aux partenaires européens ou aux autres Capitales européennes de la culture. Nous nous sommes concentrés sur du contenu en lien avec la question de l'Europe dans la partie REMIX EUROPE du programme.

## THE SECOND CITY (LA DEUXIÈME VILLE)

**E**sch-sur-Alzette était autrefois la source de prospérité du pays. L'industrie sidérurgique était garante de l'indépendance du pays face à ses voisins plus grands. Kaunas, la capitale temporaire de Lituanie, est également une « deuxième ville ». Tout comme de nombreuses autres Capitales européennes de la culture prospères ou villes candidates dans d'autres pays. Nous partageons la même existence, celle de jouer un rôle en marge. Nous sommes « l'autre » ville du pays. Il allait de soi d'en faire un sujet à aborder en 2022 et d'entreprendre des activités afin de développer un réseau pan-européen spécifique : **le congrès fondateur de l'Alliance européenne des deuxièmes villes (European Alliance of Second Cities)**. Ce congrès fondateur sera organisé dans le cadre du programme **The Second City (La deuxième ville)** à Esch-sur-Alzette et comprend déjà les villes de **Kaunas** et **Novi Sad**. À partir de 2018, l'Alliance des deuxièmes villes sera mise en place.



**C. AVEC DES ARTISTES EUROPÉENNES, EN COOPÉRATION AVEC DES OPÉRATEURS ET DES VILLES DANS DIVERS PAYS ET DES PARTENARIATS TRANSNATIONAUX. NOMMEZ CERTAINS ARTISTES, OPÉRATEURS ET VILLES EUROPÉENS ET INTERNATIONAUX AVEC LESQUELS UNE COLLABORATION EST ENVISAGÉE ET INDIQUEZ LE TYPE D'ÉCHANGES EN QUESTION. NOMMEZ LES PARTENARIATS TRANSNATIONAUX QUE VOTRE VILLE A D'ORES ET DÉJÀ MIS EN PLACE OU PRÉVOIT DE METTRE EN PLACE.**

**N**otre candidature est déjà transfrontalière au niveau régional grâce à l'implication des communes françaises présentes à la frontière, la CCPhVA. Nous poursuivons de cette manière l'exemple de la Capitale européenne de la culture Luxembourg et la Grande Région en 2007. La Grande Région est une réalité sociale, économique et politique dans notre région, que nous ne pouvons ni ne voulons éviter, surtout compte tenu de l'espace transfrontalier, avec son histoire divisée, son expérience migratoire commune et le grand nombre de travailleurs frontaliers. C'est pour cette raison qu'un grand nombre de projets du programme implique délibérément la CCPhVA ou mieux encore, a lieu sur ce territoire. De même que les autres ECoC, nous avons actuellement établi une étroite coopération avec les réseaux suivants :

- La **Fédération Européenne des Cités Carnavalesques** qui a été créée dans notre région au début des années 1980, à Pétange. Elle compte plus de **500 membres et organisations, qui représentent plus de 100 villes dans 52 pays** et l'ensemble des différentes traditions de carnaval européen. **Remix Cavalcade** ne comprendra pas seulement un défilé de carnaval multiculturel mais également un rassemblement général de toutes les villes membres.
- L'**Eurocon** est la plus grande convention de science-fiction et de fantastique en Europe et elle aura lieu à Esch-Belval au cours de l'année de notre titre de Capitale européenne de la culture en 2022. Elle rassemble des milliers de membres à travers l'Europe.
- L'**Union des Théâtres de l'Europe et de la Méditerranée** se compose de théâtres issus des quatre coins d'Europe, de Porto à Moscou. Les membres actuels comprennent : Le théâtre Habima de Tel Aviv, le Théâtre national d'Athènes, le Théâtre dramatique yougoslave de Belgrade, le Théâtre national hongrois de Cluj, le Théâtre de la Gaïeté de Budapest (Vigszínház), le Théâtre Maly de Moscou, le Théâtre de Rome (Teatro di Roma), le Piccolo Teatro de Milan, le Volkstheater de Vienne, le Staatsschauspiel de Stuttgart, le Schauspielhaus de Bochum et le Théâtre national du Luxembourg. Avec **Canary Calls Cassandra** nous travaillerons sur un grand spectacle de productions théâtrales européennes sur de grands thèmes présentant une dimension pan-européenne. En outre, une collaboration est prévue dans ce contexte avec la **Convention théâtrale européenne** (European Theatre Convention (ETC), dont est membre le Théâtre d'Esch, et l'**Institut international du théâtre** (International Theatre Institute (ITI).
- L'*Université du Luxembourg* ne fait pas seulement partie de nombreux réseaux internationaux, elle est également membre de l'**University Network of the European Capitals of Culture** (UNeECC), qui offre en premier lieu la possibilité d'organiser une conférence annuelle en 2022 en lien avec nos activités.
- Le **Premier multilingual européen** sera dédié au multilinguisme en tant que phénomène européen. L'exploration des dialectes sera l'un des objectifs principaux, accompagnée d'une solide dimension européenne. Il y aura ici une collaboration entre l'**Université Humboldt** de Berlin et **La Ligue Slam** à Paris. Un projet collaboratif **Leeuwarden Language Lab** avec l'ECoC 2018 servira de base pour le Premier multilingual européen.
- **Jamming the South** (Détourner le Sud), des projets artistiques qui traitent de l'espace public, est un thème qui s'appuiera sur un grand nombre de connexions de réseaux. Un réseau opérationnel sera mis en place entre le **Festival des Lumières de Gand**, l'**Ars Electronica de Linz**, le **Centre d'art et de technologie des médias de Karlsruhe (ZKM)**, le **Light Art Bahnhof de Celle**, le **Festival des Lumières de Lyon** et le **Centre Pompidou de Metz**, ce qui permettra de positionner notre exploration de l'espace public dans son contexte international spécifique.
- Les **Wunderwege (Les chemins de l'Imaginaire)** sont un musée itinérant qui peut se découvrir à vélo en tant que parcours traversant différentes municipalités. Nous organisons à cet effet une collaboration avec le **Réseau Trans Europe Halles** (UE), le **Farm Cultural Park** (Italie), la **Fondation Urban Forms** (Pologne), et le **Festival d'Art urbain CityLeaks** (Allemagne).
- **Coucou Bazar** sera produit en collaboration directe avec la **Fondation Dubuffet** à Paris. Une collaboration de conservation avec le **Centre Pompidou** en est à ses prémises.

La ville d'Esch-sur-Alzette est **jumelée** avec les villes de Coimbra, Offenbach, Lille, Mödling, Turin et Cologne. Esch collaborera avec l'ensemble de ces villes dans les domaines culturels qui seront utilisés pour les activités et initiatives au cours de l'année du titre de Capitale européenne de la culture.

Des artistes internationaux font d'ores et déjà partie de notre programme :

- **Ai Weiwei** apparaît pas moins de deux fois dans le programme, en tant que programmateur de **Tissage** et dans le cadre de sa **propre exposition**.
- **Mischa Kuball** jouera un rôle majeur au niveau de la conception artistique d'œuvres dans l'espace public. Il sera également présent en tant qu'artiste sur l'ensemble du territoire dans le cadre de **Jamming the South**.
- Une vaste exposition est dédiée à **Jean Dubuffet**, dont le point culminant sera la présentation de **Coucou Bazar**.

- Nous fêterons le 100ème anniversaire de **Iannis Xenakis** avec une représentation de **Persepolis** dans un lieu public.
- **Angie Hiesl** et **Roland Kaiser** produiront des spectacles participatifs dans le cadre de **Faces and Places** sur l'ensemble du territoire.
- **Carolee Schneemann**, **Mary Kelly**, **Louise Lawler**, **Yayoi Kusama**, **Yvonne Rainer**, **Nancy Spero** et **Louise Bourgeois** seront représentées dans l'exposition **Remix Yourself** avec leurs principales œuvres à Dudelange.
- Même si le programme prendra une dimension internationale, toute l'étendue de la scène locale sera représentée, notamment grâce au cinéaste luxembourgeois **Pol Cruchten**, qui mettra son film **Punk** à contribution.

Il va sans dire que le nombre de partenariats collaboratifs avec des institutions, réseaux, villes et artistes internationaux continuera d'augmenter au cours des cinq prochaines années.

## Q10.

### POUVEZ-VOUS EXPLIQUER VOTRE STRATÉGIE POUR SUSCITER L'INTÉRÊT D'UN LARGE PUBLIC EUROPÉEN ET INTERNATIONAL ?

Dans le domaine **REMIX EUROPE**, nous aborderons des thèmes présentant non seulement une dimension pan-européenne mais aussi un intérêt pour l'ensemble de l'Europe.

Par exemple :

- **The Second City** attirera tous ceux qui ont en commun de vivre dans la deuxième ville d'un pays.
- **Canary Calls Cassandra** attirera un public de théâtre venant de toute l'Europe qui aura la chance de découvrir un festival de théâtre décentralisé d'envergure européenne dans l'ensemble de la région.
- **Revolution Results** et **Liberalism Results** n'abordent pas que des thèmes pan-européens. Un pont se créera en comparant les développements en Europe de l'Est et de l'Ouest au cours des trente dernières années que nous devons traverser ensemble afin de garantir l'avenir de l'Europe.

La section thématique **REMIX NATURE** offre des formes d'expression artistiques avant-gardistes : **lumière, son, art numérique** et explorations artistiques innovantes avec les **réseaux sociaux** et les **applications** dans le cadre d'une intervention artistique dans un **lieu public**. Il s'agit d'un événement artistique d'envergure internationale en raison de son étendue et de sa viabilité.

**REMIX YOURSELF** rassemble des modèles participatifs innovants pour une société de demain. Avec le **Remix Cavalcade**, le festival **Celtic Touch** et l'**Eurocon**, des événements seront créés afin d'attirer un public très large et de mobiliser de nombreuses personnes. Cela sera également vrai pour **Faces and Places** et l'exposition **Remix Yourself** qui placeront les gens au cœur des idées artistiques et qui sont entièrement conçus pour l'interaction et la participation.

Avec le programme **REMIX ART**, nous créerons des événements artistiques d'envergure internationale. Des artistes qui, chacun à leur niveau, sont à la pointe du discours artistique international et attireront un large public, seront présents.

- Les réseaux de notre programme sont internationaux. Un titre de Capitale européenne de la culture offre une chance unique de créer des synergies avec de nombreuses communautés dans notre région à partir de ces réseaux.
- La structure multiculturelle et multilingue de notre région offre un avantage non négligeable quant à notre emplacement pour la communication internationale sur notre programme participatif. Cela signifie : transformer les gens en ambassadeurs actifs de la région dans leur lieu de vie à travers leurs réseaux internationaux.

- La stratégie la plus importante repose sur la qualité à tous les niveaux. La qualité, au sens artistique, à travers des artistes célèbres ou pas encore bien connus, de grande renommée ou à

la renommée que nous souhaitons développer. Cependant, la qualité dépend également de ce que vous avez sous la main et en réserve.

## DANS QUELLE MESURE PRÉVOYEZ-VOUS D'ÉTABLIR DES LIENS ENTRE VOTRE PROGRAMME CULTUREL ET CELUI DES AUTRES VILLES DÉTENANT LE TITRE DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ?

Q11.

**C**omme expliqué aux questions 9 a) et b), la collaboration avec notre ville partenaire Kaunas est essentielle pour le programme.

Les sections thématiques REMIX EUROPE, REMIX CENTRE, REMIX/DEMIX et THE SECOND CITY sont le fruit de discussions avec Kaunas 2022. Il est par conséquent tout à fait possible de parler d'une « vision stéréoscopique » du passé et du présent de l'Europe depuis son double centre Esch et Kaunas. Nous souhaitons continuer à développer cette approche en une initiative commune d'avenir dotée d'une dimension pan-européenne.

En parallèle d'un certain nombre de programmes d'échanges pour les artistes de la région et la création d'une **Alliance européenne des deuxièmes villes**, des partenariats collaboratifs ont été en particulier créés dans les domaines suivants :

- **Esch-sans-Alzette** est associé au projet **confluence** de la Capitale européenne de la culture Kaunas. Esch-sur-Alzette se trouve au-dessus de la rivière dissimulée qui a donné son nom à la ville, tout comme la ville de Kaunas se trouve à la confluence de deux cours d'eau.
- **V1/Thil** ne renvoie pas seulement aux terribles événements survenus dans le camp de concentration de Thil et qui ont frappé le groupe de résistance **Rodina**, composé de femmes russes, biélorusses et ukrainiennes. C'est également un lieu associé à la mémoire de la **Shoah en Lituanie**. Il est donc également associé à la mémoire de la culture juive à Kaunas et en Lituanie, la culture **Litvak**. Nous travaillerons pour ce projet avec le **Comité International de Mauthausen** et avec l'initiative **Litvakphoto.org** à Vilnius. Une collaboration avec le **Virginia Holocaust Museum**, situé à Richmond, en est à ses prémisses et d'autres partenariats collaboratifs sont également prévus avec le mémorial de **Yad Vashem**, à Jérusalem, le **Centre Simon Wiesenthal**, à Los Angeles, et le **Genocide and Research Centre of Lithuania** à Vilnius. Les **communautés juives** d'Esch-sur-Alzette et de Kaunas mettent également en place leurs propres partenariats collaboratifs dans le cadre du projet.
- Le **Remix Culture Club**, notre laboratoire artistique pour l'avenir, qui a pour but de mener à des développements durables, sera développé en collaboration avec la **Tempo Academy**, un projet de **Kaunas 2022**.
- L'**Eurocon**, le plus grand congrès international de science-fiction et de fantastique en Europe sera organisé en collaboration avec l'**ECOC Rijeka 2020** qui postule pour l'**Eurocon 2020**.
- Les grands thèmes **Revolution Results** et **Liberalism Results** rassemblent tout un ensemble d'activités qui sont organisées en lien avec les **ECOC Kaunas 2022**, **Timisoara 2021** et **Novi Sad 2021** car ils illustrent de manière très particulière ce qu'ont vécu ces villes au cours des 30 dernières années. Nous organisons également des partenariats avec les **ECOC de Plovdiv 2019** et **Éleusis 2021**.
- **Celtic Touch** fait partie de la section thématique **Remix Yourself**. Nous avons déjà lancé une collaboration directe avec l'**ECOC Galway 2020** pour ce projet, qui se concentrera sur notre héritage celtique commun et sur sa population actuelle.
- Il est très important pour nous de travailler avec la ville de **Sibiu** car elle possède une grande histoire et est liée au titre de Capitale européenne de la culture 2007. Dans le cadre de **Revolution Results** et **Liberalism Results**, une attention particulière sera apportée aux échanges avec Sibiu.
- Esch 2022 est un partenaire associé aux côtés de Novi Sad 2021, Rijeka 2020 et Timisoara 2021 pour le projet « European Lab for Project Making ». Il permet de contribuer à la formation d'une nouvelle génération de responsables de la culture pour le futur titre de Capitale européenne de la culture.

Nous croyons qu'Esch 2022 peut distiller un peu d'optimisme dans le pessimisme européen ambiant. Nous travaillons par exemple avec nos successeurs au Royaume-Uni et en Hongrie en lice pour le titre d'ECOC.

L'Europe est présente dans notre ADN. Esch-sur-Alzette dispose d'une société multiculturelle dont l'identité repose sur un état d'esprit qui ne s'arrête pas aux frontières. Cela peut servir de rappel des valeurs et objectifs initiaux pour l'Europe. L'avenir de l'Europe repose sur le mélange des cultures.



3.

## CONTENU CULTUREL ET ARTISTIQUE



## QUELLES SONT LA VISION ET LA STRATÉGIE ARTISTIQUES DU PROGRAMME CULTUREL DE L'ANNÉE ?

### VISION ARTISTIQUE

**À** quoi cela sert-il que le Luxembourg soit l'un des pays les plus riches au monde si de nombreuses personnes n'ont toujours pas accès aux développements économiques, sociaux et culturels ? Si nous souhaitons avoir un impact à travers notre titre de Capitale européenne de la culture, nous devons alors reconnaître que nous ne sommes pas réellement en mesure de déterminer ce qui se passe actuellement dans la société, ce qui arrive aux personnes originaires d'ailleurs et qui viennent ici, ce qui arrive aux personnes qui travaillaient dans l'industrie lourde et qui maintenant ont potentiellement perdu leur sentiment d'identité. Nous voyons le titre de Capitale européenne de la culture comme une chance d'en apprendre davantage sur notre société, sur les personnes, leurs besoins, leurs envies et sur la manière dont ils peuvent les exprimer et les réaliser à travers les arts et la

culture. Nous souhaitons en apprendre davantage sur les personnes en adoptant un nouveau regard extérieur sur notre société. Et nous le ferons en utilisant les modes de participation via la culture. Nous souhaitons offrir aux personnes du sud du Luxembourg une nouvelle confiance en soi unifiée fondée sur leur emplacement particulier en Europe, en mettant en œuvre la culture et l'art.

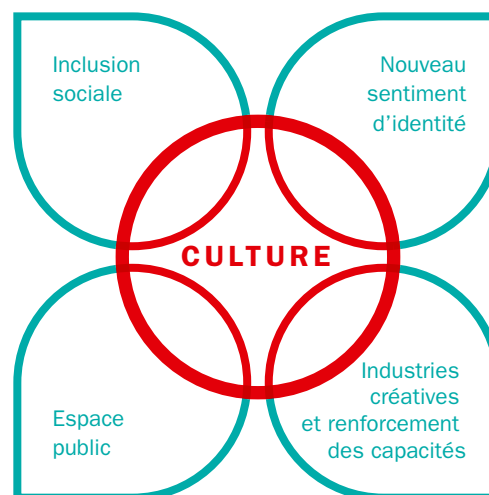
Nous pouvons ici présenter les avantages qui reposent sur le mélange des cultures, sur le fait de parler plusieurs langues et d'avoir des frontières perméables. Nous développerons ensemble une nouvelle identité permettant aux différents groupes, Luxembourgeois et nouveaux habitants, étudiants, personnes sans emploi, anciens mineurs, créatifs, métallurgistes et réfugiés, de réinventer leur Esch, leur Minett, tel un REMIX. REMIX CULTURE.

### STRATÉGIE ARTISTIQUE

**E**n regardant la société d'un œil extérieur, nous avons toutes les chances de mobiliser les gens en travaillant dans des domaines pertinents de la vie quotidienne, réelle, qui les concernent vraiment. Nous souhaitons placer la culture dans le domaine public et lui retirer cette innocuité et cette inutilité qui lui sont souvent associées.

Notre stratégie artistique comprend quatre champs d'action :

- Inclusion sociale
- Espace public
- Nouveau sentiment d'identité
- Industries créatives et renforcement des capacités



### INCLUSION SOCIALE

**L**e sud du Luxembourg souffre de nombreux problèmes sociaux qui ne sont pas aussi répandus, sous cette forme, dans le reste du pays. En raison de l'effondrement de l'industrie lourde, tout le monde n'a pas été en mesure de prendre part à la transformation du marché du

travail, malgré de vastes efforts. Nous souhaitons partir, avec les personnes qui se sentent exclues, à la découverte de ce qui fait qu'elles se sentent exclues et de ce que nous pouvons faire pour changer cela à travers des moyens artistiques.

Parallèlement, la ville d'Esch et le sud du pays sont le premier endroit au Luxembourg où arrivent les nouveaux migrants.



Le taux élevé de chômage (13,24 % à Esch-sur-Alzette contre 7,46 % au niveau national) touche principalement les migrants avec des chiffres en constante augmentation ; comme dans d'autres régions d'Europe, ce sont avant tous les migrants qui endurent les problèmes d'exclusion sociale.

Nous sommes aujourd'hui confrontés, comme le reste de l'Europe, à plusieurs sociétés différentes parallèles qui dissimulent un pouvoir explosif. Nous souhaitons contrer cela grâce au programme du titre de Capitale européenne de la culture. Un élément de notre stratégie est par conséquent de sortir les personnes de leurs niches sociales en cherchant des espaces publics et en se concentrant sur la participation civile.

Pour ce faire, nous travaillerons avec des partenaires tels que l'ASTI (Association de soutien aux travailleurs immigrés) et le CLAE (Comité des liaisons des associations d'étrangers) qui travaillent directement au niveau local de façon sociopolitique et nous développerons avec eux des projets tels que *Romulus et Rémus*, *Remix Aarbechter*, *Die Straße zurück nach vorne* (Retour au début de la rue) et surtout *Tissage* ; des projets pour lesquels nous comptons travailler avec la population car elle seule est en mesure de fournir les éléments nécessaires à ces projets.

Mais d'autres membres de la communauté, qui vivent ici depuis des générations, ressentent également les changements. Ils ont vu les changements survenir autour d'eux, ils ont été enlevés de l'intimité de leurs voisinages et déplacés vers un nouveau territoire, jusque dans leurs cuisines ; *mettwurst*, *kachkéis*, *polenta*, *pâtes* et *bacalhau*. Cela a créé un monde en microcosme. Des contrastes habituellement séparés par des milliers de kilomètres se retrouvent soudainement côte à côte. Nous souhaitons non seulement exprimer cette diversité culturelle présente dans un très petit espace, mais également la rendre plus dynamique. Les projets qui y travailleront sont *Remix Cavalcade* et la série de festivals *Schichtwechsel/Stillgelegt* (Changement de quart/ Désaffecté).

## ESPACE PUBLIC

Une culture harmonieuse composée en apparence d'éléments irréconciliables s'est développée dans l'intimité des voisinages, dans les petites communautés, les quartiers, les logements des travailleurs, les cafés, les bars, les squares publics et dans les rues. Et c'est la même chose dans la nature : mines, tunnels, affleurements, camions-bennes juste à côté d'épaisses forêts et des cours d'eau. REMIX NATURE.

Le sud du pays déborde d'espaces désaffectés qui ont perdu leur précédente utilisation. Il n'y a pas de trajet jusqu'au travail là où il n'y a plus de travail, pas de lieu où les gens se retrouvent pour discuter et attendre le bus. Là où il n'y a pas de travail, il n'y a pas non plus de marché. Seulement la voiture, le garage, le centre commercial. L'espace public reste vide et inutilisé alors que dans le même temps, de nouveaux espaces publics sont constamment construits de façon artificielle, dans lesquels il y a inévitablement du monde. Ce sont des endroits qui génèrent une agoraphobie existentielle car la vie pour laquelle ils étaient conçus ne les remplit pas encore, elle est encore extérieure à ces lieux. C'est là-bas, là où le vide des friches industrielles se rapproche du vide d'une rue commerçante délaissée et rencontre le vide présent dans de nouveaux bâtiments et squares publics de l'université à peine utilisés, que sommeille le potentiel d'Esch.

Nous avons développé des projets, avec *Jamming the South*, *Remix Aarbechter*, *Esch-sans-Alzette*, *Lasauvage No. 55* et d'autres, qui justement occupent ces espaces publics : friches industrielles, mais aussi quartiers et rues de la ville, espaces naturels et monuments. Ce que nous souhaitons à travers ces projets, ce n'est pas seulement de créer des œuvres d'art mais surtout d'encourager la population à reprendre le contrôle de l'espace public, leur espace, et à l'utiliser en tant qu'espace politique et artistique.

## UN NOUVEAU SENTIMENT D'IDENTITÉ

La structure de l'industrie lourde, qui regroupait la communauté de chaque côté des frontières dans le sud du Luxembourg, a disparu depuis longtemps. Elle a laissé derrière elle un patchwork de petits boulots et d'occupation du territoire dans la région. Et elle a aussi laissé derrière elle toute une génération et de grands groupes de personnes qui n'ont pas seulement perdu leur travail, mais également leur sens du

devoir et un fort sentiment d'appartenance. Il n'est pas exagéré de dire que les différences sociales de la région semblent aujourd'hui bien plus profondes que par le passé.

La Capitale européenne de la culture offre une chance inégalable de proposer un nouveau sentiment d'appartenance régionale. Pas seulement pour acquérir une plus grande visibilité pour le sud du Luxembourg et la CCPHVA frontalière, en Europe et au niveau national, mais également pour susciter une nouvelle perception de soi et de l'étranger.

La perspective extérieure est la clé d'un nouveau sentiment d'identité régionale et sa relation avec son héritage culturel devrait en être renforcé. Ce n'est pas moins vrai dans le contexte européen ; les personnes concernées ont bien moins conscience de l'importance capitale du sud du Luxembourg dans le processus d'unification européenne depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale que les personnes extérieures à ce contexte.

Avec des projets tels que la reconstitution de la visite du couple Ceausescu à Esch (*Revolution Results*) et le groupe de projets *Faces and Places* mais aussi des projets tels que *Remix Cavalcade*, nous mobiliserons des milliers de personnes de la région et de bien plus loin qui seront directement impliquées dans la création d'interventions artistiques à grande échelle dans l'espace public.

## INDUSTRIES CRÉATIVES ET RENFORCEMENT DES CAPACITÉS

L'avenir de notre région n'a pas simplement commencé à la création de l'université, la ville de Differdange (qui fait partie de la candidature Esch 2022) a déjà approuvé un plan de développement culturel en 2003, qui, bien que limité à la municipalité, est parvenu à lancer le pôle créatif transversal, interdisciplinaire et complémentaire à succès 1535°. Il n'a cessé de grandir depuis sa création et 1535° représente aujourd'hui un modèle pour favoriser le secteur créatif de façon positive. D'autres plans pour le Rocklab de la Rockhal d'Esch ainsi que le vaste projet Nei Schmelz à Dudelange suivent également cette approche et développent des

installations similaires en matière de stratégie qui sont aussi complémentaires en matière d'intérêt. Le ministère de l'Économie et du Développement durable a également apporté son concours avec la création de son propre cluster des industries créatives afin d'instaurer les conditions requises pour améliorer durablement le climat d'investissement dans le secteur créatif.

Le titre de Capitale européenne de la culture offre l'occasion exceptionnelle de ne pas seulement être le moteur de ces initiatives, en augmentant la demande, mais avant tout de regrouper l'ensemble de ces initiatives et de franchir le pas, avec les responsables politiques et administratifs, afin de rendre le Luxembourg encore plus concurrentiel dans le secteur culturel. En tant que Capitale européenne de la culture, nous souhaitons bien sûr participer à l'organisation et à la réalisation du développement ultérieur du Rocklab ainsi qu'à la mise en place d'un centre créatif à Dudelange (Nei Schmelz). En outre, avec notre initiative de *Remix Culture Club*, nous souhaitons implanter une structure dans laquelle des initiatives peuvent se rassembler afin de jeter les bases d'une école d'art dans le sud du pays, au croisement des cultures. Cela contribuera grandement à rendre le secteur créatif plus dynamique, et ce, de manière durable. Dans le même temps, un tel effort ouvrira également la voie à l'adaptation des paramètres juridiques aux exigences des temps modernes, tels que la législation luxembourgeoise obsolète relative au droit d'auteur.

À nos yeux, l'art, l'industrie créative, la recherche et l'enseignement sont tous inextricablement liés. Le titre de Capitale européenne de la culture ne peut réussir que s'il contribue à rendre le secteur créatif plus professionnel et dynamique. Nous considérons cela comme étant notre responsabilité, surtout compte tenu du fait que l'âge moyen de notre région est inférieur à 40 ans. Le sud est jeune et la plupart de cette jeune génération n'a pas de racine dans ce pays. Nous avons besoin de leur offrir des perspectives basées sur l'interculturalité, qui peuvent se trouver principalement dans l'industrie créative. Plusieurs de nos projets sont par conséquent conçus pour faire directement le lien entre jeunesse et production culturelle et les communautés. Ces dernières, grâce à leurs racines, nous mettent indirectement en relation avec les quatre coins de l'Europe.



**DÉCRIVEZ LA STRUCTURE DU PROGRAMME CULTUREL, NOTAMMENT LA PORTÉE ET LA DIVERSITÉ DES ACTIVITÉS/ÉVÉNEMENTS PRINCIPAUX QUI MARQUERONT L'ANNÉE. POUR CHACUN D'ENTRE EUX, VEUILLEZ FOURNIR LES INFORMATIONS SUIVANTES : DATE ET LIEU/ PARTENAIRES DU PROJET/FINANCEMENT.**

## REMIX CULTURE

**L**e processus d'unification européenne n'a de chances de réussir que s'il est conçu en suivant l'adage du plus grand mélange possible de toutes ses cultures. Cela est d'autant plus vrai dans le contexte de mondialisation, de numérisation et en raison de la fragilité de notre propre société multiculturelle. C'est pourquoi la devise de notre programme artistique est REMIX CULTURE.

Ce thème central contient quatre volets thématiques dans le programme : REMIX EUROPE, REMIX NATURE, REMIX YOURSELF et REMIX ART.

Chaque volet contient à son tour cinq groupes thématiques. La candidature se limitera à la description du contenu de chaque groupe thématique et à la présentation des projets les plus importants. Cependant, les groupes sont organisés de telle sorte que des projets supplémentaires peuvent s'y ajouter de façon cohérente dans les prochaines années de préparation.

REMIX CULTURE	
REMIX EUROPE	CANARY CALLS CASSANDRA
	REVOLUTION RESULTS
	LIBERALISM RESULTS
	DIE ZWEITE STADT (LA DEUXIÈME VILLE)
	PREMIER MULTILINGUAL EUROPÉEN
REMIX NATURE	JAMMING THE SOUTH
	ESCH-SANS-ALZETTE
	WUNDERWEGE (LES CHEMINS DE L'IMAGINAIRE)
	LASAUVAGE NO. 55
REMIX YOURSELF	V1/Thil
	FACES AND PLACES
	SCHICHTWECHSEL (CHANGEMENT DE QUART)
	TISSAGE
	ROMULUS ET RÉMUS
REMIX ART	DO-IT-YOURSELF
	PUNK
	COUCOU BAZAR
	PANORAMA
	EXPOSITION AI WEIWEI
	REMIX CULTURE CLUB

## REMIX EUROPE

**D**e nos jours, avec une Europe en crise, dans laquelle le nationalisme semble comme un loup dans la bergerie, nous devons faire deux choses à la fois pour montrer un exemple positif du futur développement de l'Europe : redécouvrir les valeurs fondamentales qui unissent l'Europe et les mélanger à une nouvelle vision de l'Europe : REMIX EUROPE.

À travers notre candidature, nous avons sciemment pris position contre les nombreuses formes de xénophobie, d'exclusion culturelle et de frontières qui deviennent concrètes dans de plus en plus d'endroits en Europe et dans le monde. Car nous croyons que l'avenir de l'Europe repose sur le mélange le plus radical de ses cultures et de toutes les cultures imaginables.

Le sud du Luxembourg, l'ancien cœur industriel de l'Europe, est positivement prédestiné à le prouver. Le sud du Luxembourg, avec plus de 50 % de non Luxembourgeois, est un laboratoire pour le développement européen, une zone d'interaction culturelle permanente. Nous devons cibler les plaies de l'Europe afin de mieux comprendre que notre situation régionale n'est pas un phénomène qui est arrivé tout seul mais bien qu'il s'explique par des conditions sociales, politiques et économiques particulières en plein changement. Une Europe après les événements de Srebrenica, de Sochumi, du Brexit, semble bien différente de l'Europe d'avant ; une Europe qui compte des pays sans statuts officiellement reconnus (Abkhazie, Transnistrie, Chypre du Nord) est une Europe des « lacunes ». Une Europe qui pose ouvertement la question de savoir si l'Europe est l'Europe avec ou sans la Turquie, avec ou sans la Russie, avec ou sans le Royaume-Uni/ Angleterre et si elle n'est pas plus européenne sans eux. Chaque élection comporte intrinsèquement le risque que l'Europe elle-même doive se remettre une nouvelle fois en question. Mais ce questionnement est en même temps une opportunité.

La prise de conscience de la fragilité de l'Europe en tant qu'idée, principe de territorialité, construction politique, communauté de valeurs, espace culturel est le point de départ de toute considération relative à un programme qui veut sérieusement aborder la question de l'Europe. Et en même temps, ce questionnement est l'une des forces de l'Europe.

## CANARY CALLS CASSANDRA : FESTIVAL DE THÉÂTRE

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX**: Union des Théâtres de l'Europe et de la Méditerranée, Convention théâtrale européenne (European Theatre Convention - ETC), Institut international du théâtre (International Theatre Institute - ITI)
- **PARTENAIRES LOCAUX**: toutes les salles de spectacles du territoire, Fédération luxembourgeoise des Théâtres Professionnels (FLTAP)
- **CALENDRIER POUR 2022**: octobre/novembre
- **PHASE PRÉPARATOIRE**: 2018-2021
- **BUDGET**: 2 millions €

Autrefois, y compris dans le monde antique, les gens avaient pour habitude d'emmener des canaris avec eux dans les mines; si le canari mourait, c'était souvent un avertissement de la présence de « grisou » (gaz toxique), normalement avant qu'il ne soit trop tard. *Cassandra* prédit la chute de Troie et raconte ainsi le mythe de l'apocalypse. *Canary Calls Cassandra* fait le lien entre ces deux systèmes d'alerte et montre du doigt la situation de l'Europe dans le monde actuel.

L'*Union des Théâtres de l'Europe* (UTE) et Esch-sur-Alzette 2022 se sont unis dans le cadre d'une demande pour le programme *Creative Europe* afin de travailler sur trois grands thèmes à travers le théâtre: le populisme, l'émigration et la numérisation. Grâce à ses membres issus des quatre coins de l'Europe (par exemple le Narodny Divadlo de Prague, le théâtre Habima de Tel Aviv, le Théâtre Maly de Moscou, le Piccolo Teatro de Milan, le Volkstheater de Vienne, le Théâtre national de São João à Porto ainsi que le Théâtre national du Luxembourg), ces thèmes seront abordés selon une perspective européenne globale, ce qui permettra de confronter plusieurs positions différentes entre elles.

Entre 2018 et 2021, les membres participants monteront des productions, d'abord dans leurs

théâtres, qui seront ensuite jouées en 2022 dans toutes les installations appropriées disponibles dans la région, dans le cadre du titre de Capitale européenne de la culture.

Le format du festival, qui rassemble un programme d'accompagnement de colloques, d'ateliers et d'autres événements en marge du festival, fera de la région un véritable centre du théâtre pan-européen à l'automne 2022. En outre, la collaboration avec l'UTE est également intéressante car les théâtres impliqués travailleront directement avec les communautés du sud du Luxembourg avant que le festival n'ait lieu, dès 2018.

Par exemple, nous mettrons en relation le Théâtre national de São João à Porto et une troupe de théâtre amateur portugaise à Differdange qui travaillera sur les thèmes des créations au Portugal sous forme de groupes de travail préparatoires. Sur le long terme, le travail réalisé aura également un effet positif sur la professionnalisation du théâtre au Luxembourg. Les structures et institutions jouant un rôle majeur depuis des décennies sur la scène internationale, telles que le Théâtre d'Esch et la *Kulturfabrik*, travailleront avec les structures locales à la création d'un grand festival, initiative commune de la région.

## REVOLUTION RESULTS (LES CONSÉQUENCES DE LA RÉVOLUTION) – ÉVÉNEMENT ARTISTIQUE/VOIES ALTERNATIVES EN MATIÈRE DE RÉCITS

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX**: Novi Sad 2021, Timisoara 2021, Plovdiv 2019, Sibiu 2007, Kaunas 2022, Teatrul Radu Stanca, Sibiu, Sibiu International Theatre Festival
- **PARTENAIRES LOCAUX**: Théâtre d'Esch, Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C2DH)
- **CALENDRIER POUR 2022**: mars et octobre 2022
- **PHASE PRÉPARATOIRE**: 2018-2021
- **BUDGET**: 1,5 million €

Les événements qui se sont déroulés de 1989 à 1991 ont changé à jamais le visage de l'Europe. Tout a commencé par des manifestations dans la rue. La révolution était dans l'air. Cet état d'esprit révolutionnaire est celui de notre ville partenaire 2022, Kaunas, au moins autant que Novi Sad 2021 et surtout Timisoara 2021. Timisoara, point de départ des événements liés à la révolution en Roumanie. Les citoyens de cette ville ont versé leur sang pour défendre leur liberté face aux atrocités commises sous le régime de Ceausescu.

Même si beaucoup l'ont oublié : Nicolae et Elena Ceausescu étaient venus à Esch-sur-Alzette pour une visite d'État le 6 février 1972. À cette époque, Esch avait un maire communiste, Arthur Useldinger. À l'occasion du 50ème anniversaire de cette visite, le 6 février 2022, un regard différent sera porté sur cet événement qui sera recréé sur son lieu exact d'origine avec la participation de la population locale, de chorales et d'écoles de musique, des crèches aux maisons des plus anciens. La commémoration d'un tel événement peut sembler quelque peu sinistre, c'est pourquoi le projet artistique se fera sous la forme d'une satire, mise en scène et produite conjointement par le Théâtre d'Esch et le Théâtre national Radu Stanca de Sibiu. Cet événement artistique aura lieu dans l'espace public et inaugurera une initiative artistique dépassant de loin le prétexte de la visite des Ceausescu. 1972 représente de

manière générale l'instantané ultime de la région sud du pays avant le grand conflit dans la crise sidérurgique qui a ouvert la voie à une nouvelle ère pour la région et dont nous avons hérité directement. Un instantané auquel il est impératif de réfléchir pour l'avenir. De tels événements peuvent se reproduire, des témoins sont encore présents pour l'attester. Dans ce contexte, nous démarrons l'année prochaine notre coopération avec le *Centre for Contemporary and Digital History* (C2DH) à l'*Université du Luxembourg* par une enquête auprès de la population, dans le but de récolter des informations sur l'état de la société avant la crise sidérurgique. En parallèle, les recherches sur les conséquences des initiatives et mouvements révolutionnaires en Europe de l'Est se poursuivront.

Toutes les informations collectées permettront la création d'un laboratoire de développement futur dans la ville d'Esch qui sera ouvert au public, avec pour questions centrales : quelles sont les conséquences de la révolution qui n'a jamais eu lieu à Esch ? Quelles auraient été les conséquences si la révolution avait eu lieu à Esch ? Le C2DH, spécialisé dans les nouvelles formes de récit, créera une exposition interactive avec toutes les informations et tous les documents collectés. Le récit de cette histoire sera présenté à différents niveaux et touchera ainsi autant les enfants que les historiens et, bien évidemment, le grand public.

## LIBERALISM RESULTS (LES CONSÉQUENCES DU LIBÉRALISME) - LA FOIRE SUBVERSIVE (SUBVERSIVE TRADE FAIR)

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Linz 2009, Designmetropole Aix-la-Chapelle, Capitales européennes de la culture (ECoC) (à confirmer)
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Transition Minett à Esch, Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C2DH)
- **CALENDRIER POUR 2022** : avril et novembre 2022
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : à partir de 2020
- **BUDGET** : 1,5 million €

Le projet *Liberalism Results* (*Les conséquences du libéralisme*) est étroitement lié au projet *Revolution Results* (*Les conséquences de la révolution*). Fortement inspirés par la « Foire subversive » de Linz, Capitale européenne de la culture en 2009, nous désirons présenter une foire sur le thème de la contre-culture et de la critique du consumérisme pour montrer que la subversion n'est pas quelque chose de radical mais que tout un chacun peut être subversif et participer

à façonner notre futur. Les très nombreux livres parus dans le domaine politique le démontrent bien : le vieil ordre social sera renversé. L'ère du post-capitalisme requiert impérativement de nouvelles stratégies. Par conséquent, notre but est de provoquer un chaos créatif avec la foire subversive *Liberalism Results*.

De part sa petite surface, le Luxembourg représente un centre financier d'autant plus important



sur le plan international. L'impact significatif de ce petit pays serait impensable sans le libéralisme, sa petite taille demandant une flexibilité et des moyens de communication énormes. Le néolibéralisme a joué un rôle moteur dans le développement économique à l'Ouest depuis les années 1980, et dans le monde depuis les années 1990. Il a laissé une trace toute particulière dans les pays d'Europe de l'Est au cours des années 1990. Nos partenaires à Timisoara, Novi Sad et Kaunas le savent très bien. Le fait que l'idéologie de ce phénomène sous-entendait de nombreux perdants et seulement quelques gagnants est vite devenu évident.

Le post-capitalisme est désormais le mot d'ordre du présent et représente un modèle pour l'avenir car avec la fin du néolibéralisme, encore une fois, nous avons besoin de nouvelles politiques pour sortir de notre situation financière et budgétaire précaire. Compte tenu de ces évolutions, l'importance de l'emplacement géographique du Luxembourg doit être soulignée pour montrer quelles sont les perspectives d'avenir possibles sur un marché flexible et agile. En d'autres termes : toutes les forces doivent se conjuguer. La création d'une foire relève de l'urgence.

Les acteurs dans différents domaines peuvent se porter candidats à partir de 2020 et participer à une importante campagne marketing avant la tenue de la foire. Grâce à nos participants, institutionnels ou civils, un ensemble de connaissances théoriques, d'outils pratiques, de projets artistiques sur la résistance et d'événements actifs sera créé et pourra déboucher sur des modèles possibles de notre avenir.

Outre l'exemple de Linz, nous travaillerons étroitement avec Transition Minett, la Maison de la Transition à Esch, qui se bat depuis 2011 pour mettre en place une société indépendante et autonome. Concernant la campagne marketing destinée à préparer et accompagner la foire, nous nous réjouissons de coopérer avec la Designmetropole d'Aix-la-Chapelle qui rendra le chaos prévu encore plus virulent avec un marketing des plus offensifs. Bien entendu, lors de la foire, la seule monnaie acceptée sera notre *Minette*, notre REMIX MONEY, car la monnaie obsolète du libéralisme n'aura plus cours, du moins lors de la foire.

## DIE ZWEITE STADT (LA DEUXIÈME VILLE)

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Kaunas 2022, Novi Sad 2021,...
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Transition Minett, Fondation Bassin Minier
- **CALENDRIER POUR 2022** : janvier et octobre 2022
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2018-2021
- **BUDGET** : 750 000 €

Kaunas et Esch partagent le fait d'être la seconde ville de leurs pays respectifs. La tentation de succomber à la nostalgie est importante dans ces deux villes qui toutes deux étaient bien plus prospères dans le passé. Notre projet cherche à utiliser la mémoire du passé pour penser le futur, de manière délibérément tournée vers ce dernier, par le biais d'un dialogue artistique entre les villes partenaires d'Esch et de Kaunas, et également avec Novi Sad, Cluj et les nombreuses autres secondes villes en Europe et au-delà. Dans sa candidature, Kaunas 2022 parle de « deuxième villisme ». Avec Kaunas, nous souhaitons fonder une alliance portant ce nom dont le congrès fondateur aura lieu à Esch-sur-Alzette début 2022. Kaunas et Esch seront toutes deux responsables de ce premier congrès et réaliseront des projets artistiques de concert par

le biais d'appels d'offres, créant ainsi un espace de dialogue et d'échange entre elles deux. Tout cela sera réalisé également dans la perspective d'un second congrès qui se tiendra à Kaunas à l'automne 2022. Nous prévoyons à cette occasion de présenter un film qui sera tourné à la fois à Kaunas et à Esch-sur-Alzette et dont le sujet portera sur la recherche de ce concept de « second ». De plus, nous avons prévu également qu'Esch-sur-Alzette offrira à sa ville partenaire de Kaunas une sculpture appelée « The Second City (La deuxième ville) ». La réalisation de cette sculpture fera l'objet d'appels d'offres et cette dernière sera un emblème ambassadeur dans le pays partenaire.

Nous prévoyons de trouver au moins dix autres « deuxièmes villes » d'ici 2022 qui rejoindront

notre alliance et participeront à notre congrès en 2022 en tant que membres actifs. Novi Sad, Capitale européenne de la culture en 2021, a

d'ores et déjà décidé de rejoindre notre alliance comme membre actif.

## PREMIER MULTILINGUAL EUROPÉEN

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Université de Humboldt à Berlin, Sprachspiel à Berlin, La Ligue Slam de France
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Université du Luxembourg, Association luxembourgeoise des traducteurs et interprètes (ALTI), Centre National de Littérature (CNL)
- **CALENDRIER POUR 2022** : mai 2022
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2020-2021
- **BUDGET** : 500 000 €

« Il est quasi exceptionnel que quelqu'un au Luxembourg ne parle qu'une seule langue dans la même journée. L'utilisation de plusieurs langues est un art dont les Luxembourgeois sont maîtres. Ainsi, toute conversation quotidienne en luxembourgeois peut facilement comporter des expressions en français et en allemand. Il s'agit d'une compétence en communication à part entière ! » C'est par ces mots que le gouvernement fait l'éloge du multilinguisme au Luxembourg sur son site Internet. Même si ce message est tout à fait vrai dans le fond, les discussions dans les langues nationales et européennes montrent que le multilinguisme est tout sauf facile. Pour nous, il s'agit d'une raison suffisante pour réaborder le sujet du multilinguisme d'une nouvelle façon et organiser le *Premier multilingual européen* (FEM) qui fera partie de l'année de la Capitale européenne de la culture. Le FEM consistera moins en des présentations et conférences qu'en des jeux, projets artistiques et échanges linguistiques interactifs.

À ce jour, le FEM se compose de quatre thématiques centrales :

- Le luxembourgeois : intégration ou exclusion ?
- Les dialectes
- L'Art pour tous
- Roadroots (Sur la route)

### Le luxembourgeois : intégration ou exclusion ?

La langue luxembourgeoise joue un rôle complexe dans notre région, elle est révélatrice de notre société, de ses jeux de pouvoirs et de ses communautés d'intérêt spécifiques. La connaissance de notre multilinguisme spécifique

profitera énormément à de nombreuses régions d'Europe, en particulier aux personnes vivant dans des régions frontalières mais également à celles vivant dans des régions plus ou moins monolingues qui envient quelque peu les régions multilingues. Cela profitera bien sûr à nous-mêmes également car en matière de langues, l'émancipation nationale du Luxembourg, du moins sur le plan culturel, comporte de plus en plus de caractéristiques séparatistes. Pour participer à la vie politique, vous devez apprendre le luxembourgeois. Par conséquent, il n'est pas surprenant que des communautés frappées d'exclusion soient apparues au Luxembourg, avec certes des imbrications mais qui demeurent représentatives de la fracture sociale existante. Les problèmes sociaux sont des problèmes culturels, et vice versa. Seule la prise en compte de ces problèmes peut aider à trouver une solution pour créer des modèles futurs en matière de développement du multilinguisme.

Dans un même temps, la dimension européenne de notre pays se définit au travers du multilinguisme. Par conséquent, nous souhaitons que le sujet de la langue luxembourgeoise et du problème entre la création d'identité et l'exclusion soit au centre du bloc thématique proposé, en motivant les artistes à réaborder ce sujet et à l'adapter à l'avenir, par le biais d'appels d'offres. Les nouvelles créations artistiques seront présentées lors du *Premier multilingual européen* et constitueront le point de départ de discussions.

### Slam poésie en dialecte

Le portugais n'est pas simplement du portugais, l'italien n'est pas simplement de l'italien et le luxembourgeois n'est pas simplement du luxembourgeois. À l'occasion de notre *Premier*

*multilingual européen*, nous organiserons un concours de *slam poésie en dialecte*. Les Portugais du nord et les Portugais du sud affronteront les dialectes lusitaniens. Il sera également réjouissant de voir les Abruzzais affronter les Napolitains et les Siciliens. Tout aussi réjouissant sera l'affrontement entre un slameur d'Oesling, «Éislek», et un slameur du Bassin minier, «Minettsdapp». Le premier concours de slam qui aura lieu à l'automne 2021 devrait mettre les gens dans l'ambiance. L'épreuve de force en la matière aura lieu en mai 2022.

Nous sommes déjà en contact avec des slameurs au Luxembourg et à l'étranger et nous comptons bien entendu inviter des stars du slam dans notre région. Outre l'aspect artistique en lui-même et le plaisir qu'il suscite, nous espérons également que cette compétition entre langues et dialectes ici au Luxembourg aura lieu sous le signe de l'humour, le luxembourgeois, en tant que langue minoritaire, devant s'affirmer face aux langues les plus répandues telles que l'allemand et le français qui seront également en compétition l'une par rapport à l'autre.

### **L'Art pour tous**

Le 1<sup>er</sup> janvier 2009, la Convention des Nations Unies relatives aux droits des personnes handicapées (CRPD) est entrée en vigueur. Son objectif est de garantir l'égalité des droits des personnes handicapées à participer à la vie de la société. L'article 30 de la Convention reconnaît le droit des personnes handicapées d'avoir accès à la vie culturelle et d'y participer.

En étroite collaboration avec l'organisation *Sprachspiel* à Berlin, que nous faisons participer en tant que conseiller pour rendre le théâtre basé sur l'expression orale accessible aux personnes sourdes et non voyantes, nos discussions porteront sur le sous-titrage à l'intention des malentendants et des sourds ainsi que sur la présence d'interprètes en langage des signes sur scène. Nous testerons ces méthodes à l'occasion des

nouvelles créations présentées lors de la FEM. Dans le cadre de la Capitale européenne de la culture, de nombreux professeurs de théâtre et traducteurs pourront participer à une formation intensive et cette expertise sera conservée sur le long terme au Luxembourg.

### **Roadroots (Sur la route)**

Avec *Roadroots*, pour le *Premier multilingual européen*, il sera question d'un voyage littéraire. Guy Helminger, l'un des quelques écrivains du Luxembourg à la renommée internationale, qui a été barman, présentateur et globe-trotter, voyagera dans différentes capitales européennes de la culture à partir de 2018 pour préparer notre projet, en préparation également simultanément à : Timisoara, Novi Sad, Galway, Rijeka, Matera et Plovdiv.

Sur le thème du langage, et pas uniquement au sens linguistique, Helminger enregistrera des voix, les retranscrira sous une forme littéraire et les rapportera au Luxembourg où, dès 2019, nous organiserons des lectures transmédia à intervalles de plus en plus fréquents dans différentes municipalités du sud. Notre objectif est de sensibiliser la population du sud du Luxembourg aux défis et possibilités que représente notre capitale européenne de la culture d'une part, et d'autre part Helminger sera notre ambassadeur dans les pays visités. Il emportera Esch dans ses bagages, pour ainsi dire, et rapportera les impressions de ses voyages qui formeront les principaux thèmes de notre *Premier multilingual européen*. Ces thèmes, réservés en général à un public averti, seront présentés sous une forme plus accessible au grand public.

En étroite collaboration avec la commune de Bettembourg qui organise le festival de littérature *LiteraTour* depuis plusieurs années déjà, et avec le *Centre National de Littérature* à Mersch, nous créerons un vaste programme d'accompagnement de *Roadroots* destiné principalement à la génération des jeunes écrivains.



## REMIX NATURE

**N**otre région manque de visibilité concernant les espaces naturels. Dans ce cadre, REMIX NATURE représente un appel à une forme active de redéveloppement destinée à mobiliser la population tout en conservant les traditions et l'héritage culturel. Cet appel a avant tout pour mission le futur.

Un ensemble de paysages, d'habitats hétérogènes, de sites industriels désaffectés et un patchwork complexe d'infrastructures se côtoient dans le sud du Luxembourg. Les anciens sites industriels constituent des repères notoires, en particulier Belval, transformé en université dans le cadre d'un plan de redéveloppement global dont l'ensemble architectural avec ses fourneaux typiques dessine le paysage aussi bien dans le nord du Luxembourg que dans le sud, en France.

Pour rendre toute sa visibilité à la région, le détournement culturel jouera un rôle central, avec des événements artistiques tels que des projections vidéo, graffitis, performances et installations.

## JAMMING THE SOUTH (DÉTOURNER LE SUD)

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Daniel Teige (hammersnail), Mischa Kuball (KHM à Cologne), Festival des Lumières à Gand, Ars electronica à Linz, ZKM à Karlsruhe, Light Art Bahnhof à Celle, Festival des Lumières à Lyon, Centre Pompidou à Metz
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Pol Schumacher (Melting Pol), Association des Artistes Plasticiens Luxembourg
- **CALENDRIER POUR 2022** : toute l'année
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2018-2021
- **BUDGET** : 3 millions €

*Jamming the South (Détourner le Sud)* rassemblera tous les événements et installations artistiques dans l'espace public que notre territoire veut occuper dans le cadre de notre candidature pour la Capitale européenne de la culture.

Avec nos initiatives, il s'agit de visibilité, de contact direct et quotidien avec la population. Le «culture jamming» ou détournement culturel est un moyen très approprié de penser et de représenter artistiquement le paysage et la topologie architecturale de notre région.

Cette expression reflète une forme d'art se considérant à l'origine comme une critique du consumérisme et prenant comme exemple la publicité en la caricaturant. Nous voulons étendre ce concept et faire comprendre le détournement culturel comme un type d'événement artistique lié à des thèmes sociaux qui aura lieu dans l'espace public et utilisera la numérisation et la technologie de pointe en matière de projection vidéo et d'installation.

Pour ce faire, nous collaborerons étroitement avec trois artistes à la renommée internationale. Mischa Kuball, professeur au College of Art and Media à Cologne. Daniel Teige, designer audio, compositeur de musique électronique et créateur de projets scénographiques interactifs. Pol Schumacher, artiste plasticien et pionnier du projet VJing. Lors de l'ouverture de l'année de la Capitale européenne de la culture, nous avons l'intention de recréer le ciel scintillant au-dessus de Belval dont tout le monde continue de parler, en utilisant le détournement culturel. Un ciel qui, lorsque les fourneaux marchaient encore, rougeoyait au loin à l'horizon. Cette expérience proche de celle d'un phénomène naturel est gravée dans la mémoire collective de la génération précédente. La jeune génération n'a jamais vu ce ciel, ni les personnes arrivées après la crise sidérurgique.

Nous présentons ci-après quatre autres projets, (*Wassertürme/Châteaux d'eau*, *Brücke ins andere Geschlecht/Pont vers l'Autre Genre*, *Straße zurück nach vorne/Retour au début de la rue*, et *Remix Aarbechter*) qui se distinguent du projet du ciel de Belval car il s'agit d'installations à long terme.

### **Wassertürme (Châteaux d'eau) – L'observatoire de l'égalité des chances**

Le détournement culturel se concentrera tout spécialement sur les châteaux d'eau de la région souvent situés le long des routes qui constituent des repères particuliers et requièrent une stratégie artistique de représentation spécifique qui utilisera l'art numérique. Le château d'eau de Foetz jouera un rôle particulier dans ce projet. Il servira d'observatoire de l'égalité des chances dans notre région. Dans ce cadre, nous collaborerons étroitement avec le CID | *Fraen an Gender* (Centre d'Information et de Documentation des femmes) et lancerons un appel d'offres concernant les projets artistiques. Un rôle distinct sera attribué à chacun des autres châteaux d'eau d'ici 2022.

### **Brücke ins andere Geschlecht (Pont vers l'Autre Genre)**

Des événements artistiques seront prévus sur le site du Pont Clair-Chêne, un semi-pont en quelque sorte, à Esch-sur-Alzette qui est initialement une voie d'aiguillage et se verra attribué un nouveau rôle socio-politique au cours de l'année de la Capitale européenne de la culture comme *Pont vers l'Autre Genre*. En étroite collaboration avec l'organisation ITGL *Intersex & Transgender*, nous rechercherons et élaborerons un projet qui sera présenté par nos artistes. L'expérience esthétique représentée par une œuvre d'art de 100 mètres de long sur un semi-pont en bordure d'une zone résidentielle nous permettra de sensibiliser à la tolérance, à l'égalité et à l'auto-détermination.

### **Die Straße zurück nach vorne (Retour au début de la rue)**

Ce projet porte sur une rue à Esch et ses habitants. À partir de 2018, l'histoire d'une rue en particulier, vraisemblablement Canal Street située dans le centre-ville, fera l'objet de recherches par ses habitants, avec le soutien actif du *Centre for Contemporary and Digital History* (C2DH) de l'*Université du Luxembourg*.

En parallèle, des documents seront recueillis dans les archives locales et le Centre National de l'Audiovisuel (CNA) à Dudelange. Les habitants de la rue apporteront des objets qui seront scannés en 3D et enregistrés pour constituer une archive numérique de la rue et serviront de base aux projets artistiques concernant cette rue dans les années à venir.

Nous espérons que ces recherches permettront de reconstituer les changements démographiques et architecturaux que l'on peut encore observer aujourd'hui dans Canal Street. Avec la création de projections vidéo et d'événements portes ouvertes dans le cadre de l'année de la Capitale européenne de la culture, une nouvelle visibilité de la rue n'est pas le seul objectif défini.

Des applications spécifiques seront développées pour permettre d'entrer dans la réalité augmentée, en reliant des endroits réels à des endroits virtuels en trois dimensions. Les visiteurs pourront ainsi faire l'expérience concrète du développement historique, social et économique de cette rue. En donnant l'occasion de comprendre comment une rue et ses habitants ont changé au cours des dernières décennies, notre vision du futur deviendra plus concrète également.

### **Remix Aarbechter**

Sous un angle similaire, les zones d'habitat ouvrier ou « villes ouvrières » de la région feront l'objet de recherches qui constitueront la matière première de projets artistiques.

Les recherches sur l'histoire ainsi que la participation de la population locale constitueront le socle d'événements artistiques avec des installations numériques et sonores et avec des maisons aux portes ouvertes, ce qui donnera une toute nouvelle visibilité aux quartiers dans toute la région.

Les villes ouvrières toutes identiques n'ont pas fait que survivre jusqu'à aujourd'hui. Elles ont changé considérablement au fil du temps et témoignent de différentes manières du changement social ainsi que des différences sociales entre leurs habitants. Ce changement n'est pas simplement dû aux différents milieux sociaux mais très concrètement à la société elle-même. Aujourd'hui, à différents endroits d'un grand nombre de ces villes ouvrières, des différences sociales sont clairement visibles, que ce soit à Dudelange, Kayl, Rumelange, Schiffange, Esch, Sanem, Differdange et Pétange, mais également à Audun-le-Tiche et Villerupt, à Aumetz et Ottange du côté français.

Nous souhaitons que les visiteurs observent attentivement ces villes ouvrières et qu'ils dépassent leur première impression lorsqu'ils déambuleront dans les rues, pour se rendre pleinement compte de leur transformation. Ce projet artistique ne pourra avoir lieu sans la participation de la population locale qui, nous l'espérons, nous ouvrira ses portes et nous contera des histoires sur chacune des rues pour rendre toute sa visibilité à notre région.



## ESCH-SANS-ALZETTE – LE RETOUR D'UNE RIVIÈRE INVISIBLE

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Daniel Teige (hammersnail), Mischa Kuball (KHM à Cologne),
- **PARTENAIRES LOCAUX** Pol Schumacher (Melting Pol), SIVOM de l'Alzette
- **CALENDRIER POUR 2022** : toute l'année
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2018-2021
- **BUDGET** 2 millions €

Grâce à une installation numérique et sonore permanente, nous désirons rendre la rivière Alzette (qui court dans un canal souterrain au centre d'Esch) visible à nouveau à la population locale et aux visiteurs. La population et les visiteurs pourront voir à nouveau la rivière couler dans la Rue de l'Alzette grâce à des projections vidéo et à la réalité augmentée, et pourront entendre le bruit de l'eau grâce à une installation sonore tout au long de la zone piétonnière qui traverse la ville.

L'étymologie du nom « Esch » est « uisce (qui se prononce : eschke) », mot celte pour l'eau. En tant que source de vie et à l'origine de l'installation des Celtes et des Gallo-Romains dans la région, la rivière Alzette constitue la source même de l'histoire d'Esch. Elle est aussi le symbole du Grand-Duché du Luxembourg, comme cité dans son hymne national « Ons Heemecht » (« Notre Patrie ») : « Là où l'Alzette traverse les prés ». C'est bien l'Alzette qui dans une grande mesure dessine le paysage du Luxembourg. Sa source située à quelques kilomètres de la frontière à Thil forme les contours de la Communauté de communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA), coule à travers Esch et la région puis traverse la capitale, Luxembourg, en passant par des formations rocheuses très accidentées pour continuer vers Ettelbrück via Mersch où elle rejoint la Sûre qui à son tour rejoint la Moselle près de Wasserbillig.

La rivière Alzette est le fondement d'Esch, même si personne ne le remarque plus aujourd'hui,

car elle est cachée sous terre et court dans un canal. Elle refait surface juste après le centre d'Esch avant de traverser une réserve naturelle près de Schiffflange où elle a été renaturalisée.

Grâce à une représentation artistique de cette rivière, nous souhaitons susciter une nouvelle réflexion sur sa fonction et sa possible renaturalisation complète. Cette représentation fera l'objet d'ateliers lors desquels des enfants construiront des petits navires équipés d'une puce électronique qui seront lancés sur l'eau et dont la route sera suivie grâce à une application développée spécifiquement. Un troisième événement consistera en la représentation d'une opérette composée par Helen Buchholtz (1877-1953) sur l'Alzette il y a une centaine d'années qui sera jouée dans la piscine municipale d'Esch.

Le Diddelenger Baach, petit cours d'eau, a subi le même sort que l'Alzette puisqu'il coule sous la ville de Dudelange depuis les années 1970. Nous voulons créer le même type d'installation numérique et sonore à Dudelange pour sensibiliser la population locale. Ainsi, des enfants lanceront leurs navires sur ce cours d'eau également.

En collaboration avec la ville de Kaunas, le projet s'ouvre sur une perspective singulière, au confluent de deux grandes rivières. Alors que ces rivières coulent autour de Kaunas, celles d'Esch-sur-Alzette et de Dudelange coulent sous ces dernières. Qui sait, peut-être que le monstre de Kaunas viendra rendre visite à Esch et Dudelange.

## URBAN ART (ART URBAIN) – LES CHEMINS DE L'IMAGINAIRE

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX**: Réseau Trans Europe Halles (UE), Farm Cultural Park (IT), Fondation Urban Forms (PL), CityLeaks Urban Art Festival (DE)
- **PARTENAIRES LOCAUX**: Kulturfabrik à Esch
- **CALENDRIER POUR 2022**: toute l'année
- **PHASE PRÉPARATOIRE**: 2017-2021
- **BUDGET**: 2 millions €

Une cartographie ciblée de la région sera réalisée d'après les expériences que la *Kulturfabrik* a rassemblées depuis de nombreuses années dans le cadre du projet *Urban Art (Art urbain)* dans le sud du Luxembourg et dans la région transfrontalière de la Lorraine sur l'art du graffiti qui s'y est développé. Ce projet va se poursuivre dans les prochaines années en partenariat étroit avec la Capitale européenne de la culture dans le cadre du programme Interreg. Dix villes de quatre pays de la Grande Région (Allemagne, France, Belgique, Luxembourg) ont décidé de coopérer sur ce projet d'étude du graffiti comme expression artistique que tout le monde voit tous les jours, dans les gares, sur les ponts, sur les arrêts de bus, sur les murs, dans les squares.

Pour compléter le projet *Urban Art*, la *Kulturfabrik* et ses partenaires se sont associés à Esch 2022 pour créer des pistes pédestres et cyclables appelées *Les chemins de l'Imaginaire* qui traverseront toute la région d'ici 2022, tout au long

desquelles le graffiti sera lié à d'autres œuvres urbaines. Il s'agira d'un musée à ciel ouvert dans une zone couvrant huit municipalités reliées par des pistes cyclables. Le projet contribuera à renforcer l'attractivité de la région en tant que destination touristique et les options alternatives de mobilité douce. Pour que le projet voit le jour, un grand nombre d'artistes luxembourgeois et internationaux y participeront et la création se fera en étroite collaboration avec des spécialistes et curateurs de la sphère publique de Pologne, d'Italie, d'Espagne et de France.

Étant donné que les œuvres d'art créées seront permanentes et visibles dans l'espace public, nous espérons également attirer un nouveau public plus à l'aise dans un musée à ciel ouvert que dans des espaces institutionnels fermés. Afin d'attirer ce public, un programme éducatif sera développé et composé d'ateliers sur les «graffitis écologiques», sur la photographie de rue, et de cours sur la «cartographie vidéo».

## LASAUVAGE NO. 55

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX**: Llorenç Barber, Murray Schaffer, Marianne Amacher, Max Neuhaus, Christian Marclay
- **PARTENAIRES LOCAUX**: Centre for Contemporary and Digital History (C2DH), Musée National de la Résistance, Fondation Bassin Minier
- **CALENDRIER POUR 2022**: toute l'année
- **PHASE PRÉPARATOIRE**: 2020-2021
- **BUDGET**: 1 million €

Dans la cave d'une maison que l'on ne remarque pas dans le village de Lasauvage se trouve l'entrée d'un tunnel qui a été condamné. Dans le cadre de l'année de la Capitale européenne de la culture, nous voulons rouvrir ce tunnel et l'utiliser comme lieu artistique. Car ce tunnel a des histoires à raconter, des histoires du temps de la guerre mais également des histoires qui s'adressent directement à notre avenir.

Il est question, dans ces histoires, de secrets, de passeurs, de personnes fuyant et de passages souterrains. Le village de Lasauvage est un endroit mystique et mystérieux. Il est situé juste à la bordure de la frontière avec la France, on pourrait même dire, sur la frontière. Autrefois lieu de la première phase de l'industrialisation du Luxembourg au 19<sup>ème</sup> siècle, Lasauvage a été ensuite le seul village à portée de tir des installations défensives de la ligne Maginot. D'un point

de vue stratégique, il a été protégé aussi parce qu'il se situe dans un bassin de vallée ouvert uniquement du côté français.

Au cours de la « drôle de guerre » en 1939/1940, personne parmi les Alliés ne pensait que les tanks du Troisième Reich pourraient franchir les Ardennes. Durant la Première Guerre mondiale, sous le règne de Marie-Adélaïde, la famille royale du Luxembourg s'était compromise en permettant aux troupes de l'Empire germanique de circuler librement sur son territoire, avec pour conséquence que les occupants étaient restés dans le pays. La famille royale voulait éviter à tout prix de commettre la même erreur politique durant la Seconde Guerre mondiale, même si l'occupation allemande ne semblait être qu'une question de temps au moment du Nouvel An 1939/1940. Elle avait élaboré un plan. Dans la cave de la maison n° 55, un tunnel secret débouchant en France avait été construit pour la famille du Grand Duc pour qu'elle puisse s'échapper et s'exiler en France à temps en cas d'occupation du Luxembourg.

Ce tunnel secret et son histoire ont été scellés. Nous voulons rendre ce tunnel accessible à nouveau et raconter son histoire. Notre but à long terme est de créer un musée avec nos partenaires du *Centre for Contemporary and Digital History* (C2DH) qui se consacre aux formes alternatives en matière de récit.

Notre intention n'est pas uniquement de mettre en lumière l'histoire d'un petit pays avec de grands pays comme voisins, mais aussi d'attirer l'attention sur les événements qui se sont déroulés sous terre de part et d'autre de la frontière. Le Bassin Minier est sillonné par environ 45 000 kilomètres de passages souterrains sur différents niveaux. Cette distance équivaut à la circonférence de la Terre. Nous voulons raconter cette histoire qui parle de passeurs, de franchissements illégaux de la frontière, y compris par de nombreux conscrits luxembourgeois qui bien souvent, pour être passés de Dudelange à Pétange, du Luxembourg annexé à la France occupée, ont été envoyés dans des camps de concentration et l'ont payé de leur vie.

Cette histoire parle aussi de trahison par des voisins que l'on appelait « Gielemännercher », des collaborateurs en uniforme jaune kaki. Une histoire qui demeure pertinente à l'heure actuelle : près de 100 000 personnes franchissent chaque jour la frontière pour aller travailler. Il y a également de plus en plus de réfugiés pour lesquels la liberté de circulation dans l'espace Schengen représente une grande inconnue. Avec le projet *Lasauvage No. 55*, nous voulons présenter au public une Europe inhabituelle, l'Europe des autres, l'autre Europe.

## V1/THIL

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Comité International de Mauthausen (CIM), Kaunas 2022, Daniel Teige (hammersnail), Mischa Kuball (KHM)
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Commune de Thil, CCPHVA, Musée National de la Résistance, Centre for Contemporary and Digital History (C2DH), Université du Luxembourg, Consistoire Israélite Luxembourg, CID | Fraen an Gender, MemoShoah
- **CALENDRIER POUR 2022** : toute l'année
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2018-2021
- **BUDGET** : 2 millions €

À Thil, commune à la source de l'Alzette du côté français de la frontière, les trois projets suivants verront le jour :

Une performance artistique interdisciplinaire dans un bassin de la vallée avec la participation de près de 1 000 volontaires de la région.

Un pont reliant à notre ville partenaire de Kaunas.

La représentation de *Persepolis*, l'œuvre monumentale du compositeur grec Iannis Xenakis. Un compositeur qui a été également un résistant...

Pourquoi tous ces projets dans un lieu qui peut paraître bien quelconque ? Thil est une commune de la région qui nous met au défi de la rendre accessible de façon permanente au plus grand nombre. Car Thil est liée tragiquement à des



événements horribles qui ont eu lieu pendant la Seconde Guerre mondiale.

Nous sommes en 1944. Peenemünde, située sur l'île de Usedom où le Troisième Reich teste ses « armes miracles », est bombardée. Des scientifiques de toute l'Europe, certains volontaires mais certainement pas tous, travaillent à la mise au point de ces armes sous la direction de Wernher von Braun qui deviendra plus tard le père de l'alunissage aux États-Unis. Ces armes sont fabriquées par les esclaves des camps de concentration dans des conditions inhumaines dépassant l'entendement. Des centaines de milliers de personnes travaillant sans relâche sous terre dans des sites de production secrets nazis et tentant désespérément de survivre : à Mauthausen, à Dora-Mittelbau et à Thil qui était le camp satellite du camp de concentration de Natzweiler-Struthof, hormis Mauthausen, le seul camp de niveau III destiné aux prisonniers NN, des prisonniers arrêtés, sans être traduits en justice, conformément au décret « Nacht und Nebel » (« Nuit et brouillard »), des prisonniers avec les lettres « R.U. » pour « return undesired » (« retour non souhaité ») indiquées sur leur carte d'identité.

Quasiment plus personne ne connaît ce chapitre de l'histoire aujourd'hui. Par une installation des plus marquantes qui dépendra surtout de la participation de la population, nous voulons donner un visage aux presque 1 000 prisonniers et travailleurs forcés dont nous ne savons quasiment rien. Un hommage particulier sera rendu au groupe Rodina, un groupe de résistantes composé de femmes russes et ukrainiennes, l'un des premiers groupes de femmes résistantes face aux nazis. Tous les participants, des volontaires de Thil et des villages environnants, incarneront chacun l'un des prisonniers et se rassembleront dans le bassin de la vallée pour participer à l'événement.

Ils seront entourés de projections vidéo qui reproduiront les baraquements du camp de concentration, et de chorales qui entonneront des chants de liberté sur de la musique expérimentale.

Cette performance unique n'est pas simplement une performance artistique mais pose la

question de la responsabilité historique, tout particulièrement car, parmi tous les lieux de la région, Thil est le plus significatif pour créer un lien historique avec Kaunas. Kaunas où, au fort 7 et plus particulièrement au fort 9, 18 000 personnes parmi la population juive de la ville ont été tuées. Kaunas où, durant l'occupation nazi, des prisonniers étaient libérés s'ils battaient à mort suffisamment de juifs avec des barres de fer sur la place du marché. Pour symboliser cette horreur, un pont sera érigé, un pont que nous devons tous traverser si nous voulons entrer dans un avenir digne de vérité – d'une des blessures de l'Europe à l'autre.

Cependant, Thil représente bien plus que tout cela. Le bassin de la vallée est le lieu idéal pour une représentation musicale unique à la portée historique. Le grand compositeur Iannis Xenakis, qui aurait eu 100 ans en 2022, a composé sa plus grande œuvre musicale pour le Festival de Shiraz en 1971 : *Persepolis*. Dans le cadre de la célébration des 2 500 ans de la création de l'Empire Perse par Cyrus, le régime du Shah s'était penché sur son histoire et avait chargé les plus grands compositeurs avant-gardistes européens de créer une œuvre pour son Festival. L'œuvre de Xenakis est sa plus grande création et une véritable œuvre d'art majeure de la sphère publique. La première de ce spectacle avait eu lieu dans le désert iranien dans les ruines du temple de Darius.

Dans le bassin de la vallée, pas moins de 59 haut-parleurs seront installés pour restituer toute l'intensité de la musique électronique qui sera jouée, des centaines de porteurs de torches (des enfants et des adolescents) seront présents, l'un des premiers shows laser dans l'histoire de la musique aura lieu accompagné d'un éclairage scénique grandiose et des feux d'artifice seront tirés. Mettre en scène *Persepolis* à Thil signifie mettre en scène dans un haut lieu de la résistance l'œuvre la plus importante d'un compositeur qui était également un résistant, et créer un événement spectaculaire pour célébrer le centième anniversaire de l'un des plus grands compositeurs du 20<sup>e</sup> siècle.



## REMIX YOURSELF

**A**vec le concept REMIX CULTURE, nous abordons les questions les plus fondamentales de la société actuelle et indirectement les conditions économiques de base pour l'avenir. La digitalisation a eu de profondes conséquences sur la production des produits et services. Il n'existe aujourd'hui aucun produit qui ne soit pas soumis à des milliers de tests virtuels dans des conditions plus réelles que jamais.

Alors que par le passé des prototypes étaient nécessaires pour le développement d'un nouvel avion, par exemple, aujourd'hui il suffit simplement d'exécuter une série de tests d'un seul clic. Le secret réside dans la réalité virtuelle, la « seconde » réalité de la digitalisation devenue tout à fait habituelle depuis longtemps. Cependant, tout cela a des conséquences inattendues sur les êtres humains. La surveillance numérique est partout. Aucun appel téléphonique, aucun e-mail, aucun paiement n'y échappe et nos téléphones mobiles laissent des traces derrière eux rendant réelles les visions futuristes les plus sombres de la surveillance décrites par George Orwell.

Quelles sont les conséquences pour les êtres humains ? Que devient l'humanité au-delà de l'isolement des individus derrière leurs smartphones, quel pied de nez à l'espace temps, comme si la réalité n'existait pas ? Il est temps pour l'être humain de se retrouver : REMIX YOURSELF. Avec ce slogan, nous voulons participer activement à l'auto-détermination des individus, et grâce à une culture participative, sensibiliser la population du sud du Luxembourg et de la Communauté de communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) à façonner activement leur avenir en toute responsabilité, en opposant les rencontres réelles aux rencontres virtuelles.

Il va sans dire que nous exploiterons toutes les possibilités offertes par l'art numérique dont nous repousserons les limites car nous sommes fascinés aussi par ces nouveaux outils qui étendent notre perception et nous ne voudrions pas nous en passer. Cependant, nous souhaitons également que les individus en contrôlent le fonctionnement et utilisent la digitalisation comme un outil.



## FACES AND PLACES (DES VISAGES ET DES LIEUX)

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Angie Hiesl Production
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Independent Little Lies (ILL), Kulturfabrik, Fondation Sommer, Fédération luxembourgeoise des Théâtres Professionnels (FLTAP)
- **CALENDRIER POUR 2022** : toute l'année
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2018-2021
- **BUDGET** : 2 millions €

Sous l'intitulé *Faces and Places*, nous regrouperons des projets avec la participation directe de la population en tant qu'acteur dans la création et la représentation d'une œuvre. Chacun peut devenir acteur car tout un chacun a une histoire à raconter. De préférence dans l'espace public.

### Angie Hiesl Production – *x-mal Mensch Stuhl (x-fois gens chaise)*

Les artistes de Cologne Angie Hiesl et Roland Kaiser travaillent sur des projets de performance dans l'espace public depuis des décennies. Leur maxime est que l'art doit être présent dans la vie quotidienne. Au cœur de leur travail thématique artistique se situe la rencontre entre l'acteur et le public dans un lieu à la topologie spécifique. Les interprètes eux-mêmes, en fonction du thème du projet, sont des volontaires parmi la population et la préparation de leur rôle est intensive.

Dès l'année prochaine, une campagne de sensibilisation et de test démarrera par des ateliers de préparation avec la population locale d'Esch-sur-Alzette, de Differdange, de Dudelange et de Villerupt, et se terminera par les premières représentations qui auront lieu au printemps 2018. À l'occasion du début de cette magnifique collaboration sur le projet de performance plasticienne *x-mal Mensch Stuhl (x-fois gens chaise)*, nous avons choisi avec Angie Hiesl et Roland Kaiser une performance qu'ils ont déjà interprétée dans plus de trente villes en Europe et en Amérique du Sud. La représentation aura lieu sur les façades des maisons ainsi que dans des squares publics. Dans le quartier Brill d'Esch, dans les quartiers ouvriers à Villerupt, autour de l'Hôtel de Ville à Dudelange et dans les ruelles près de l'Avenue Charlotte à Differdange. De simples chaises en fer blanc seront accrochées aux façades des bâtiments entre trois et sept mètres de hauteur. Des personnes âgées de soixante ans et de bien au delà de soixante-dix ans s'assièront sur ces chaises. Elles effectueront des activités quotidiennes banales mais subtilement mises en

scène, comme lire le journal, découper du pain, plier du linge, etc.

Un deuxième cycle de représentations est prévu à l'automne 2018 pour que *x-mal Mensch Stuhl (x-fois gens chaise)* franchissent les frontières de notre territoire tout en promouvant Esch 2022. Tout au long de l'année, Angie Hiesl et Roland Kaiser feront de la région sud du Luxembourg et de la Communauté de communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) un centre de performances artistiques dans l'espace public avec différents projets qui mobiliseront une grande partie de la population. Tous ces événements se poursuivront après 2022 comme partie intégrante de la production culturelle dans le cadre du plan de développement défini par Esch et d'autres initiatives dans la région.

### Independent Little Lies – *Biergerbühn (La scène des citoyens)*

Le collectif théâtral *Independent Little Lies* (ILL) d'Esch, fortement ancré dans le sud depuis les vingt dernières années, développera son propre projet pour donner vie à une scène théâtrale des plus participatives dans le sud du Luxembourg avec leur espace de rencontres et d'échanges *Biergerbühn (La scène des citoyens)*. En 2018 et 2019, des ateliers de théâtre destinés aux enfants et aux adolescents seront organisés, et le point culminant sera une importante représentation à la fin de l'année scolaire. Dans le cadre de l'année de la Capitale européenne de la culture, les ateliers se poursuivront de 2019 à 2022 et s'étendront à des participants de tous âges.

Le point culminant en 2022 sera une grande *Biergerbühn (La scène des citoyens)* participative avec des personnes de tous âges et de différentes origines travaillant ensemble à la représentation d'une pièce de théâtre. Plusieurs étapes permettront d'élaborer la pièce graduellement, d'échanger, de créer un engagement social et donneront aux participants la chance de pouvoir travailler

ensemble pendant deux ou trois ans. Le but principal est de faire des citoyens des acteurs, et inversement, et de changer la société grâce au théâtre.

La *Biergerbühn* a pour mission de sensibiliser les individus et de les guider dans la découverte

du théâtre et de la performance comme moyen d'expression artistique et de communication personnelle. Il s'agira de rendre ce concept durable, de le démultiplier et le mettre en œuvre dans d'autres villes sans l'implication du collectif *Independent Little Lies*.

## SCHICHTWECHSEL (CHANGEMENT DE QUART)

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX**: Völklinger Hütte (Usine sidérurgique de Völklingen), site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO
- **PARTENAIRES LOCAUX**: Fondation Bassin Minier, Atelier D, Cueva, Independent Little Lies, Fédération luxembourgeoise des Théâtres Professionnels (FLTAP)
- **CALENDRIER POUR 2022**: septembre/octobre
- **PHASE PRÉPARATOIRE**: 2019, 2021
- **BUDGET**: 2,5 millions €

### Stillgelegt 2019/2021 (Désaffectée 2019/2021)

Le Festival de la Culture industrielle et de l'Innovation, créé à l'origine par la Fondation Bassin Minier, a déjà montré, à l'occasion de ses deux éditions en 2014 et 2016, que, d'une part, le public s'intéresse énormément à la culture industrielle et que, d'autre part, une réflexion sur l'avenir ne peut avoir lieu que lorsque des personnes de différentes origines sont réunies. À l'occasion de ce festival, la Fondation Bassin Minier a réussi à réunir presque tous ses partenaires (25 institutions et organisations) qui travaillent sur l'héritage industriel de la région au sens le plus large à un niveau national, régional et grand-régional.

Nous souhaitons profiter de ces partenariats et de l'énergie dégagée par le festival. Par conséquent, en accord avec la Fondation Bassin Minier, nous avons décidé de poursuivre et d'étendre le festival en lui donnant un accent légèrement différent allant de pair avec l'une des principales idées d'Esch 2022: sous le nom *Stillgelegt* (Désaffecté), les éditions 2019 et 2021 du festival prépareront notre année en tant que Capitale européenne de la culture. Dans ce contexte, nous sortirons la plupart des événements hors des institutions pour les amener dans l'espace public et nous les étendrons aux enfants et aux jeunes.

Le point le plus important cependant est que nous souhaitons renforcer l'aspect artistique du festival en soutenant de nouvelles initiatives par le biais d'ateliers et de formations ainsi que par

des appels d'offres concernant les projets. Les créations artistiques qui en résulteront seront présentées en première en 2022 lors de notre festival *Schichtwechsel* (Changement de quart) qui inaugurera une nouvelle ère de la culture industrielle avec une importante dimension européenne.

### Schichtwechsel (Changement de quart)

Le festival interdisciplinaire *Schichtwechsel*, projet faisant partie du programme Esch 2022, regroupera des initiatives du passé pour les transporter dans une nouvelle ère de la culture industrielle. En écho au concept REMIX, nous avons appelé le festival d'après le nom donné par nos collègues à Völklingen au festival de musique industrielle organisé entre 1990 et 2003 appelé *Schichtwechsel*. De plus, nous voulons développer et étendre ce concept. L'objectif principal du festival *Schichtwechsel* est de rechercher tous les moyens possibles de redéveloppement du paysage industriel désaffecté.

Nous souhaitons utiliser des moyens artistiques pour atteindre cet objectif et, pour nous, *Schichtwechsel* est en quelque sorte un laboratoire de redéveloppement dans lequel de nouveaux modèles seront testés. Les premières créations seront présentées lors de *Stillgelegt* 2019 et *Stillgelegt* 2021 sur lesquelles nous travaillons actuellement en collaboration avec des artistes nationaux et internationaux.



- L'écrivain d'Esch Nico Helminger a proposé l'idée d'une pièce de théâtre mobile *Drei Schichten* (Trois quarts). Un acte de la pièce sera joué dans chacune des trois villes du sud, berceau de l'industrie sidérurgique, à Esch, Dudelange et Rumelange. Le public voyagera avec la pièce, d'un « quart » à l'autre, évoquant une odyssée à travers les mondes industriels intermédiaires, entre la nature et la culture, vers le futur.
- Nous souhaitons créer une nouvelle version du classique *Germinal* dans lequel Émile Zola décrit la vie dans les mines au 19<sup>ème</sup> siècle en France pour en faire un opéra futuriste. Pour ce faire, nous avons déjà pu engager Frank Hoffmann du Théâtre national du Luxembourg comme directeur et Claude Lenners comme compositeur.
- Le duo d'artistes Pierre Joris et Nicole Peyrafitte résidant à New York apporteront leur réflexion sur les thèmes importants de la migration, de la circulation et du déplacement sous la forme d'un projet spécialement conçu dans le cadre de notre concept global.

Ce projet artistique et tous les autres qui seront produits dans le cadre du festival *Schichtwechsel* fonctionneront à différents niveaux, par « quarts », et leur but sera d'influer sur les débats portant sur la transformation de notre société et sur la réflexion concernant des modèles de redéveloppement de notre paysage industriel désaffecté. À cet effet, des moyens artistiques seront utilisés, des moyens visionnaires, dans le contexte des discussions actuelles sur le sujet et d'autant plus importants.

## TISSAGE

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Hans-Ulrich Obrist, Ai Weiwei, Bérangère Vantusso, Pippo Delbono
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Musée National de la Résistance, Centre de documentation de la Migration Humaine Dudelange (CDMH), Centre National de l'Audiovisuel Dudelange (CNA), Centre for Contemporary and Digital History (C2DH), Comité de liaison des associations d'étrangers (CLAE), Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés (ASTI)
- **CALENDRIER POUR 2022** : avril - novembre
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2018-2021
- **BUDGET** : 3 millions €

Les habitants du sud du Luxembourg partagent presque tous la même chose : leurs ancêtres ou eux-mêmes ne sont pas originaires de la région. Cela concerne également les Luxembourgeois qui vivent ici depuis longtemps et dont les ancêtres sont arrivés d'autres régions du pays dans le sud lorsque l'industrialisation de la région a entraîné des changements sans précédent à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle. Aujourd'hui encore, la migration est un facteur constant dans la région, en particulier étant donné les vagues de réfugiés arrivant actuellement et celles futures. Avec *Tissage*, nous souhaitons rassembler les histoires de ces personnes qui ont été forcées à partir de chez elles. L'expression « réfugié économique » qui est en fait un oxymoron, sera l'objet de réflexions, à savoir dans quelles mesures des personnes partent « volontairement » de chez elles.

La première partie du projet sera créée en étroite collaboration avec le

Musée National de la Résistance à Esch-sur-Alzette, le Centre de Documentation de la Migration Humaine, le Centre National de l'Audiovisuel à Dudelange et le Centre for Contemporary and Digital History. Un studio d'enregistrement mobile permettra d'effectuer des entretiens dans de nombreuses langues avec les migrants dans toute la région à partir de 2018. Une liste de questions soigneusement préparées à l'avance servira de base à ces entretiens. Ensuite, les différents entretiens enregistrés seront étudiés et une archive de la migration sera créée et intégrée aux travaux institutionnels existants.

Cette archive servira de base à un projet qui utilisera, en outre, divers autres moyens artistiques. Des projections vidéo, des installations numériques et sonores et une série d'œuvres d'art seront produites sous la direction de Hans-Ulrich Obrist, curateur renommé, et d'un artiste et résistant exceptionnel : Ai Weiwei. Cela sera l'occasion d'une rencontre artistique entre une région de la

résistance et un artiste en mesure de traduire ces entretiens dans un langage artistique.

Ai Weiwei et Obrist ont tous deux confirmé leur participation.

Pour motiver la population locale à participer à ce projet, en particulier les jeunes, au-delà de l'enregistrement des entretiens, nous avons réussi également à convaincre deux autres artistes à la renommée internationale de travailler avec nous. Pippo del Bono et Bérangère Vantusso, qui utiliseront les enregistrements des entretiens et la documentation de préparation et d'évaluation comme base de leurs créations artistiques pour *Tissage*, collaboreront étroitement avec la *Kulturfabrik*.

### **Fantasmagorie 2222 – Pippo Delbono**

Pour Pippo Delbono et sa compagnie, le théâtre doit être participatif. Pippo Delbono travaillera sur les entretiens réalisés pour *Tissage* pendant quelques années et les transformera en matériau théâtral avec le soutien des comédiens de sa compagnie.

Delbono traduira les réflexions, les souhaits, les illusions et les rêves non accomplis des histoires rapportées dans les entretiens en un langage fantastique et futuriste, pour accompagner le

public dans un voyage vers le futur. Centrée sur le thème majeur de l'œuvre de Pippo Delbono, la liberté, une production appelée *Fantasmagorie 2222*, sera créée et la première représentation aura lieu dans la cour intérieure du site industriel désaffecté d'Esch-Schifflange. Une tournée européenne est ensuite prévue.

### **Théâtre de marionnettes - Bérangère Vantusso**

Bérangère Vantusso, originaire de la Grande Région, est une figure importante du théâtre de marionnettes. Son *Parcours déambulatoire* viendra compléter le projet. Le travail avec des marionnettes est fascinant car elles représentent une autre image de nous-mêmes. Cette idée fondamentale correspond parfaitement à *Tissage* et servira de base à une étroite collaboration avec les écoles de la région directement liées au projet.

Bérangère Vantusso organisera des ateliers sur la fabrication de marionnettes pendant les six premiers mois de 2022, en particulier pour les enfants et les adolescents. Les marionnettes fabriquées au cours des ateliers constitueront un nouvel ensemble qui, sur la base des histoires rassemblées pour *Tissage*, jouera dans différents squares publics de la région durant l'été 2022 essentiellement.

## **ROMULUS ET RÉMUS**

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX**: Fédération Européenne des Cités carnavalesques (FECC)
- **PARTENAIRES LOCAUX**: commune de Pétange, commune d'Esch, commune de Schifflange et toutes les organisations sur le territoire
- **CALENDRIER POUR 2022**: juin/juillet
- **PHASE PRÉPARATOIRE**: 2018-2021
- **BUDGET**: 2 millions €

Un étrange phénomène est lié aux clubs et associations au Luxembourg: à cause de la migration ou plutôt grâce à elle, de nombreuses organisations culturelles, religieuses et sportives ont été redynamisées depuis les années 1960. La société luxembourgeoise actuelle, en particulier dans le sud, est caractérisée par le volontariat dans les organisations communautaires. Dans les Harmonie Municipales, les groupes de musique, les chorales, les clubs de sport et les pèlerinages, les communautés ont mélangé les traditions luxembourgeoises héritées d'une

manière qui n'avait eu cours avant que pendant le travail dans les aciéries. Cela a entraîné une intégration qui a redonné vie aux traditions, et pas seulement à ces dernières, et les a perpétuées.

Le projet *Romulus et Rémus* portera sur ce phénomène particulier dont la dimension européenne est de notre seul fait au Luxembourg. L'un des exemples les plus frappants est les défilés de carnaval qui attirent des milliers de personnes chaque année, à Pétange surtout, mais

également à Esch-sur-Alzette et à Schifflange. Avec notre REMIX Cavalcade, nous souhaitons faire de ces défilés un événement purement européen.

### REMIX Cavalcade

La commune de Pétange est depuis plus de soixante ans l'hôte d'un événement majeur qui occupe la population de la Grande Région étendue pendant toute l'année : le carnaval. Cette tradition remonte à 1937 et, si l'on tient compte des princes et princesses qui ont présidé chacun des défilés de carnaval tout au long des années, cette tradition luxembourgeoise est devenue pan-européenne dès le début des années 1960.

De nombreux princes et princesses du Luxembourg ont été remplacés par des princes et princesses d'origine italienne puis portugaise. À Pétange, le carnaval a montré une intégration exemplaire, des enfants aux personnes âgées. Par conséquent, il est plus que logique que la

Fédération Européenne des Cités carnavalesques (FECC) ait été fondée à Pétange même, ville du mélange de différentes traditions carnavalesques, au début des années 1980.

Pour 2022, nous avons prévu un carnaval exceptionnel. Il s'agira du premier événement intercommunautaire qui, avec des défilés à Pétange, Schifflange et Esch-sur-Alzette, rassemblera les invités de toutes les villes européennes où le carnaval est célébré via la Fédération Européenne des Cités carnavalesques (FECC) dans le sud du Luxembourg pour un gigantesque carnaval européen. De plus, il va sans dire que le congrès annuel de la FECC se tiendra à Pétange en 2022.

Les préparations de ce gigantesque événement ont déjà commencé, en particulier dans la commune de Pétange. Des ateliers de construction de bateaux, de fabrication de costumes et de masques sont déjà organisés pour les plus jeunes comme les plus âgés pour faire de la REMIX Cavalcade un événement européen majeur.

## DO-IT-YOURSELF (FAITES-LE VOUS-MÊME)

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Galway 2020, Rijeka 2020
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Transition Minett, Kulturfabrik Esch, centre culturel Opderschmelz à Dudelange, Science Centre Differdange, Festival celtique à Dudelange, Eurocon à Luxembourg, CID | Fraen an Gender (Centre d'Information et de Documentation des femmes), Planning Familial, Rosa Letzebuerg, Cigale (Centre d'informations gay et lesbien), Intersex & Transgender (ITGL)
- **CALENDRIER POUR 2022** : février - décembre
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2018-2021
- **BUDGET** : 3 millions €

Le festival *Do-It-Yourself*, créé au ici Luxembourg par l'organisation Transition Minett, a lieu pendant un week-end chaque année dans la *Kulturfabrik*. Le but de cette initiative est clair : pour pouvoir proposer des modèles alternatifs à l'ordre économique actuel, nous devons privilégier les ressources locales et durables. Cela dépend des actions entreprises par chacun pour lesquelles le festival entend fournir des moyens, par exemple : comment réparer une chaise ? Comment faire pousser des légumes ? Comment faire le tri des ordures et faire du compost ?

Dans le cadre de notre programme de Capitale européenne de la culture, nous souhaitons étendre le festival sur une année entière et planifier des ateliers portant sur d'autres projets artistiques, outre ceux artisanaux faisant déjà partie du festival. Nous voulons organiser des

ateliers pour, par exemple, la fabrication de marionnettes (*Tissage*), la fabrication de masques et la construction de chars de carnaval (*Remix Cavalcade*) ainsi que pour la conception de décors de théâtre (*Biergerbühn* (La scène des citoyens)).

Outre ces projets, une série de sous-projets puisera dans tout ce potentiel pour renforcer l'auto-détermination et l'auto-responsabilité des individus et stimuler leur imagination. Par exemple, notre exposition *Remix Yourself*, notre festival *Celtic Touch* (*Une Touche Celtique*) et également notre *Remix Eurocon*. Il ne manque plus à tout cela qu'un moyen de paiement alternatif, notre devise *Minette* que nous aimerions tester au cours de l'année de la Capitale européenne de la culture.

## Remix Yourself – Expo

Depuis quelques années, la transidentification et les personnes transsexuelles sont de plus en plus reconnues socialement. Même si la perception des personnes transsexuelles quant à leur corps demeure encore difficile à comprendre pour certains.

Pour enrayer cela, nous souhaitons créer une exposition interactive avec l'organisation Intersex & Transgender du Luxembourg (IRGL) et le Centre Culturel Opderschmelz à Dudelange. Changer de genre permet de répondre positivement à la question de savoir si nous sommes seuls responsables de nous-mêmes dans la détermination de notre corps, en dépit de tous les débats sur la morale, passés ou présents. L'exposition *Remix Yourself* présentera une vue d'ensemble complète sur les raisons et les conséquences d'être transgenre.

L'élément central de cette exposition consistera à proposer au visiteur de faire l'expérience virtuelle d'un autre genre, grâce à une application que nous développerons avec le Science Centre à Differdange et l'*Université du Luxembourg*. Il s'agit d'une occasion de réfléchir au transgenre, et de le ressentir.

Dans un même temps, l'exposition *Remix Yourself* proposera une rétrospective sur des artistes remarquables des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles tels que Carolee Schneemann, Mary Kelly et Jajoi Kusma dont nous souhaitons exposer les œuvres pendant toute une année sur notre site industriel.

## Celtic Touch (Une Touche Celtique)

Pour se réinventer, il peut être intéressant de se plonger dans un autre monde. La culture celtique constitue un point de départ passionnant. Non seulement les Celtes sont les fondateurs de la ville d'Esch et de presque toutes les municipalités sur notre territoire, de Titelberg à Differdange, mais ils ont érigé des lieux de culte rendus accessibles grâce à une série d'excavations et un parc archéologique.

Ils ont laissé également leur empreinte avec le festival de musique *celtique* à Dudelange. Notre projet *Celtic Touch* permettra de créer un lien entre cet événement qui attire des milliers de fans et la Capitale européenne de la culture Galway 2020, en soulignant notre héritage celtique commun. De plus, il apportera une dimension européenne au festival de Dudelange. En coopération étroite avec nos partenaires irlandais à Galway, nous avons convenu d'organiser des échanges entre musiciens dont la participation est confirmée, même si Galway ne sera plus la Capitale européenne de la culture en 2022.

## Remix Eurocon

Le passé avec les Celtes est une chose, l'avenir en est une autre. L'univers du fantastique et de la science fiction est idéal pour s'échapper du quotidien et laisser derrière soi les mondes d'idées sous leur forme habituelle. Tous les ans, le Festival de l'imaginaire Luxcon, convention sur le fantastique et la science-fiction, a lieu à Luxembourg et attire des milliers de visiteurs du Luxembourg, de Belgique, de France et d'Allemagne.

En étroite partenariat avec la Capitale européenne de la culture Rijeka 2020, un congrès Eurocon aura lieu pour la première fois dans le sud du Luxembourg en 2022. Il s'agit d'un événement majeur à l'occasion duquel 100 000 visiteurs environ sont attendus et qui renforcera de manière durable la scène créative dans les domaines du fantastique et de la science-fiction. Le Luxembourg étant situé au croisement de différentes cultures en matière de science-fiction, Eurocon marquerait la carte de notre région comme le lieu idéal de création pour les auteurs.

## Remix Money

Nous utilisons l'euro depuis un certain temps déjà. Mais un grand pas reste à faire pour imposer une devise européenne et une politique financière indépendantes. Nous y travaillons et voulons, en présentant notre nouvelle devise MINETTE, créer la première devise transnationale sur le territoire européen.



## REMIX ART

**L**a création d'un nouveau concept d'art, dans le cadre de sa fonction également, a amorcé une nouvelle ère au début du 20ème siècle, et a été façonnée de manière importante par la reproductibilité technique des œuvres d'art. Au cours des trente dernières années, la « révolution numérique » a transformé complètement les conditions de production et d'accueil de l'art.

Dans ce contexte, notre région, avec son héritage industriel, son orientation vers les nouvelles technologies et sa situation géographique au croisement de nombreuses cultures, constitue le terrain le plus fécond et ambitieux pour penser le futur de l'art dans le cadre de la Capitale européenne de la culture, concernant l'ensemble du spectre artistique, et pour apporter un nouveau souffle par une série d'événements artistiques remarquables. Les nouvelles initiatives pour un art nouveau doivent faire appel directement à la population pour transformer le paysage culturel de notre région en utilisant autant que possible l'infrastructure existante. Des événements à la portée européenne permettant d'attester durablement de la qualité de notre production artistique contemporaine et d'attirer un public de toute l'Europe iront de pair avec la redynamisation des aspects locaux et régionaux de la scène artistique de la façon la plus étroitement liée possible.



*Mischa Kuball, modèle pour Jamming the South,  
Thil 2017 (détail)*

## PUNK

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX**: co-production belge, co-production française (à confirmer)
- **PARTENAIRES LOCAUX**: Red Lion, Fonds National de Soutien à la Production Audiovisuelle à Luxembourg
- **CALENDRIER POUR 2022**: février-décembre
- **PHASE PRÉPARATOIRE**: 2018-2021
- **BUDGET**: 5 millions €

Le réalisateur et producteur Pol Cruchten, originaire du sud, a acquis une renommée internationale et est l'un des meilleurs réalisateurs du pays. Il contribuera à Esch 2022 en présentant son film *Punk*.

Le scénario est écrit: le film se situe à la fin des années 1970, début des années 1980, au centre de la région industrielle du sud du Luxembourg. L'histoire a pour sujet la vie de deux adolescents sans ambition. Ils ne peuvent pas s'identifier au passé glorieux de leurs parents et l'avenir est sans intérêt pour eux. Le film sera tourné dans le sud du Luxembourg et dans la Communauté de communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) à la frontière avec la France. Les nombreux sites

industriels désaffectés pourront être utilisés et, via des castings publics, un tournage en extérieur et l'utilisation de l'infrastructure de l'industrie cinématographique du sud du Luxembourg, une production de ce type contribuera significativement à dynamiser encore plus la jeune scène cinématographique locale.

Le projet se poursuivra après 2022 lorsque le film sera projeté via les grands distributeurs après sa première à Esch-sur-Alzette. La production d'un film de ce type participe également, et dans une très large mesure, aux nouveaux projets d'infrastructure dans le secteur créatif, comme nous le verrons à Dudelange avec le projet de nouveau quartier Nei Schmelz.

## COUCOU BAZAR

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX**: Fondation Dubuffet, Centre Pompidou à Paris
- **PARTENAIRES LOCAUX**: Association des artistes plasticiens du Luxembourg
- **CALENDRIER POUR 2022**: mai/juin
- **PHASE PRÉPARATOIRE**: 2018-2021
- **BUDGET**: 2,5 millions €

*Coucou Bazar* est l'œuvre d'art majeure de l'artiste multidisciplinaire français Jean Dubuffet (1901-1985), peintre et sculpteur. Elle est composée de plus de 100 « praticables » (modules découpés), animés par des moteurs électriques. Viennent s'y ajouter six danseurs dans des costumes en résine époxy, avec une musique et une chorégraphie particulières. Le magnum opus de Jean Dubuffet n'a pas été présenté depuis 1978; les « praticables » et les costumes se trouvent dans les archives de la Fondation Dubuffet à Périgny-sur-Yerres, près de Paris. Les dernières recherches effectuées permettent désormais d'organiser pour la première fois la représentation intégrale de l'œuvre majeure de Dubuffet sous forme de coproduction entre la Fondation Dubuffet, le Centre Pompidou à Paris et la Capitale européenne de la culture Esch 2022.

Il ne s'agira pas uniquement d'un événement artistique à la portée internationale. Le concept REMIX est déjà inhérent à la conception plasticienne fondamentale de l'œuvre d'art majeure de Dubuffet de par sa vision impressionnante, et atteste de l'immense portée artistique de son art. Une exposition ainsi que d'importantes initiatives dans le domaine de la médiation artistique clôtureront la représentation. Cela concernera principalement l'ensemble des travaux réalisés par Dubuffet, « L'Hourloupe », qui utilise les couleurs essentielles blanc, noir, bleu et rouge, et associe sous nos yeux un nombre illimité de nouvelles figures en passant d'une structure à une autre. Il s'agit du préalable à l'existence d'une œuvre d'art « vivante » telle que *Coucou Bazar*.

## PANORAMA

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Asisi Panorama International, Arcelor Mittal
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Commune d'Esch, commune de Schiffflange
- **CALENDRIER POUR 2022** : toute l'année
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2019-2021
- **BUDGET** : 6 millions €

Une immersion au temps des Romains en l'an 312. Un aperçu de la vie quotidienne au temps du mur de Berlin par une journée d'automne dans les années 1980. Un voyage à la découverte de la jungle en Amérique du Sud. Et aussi : une participation à la grève du 31 août 1942 pour manifester contre l'enrôlement de force dans la *Wehrmacht* dans les fonderies à Esch-Schiffflange. Les panoramas monumentaux de Yadegar Asisi rendent possibles toutes ces expériences.

Avec une attention minutieuse apportée aux détails et une échelle 1:1, Yadegar Asisi reproduit des événements historiques qui emportent littéralement les visiteurs. L'observation à distance d'une œuvre d'art est complètement bouleversée et l'expérience physique d'être au milieu d'une peinture monumentale est à elle seule très intense. Yadegar Asisi a réussi à transporter le panorama historique du 19<sup>ème</sup> siècle dans l'ère numérique et redonne ainsi une toute nouvelle visibilité à cette forme d'art, en devançant les attentes du public. Sa manière de travailler allie la photographie à la peinture.

Il n'est pas exagéré de dire que la grève générale du 31 août 1942 a marqué la naissance au

Luxembourg du sentiment identitaire national moderne pour le caractériser comme pivot du mythe d'une jeune nation. Pour la première fois dans l'histoire récente du Luxembourg, du sang a été versé pour la nation, une nation qui à l'époque, fait important, devait être détruite par la culture, en étant germanisée de force. Dans le cadre d'Esch 2022, nous voulons rappeler ce moment historique sur les lieux sur lesquels il s'est passé.

La création d'un panorama par Yadegar Asisi sur le site historique d'origine joue de nombreux rôles : il s'agit d'une expression artistique de l'identité du Luxembourg, et tout particulièrement de celle de la région sud sans laquelle, la population devrait en être consciente, on ne parlerait probablement plus du Luxembourg, car cette région a supporté le poids de la productivité économique pendant plus de 100 ans et, par conséquent, a contribué de manière décisive à l'indépendance du pays. Symbole de tout cela, le panorama sera permanent et deviendra une attraction importante de la région dont la Capitale européenne de la culture sera le cadre parfait, et vice versa.

## EXPOSITION AI WEIWEI

- **PARTENAIRES INTERNATIONAUX** : Ai Weiwei, Hans Ulrich Obrist
- **PARTENAIRES LOCAUX** : Musée National de la Résistance
- **CALENDRIER POUR 2022** : mars-janvier
- **PHASE PRÉPARATOIRE** : 2018-2021
- **BUDGET** : 4 millions €

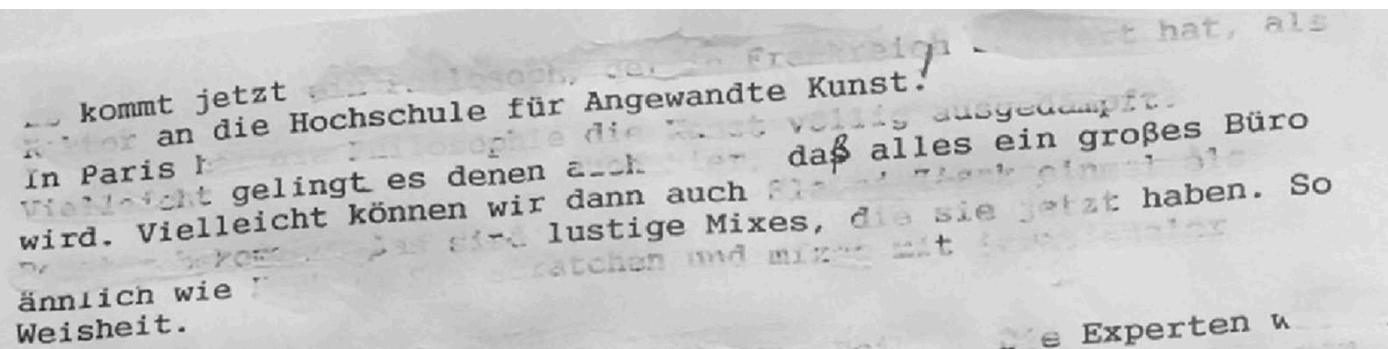
Nul besoin de présenter Ai Weiwei; sa renommée internationale dans le monde de l'art ne fait que s'accroître depuis les trente dernières années. L'art d'Ai Weiwei revêt un aspect essentiel : celui de la résistance. Il va sans dire que pour une ville comme Esch-sur-Alzette, lieu de résistance, de forts parallèles existent avec l'œuvre d'Ai Weiwei. Qui d'autre que lui pour inspirer la population

d'Esch-sur-Alzette, pour réveiller les esprits en remémorant la résistance de la ville face à l'occupation allemande pendant la Seconde Guerre mondiale ? Qui d'autre que lui comme modèle pour transformer la nostalgie plutôt largement répandue en optimisme dont le besoin est urgent pour l'avenir ? Le concept de résistance dans l'œuvre d'Ai Weiwei n'est pas destiné à n'être

exposé que dans les musées, il est créatif. Ai Weiwei ne s'appesantit pas sur le passé mais fait progresser le présent.

Que se passera-t-il si Esch résiste à son propre déclin ? La Capitale européenne de la culture est la réponse. Avec la réinvention d'Esch. Comme

un REMIX. C'est tout ce que nous souhaitons offrir à Ai Weiwei pour son exposition dans le cadre de notre année de la Capitale européenne de la culture. Car, à partir de 2018, il aura l'occasion de connaître notre région grâce au projet *Tissage* dont il sera le curateur.



Franz West, *Otium*, 1996. 144 x 205 cm (détail)

## REMIX CULTURE CLUB

**A**vec le projet *Remix Culture Club*, nous créerons un nouvel espace qui sera l'épicentre de la Capitale européenne de la culture en 2022 et deviendra ensuite permanent. Le lieu idéal pour *Remix Culture Club* est la Halle des Soufflantes située dans l'ancienne aciérie réhabilitée du quartier Esch-Belval. *Remix Culture Club* jouera de nombreux rôles simultanément. À la suite de l'année de la Capitale européenne de la culture, nous créerons un centre permanent de création de projets, en tenant compte de l'industrie créative, dans le domaine de la musique pop et électronique, pour contribuer au renforcement des capacités et à la professionnalisation du secteur. Dans ce contexte, nous travaillerons étroitement avec Rocklab et la Rockhal qui ont déjà jeté les bases d'un tel centre. La première étape qui débutera l'année prochaine dans l'espace de la Rockhal consistera en une collaboration entre des experts dans différents domaines tels que le montage, le mixage, la production, le marketing, la vidéo, la conception audio, les outils informatiques, les droits de la musique et DJ et VJing avec de jeunes musiciens. Un laboratoire de la création en résultera en 2022. Il sera situé dans la Halle des Soufflantes et travaillera activement au développement de processus de composition interactifs et à la tenue de concerts.

L'avenir de la musique pop dépend de cette interactivité, le public assistant aux concerts étant sollicité directement et activement pour composer de la musique et changer les paroles des

chansons. Pour ce faire, les outils et applications de pointe existants doivent être optimisés. Les initiatives dans le domaine de la refonte des lois du droit d'auteur au Luxembourg seront mises en œuvre concrètement pour la première fois par le projet *Remix Culture Club*. En renforçant les droits des interprètes et en créant une nouvelle infrastructure d'innovation dans le secteur créatif, nous aidons à construire le futur du centre. Avec le soutien d'Esch 2022, un centre d'innovation sera créé dans la Halle des Soufflantes en complément des initiatives au sein du secteur créatif dans le sud. Il sera centré sur la musique mais ouvert également à d'autres disciplines. Une série d'ateliers sera proposée tout au long de l'année de la Capitale européenne de la culture par le *Remix Culture Club*, en particulier dans le domaine de l'éducation et de la formation à l'intention des professionnels mais également des amateurs. Le contenu des ateliers sera axé principalement sur notre programme artistique et concernera toutes les tranches d'âge. Ce contenu ira de l'installation numérique artistique dans l'espace public (par exemple, dans le cadre du projet *Jamming the South*) aux techniques d'enregistrement et de montage de pointe (*Tissage*) et de la fabrication de marionnettes et de masques (*Remix Cavalcade*) à la construction de petits navires (*Esch-sans-Alzette*).

Ces projets destinés en particulier à un large public font partie d'un plan global de création du *Remix Culture Club* comme centre culturel



alternatif. Il devra être un lieu de réunion convivial et associer différentes activités, par exemple, dans la même journée, il pourra y avoir au programme divers ateliers, un concert, une exposition (une partie de l'espace de la Halle des Soufflantes sera réservée aux expositions) ou une conférence. Pour couronner le tout, notre Club Café et un point d'information Esch 2022 seront créés.

Simultanément, le *Remix Culture Club* jouera un rôle important au cours des années de préparation comme instrument de renforcement des

capacités. Une série d'ateliers, des lectures, des événements informatifs ainsi que d'autres programmes de formation destinés aux plus jeunes comme aux plus âgés, aux professionnels et aux amateurs, aux volontaires et aux prestataires de services, seront proposés dès 2018 dans les différentes institutions culturelles et villes pour l'année de la Capitale européenne de la culture. Tout en préparant le public, cela ouvrira la voie de la transformation du *Remix Culture Club* en une nouvelle infrastructure en 2022 (voir aussi Q19).

## COMMENT SERONT CHOISIS LES ÉVÉNEMENTS ET ACTIVITÉS QUI CONSTITUERONT LE PROGRAMME CULTUREL DE L'ANNÉE ?

Tous les projets au programme ont été lancés en étroite collaboration avec les institutions, autorités, sites et artistes locaux et aussi avec des partenaires dans toute l'Europe. Lorsque nous avons établi le premier dossier de candidature, nous avons lancé des appels d'offres ouverts en principe à tout le monde. Toutefois, lors de la formation initiale de l'équipe organisationnelle, la candidature a été reformulée en termes de contenu tout en définissant des critères clairs et transparents concernant l'acceptation dans le programme.

Avoir un impact sur les quatre domaines fondamentaux de notre programme de Capitale européenne de la culture (intégration sociale, espace public, nouveau sentiment d'identité, industries créatives et renforcement des capacités) est un prérequis pour être accepté dans le programme. De plus, une évaluation est faite sur la base des cinq indicateurs de performance clés suivants :

- Dimension européenne/internationale (partenaires européens/internationaux, diversité de la culture européenne, thèmes et questions européens)
- Référence au concept global REMIX CULTURE et aux sections du programme REMIX EUROPE, REMIX NATURE, REMIX YOURSELF et REMIX ART auxquelles de nombreux autres sous-projets seront ajoutés dans les années à venir.
- Renforcement des capacités/qualification/formation culturelle
- Méthodes participatives
- Durabilité/référence à une stratégie sur le long terme

Référence au concept : chaque projet doit correspondre à l'un des quatre intitulés du programme et un indicateur de performance clé ou plus. Il s'agit d'un prérequis pour être accepté dans notre programme.

Il va sans dire qu'à ce stade de la candidature, nous n'avons signé d'accord avec aucun des partenaires potentiels. Cependant, les partenaires et artistes les plus importants ont déjà confirmé leur participation, dans la mesure où ils ont déclaré explicitement être d'accord pour que leur nom soit mentionné dans la candidature, ce qui vaut également pour les institutions partenaires mentionnées.

Outre les indicateurs de performance clés indiqués ci-dessus, les quatre indicateurs transversaux suivants doivent être abordés par chaque projet :

### 1. Égalité des chances et des sexes

L'égalité des chances constitue pour nous le prérequis essentiel d'une initiative orientée vers l'avenir qu'une Capitale européenne de la culture doit représenter. Dans ce domaine, nous travaillons étroitement avec à la fois le Ministre de l'égalité des chances et l'organisation nationale *CID | Fraen an Gender* (Centre d'Information et de Documentation des femmes), et nous avons décidé ensemble de nommer un Responsable de l'égalité des chances et de lui créer un poste permanent au sein de l'équipe organisationnelle d'Esch 2022 (voir chapitre 6). Il évaluera le développement de nos programmes sous cet angle. De plus, nous avons décidé en accord avec *CID | Fraen an Gender* que notre équipe sera paritaire.

Q14.

Nous veillerons également à encourager les créations des femmes, en particulier lors de l'octroi des commissions artistiques.

## 2. Digitalisation

La digitalisation n'est pas seulement le pivot du programme mais également un critère qui sera intégré dans la planification du programme dès le début et aussi à l'avenir. Quelles sont les propositions d'ajout d'une dimension numérique aux activités, comment des éléments de la réalité virtuelle et de la réalité augmentée peuvent être utilisés de manière artistique, quel est le potentiel de développement de nouveaux outils, programmes et applications liés aux activités ? Des réponses doivent être apportées à ces questions pour être accepté dans le programme.

## 3. Écologie

Dans une région affectée par de nombreux problèmes environnementaux tels que des zones polluées, des terrains convertis et une circulation dense, un manque d'éléments portant sur l'écologie peut être un critère de refus d'un projet.

## 4. La promotion d'activités culturelles pour les enfants, les adolescents et les jeunes adultes.

Il s'agit là et de loin du plus important indicateur transversal. Au lieu d'un programme destiné aux enfants et à la jeunesse distinct des principaux événements et initiatives, cet indicateur garantit que de nombreuses sections du programme intégreront leurs propres projets destinés aux enfants et à la jeunesse. La participation des enfants et des jeunes devient, par conséquent, un objectif intégré dans l'ensemble du programme tout comme les sujets essentiels du genre, de l'écologie et de la digitalisation.

Q15.

## COMMENT LE PROGRAMME CULTUREL ASSOCIERA-T-IL L'HÉRITAGE CULTUREL LOCAL ET LES FORMES D'ART TRADITIONNELLES AVEC LES EXPRESSIONS CULTURELLES INNOVANTES ET EXPÉRIMENTALES ?

**L**e lien entre notre héritage culturel, les techniques et formes d'expression artistiques innovantes et le numérique, constitue déjà un élément fondamental du concept global. En définitive, REMIX CULTURE implique précisément de nous interroger sur les traditions et de les redéfinir, pour aujourd'hui comme pour demain. Cette philosophie s'exprime également au travers des quatre thématiques de notre programme : REMIX EUROPE, REMIX NATURE, REMIX YOURSELF et REMIX ART.

De nombreux projets font appel à des formes d'expression innovantes. Ils utilisent, voire développent de nouveaux programmes et logiciels, ainsi que des formes de diffusion optiques, numériques et acoustiques modernes (détournement culturel, projections, installations sonores, etc.) Pour la préparation de nombreux projets, nous envisageons de nous constituer notre propre stock d'équipements disponibles gratuitement pour garantir la plus grande flexibilité possible dans l'utilisation de ces technologies novatrices. Notre collaboration avec l'Université du Luxembourg, en particulier le Centre for Contemporary and Digital History (C2DH), le

Centre National de l'Audiovisuel (CNA) et Rockhal's Rocklab, nous permettra d'accéder à une infrastructure et à du matériel comptant parmi les plus novateurs d'Europe en comparaison de ce qui est disponible à l'international.

Voici une sélection d'exemples de projets issus des quatre thématiques du programme :

## REMIX EUROPE

- Une performance avec des éléments fortement participatifs sur la place du marché d'Esch-sur-Alzette va reconstituer la visite de M. et Mme Ceausescu cinquante ans plus tôt (en 1972), permettant ainsi au public de revivre un événement historique à l'aide de toutes les possibilités offertes par l'art numérique. En outre, le projet *Revolution Results* reposera sur les témoignages de témoins contemporains, ce qui nous permettra de découvrir la vie dans la région avant la crise de l'acier. Ce support fera ensuite l'objet d'une collaboration avec le Centre for Contemporary and Digital History (C2DH) afin de créer d'autres formats narratifs.

## REMIX NATURE

- Nous allons rappeler au public une décision politique prise il y a plusieurs décennies dans le domaine du développement écologique et urbain à l'aide des outils de l'art numérique. *Esch-sans-Alzette* va ramener une rivière à la vie. Cette résurrection se fera à l'aide de projections qui représenteront les ondulations de l'eau, ainsi que d'installations sonores qui reproduiront le chant de la rivière.
- La commune de Thil en France et le village de Lasauvage qui fait partie de Differdange sont des lieux très étroitement liés à l'expérience de la Seconde Guerre mondiale. Nos projets *V1/Thil* et *Lasauvage No. 55* sont des exemples qui prouvent que l'on peut non seulement rendre l'histoire visible, mais également la vivre de manière concrète à l'aide des possibilités numériques offertes par une narration alternative.

## REMIX YOURSELF

- Le carnaval de Pétange est l'une des plus importantes traditions du sud du pays. *Remix Cavalcade* va créer un nouveau réseau au sein de cette tradition séculaire qui nous liera aux autres régions d'Europe et au-delà. Il nous permettra de rassembler différentes

formes de cette tradition et de découvrir de nouvelles formes d'expression au travers de l'expérimentation.

- Nous collecterons la matière nécessaire à notre projet *Tissage* à partir des récits de migrants de la région, que nous écouterons pendant plusieurs années et que nous capterons au moyen d'un studio d'enregistrement mobile. Ces supports seront ensuite utilisés dans le cadre de divers sous-projets qui auront tous en commun l'utilisation de formes artistiques expérimentales novatrices. Ainsi, nous présenterons l'histoire de l'immigration sous un nouveau jour, en ayant recours à la réalité augmentée.

## REMIX ART

Notre *Remix Culture Club* sera un nouveau centre culturel et créatif qui hébergera toutes les formes d'art innovantes, en premier lieu l'art numérique et plus particulièrement la musique, sous la forme de studios, d'ateliers et de projets artistiques. Le *Remix Culture Club* sera implanté à Belval dans la Halle des Soufflantes, l'ancienne soufflerie d'un haut fourneau qui, il y a de cela quelques décennies, fumait encore, mais a été transformée depuis en attraction touristique.

## COMMENT LA VILLE A-T-ELLE IMPLIQUÉ OU COMPTE-T-ELLE IMPLIQUER LES ARTISTES LOCAUX ET LES ORGANISATIONS CULTURELLES À LA CONCEPTION ET À LA MISE EN ŒUVRE DU PROGRAMME CULTUREL ? VEUILLEZ CITER DES EXEMPLES CONCRETS ET NOMMER QUELQUES ARTISTES LOCAUX ET ORGANISATIONS CULTURELLES AVEC LESQUELS UNE COOPÉRATION EST ENVISAGÉE, EN PRÉCISANT LE TYPE D'ÉCHANGES CONCERNÉS.

Tous les projets ont été planifiés sur la base d'une communication étroite avec des partenaires de la scène et des infrastructures locales. L'implication la scène locale dès le début a également été possible grâce à des appels à propositions ouverts et publics qui ont été lancés en coopération avec la *Kulturfabrik* d'Esch-sur-Alzette.

La cartographie détaillée et le travail étroit avec tous les groupes d'intérêts des secteurs artistiques et techniques ont conduit à l'élaboration d'un programme qui couvre l'intégralité du spectre de la production artistique et de l'industrie créative du pays.

Ce programme comprend une coopération avec tous les représentants culturels de l'ensemble des municipalités impliquées et de leurs réseaux, sans oublier les personnes impliquées au niveau national et interrégional dans la préparation de la candidature au sein du *Ministère de la Culture* du Luxembourg et de la *DRAC* (Direction régionale des affaires culturelles) en France.

Parallèlement, nous avons consulté les acteurs de la scène indépendante dans le cadre d'entretiens individuels. Cela nous a permis de nous assurer que la responsabilité de l'initiative de l'année de la Capitale européenne de la culture sera supportée par l'ensemble de la scène

locale, des artistes individuels aux institutions et associations culturelles en passant par les groupes d'artistes et organisations, ainsi que les décideurs politiques municipaux et nationaux. Lorsqu'il est question des partenaires locaux au Luxembourg, cela inclut l'ensemble des partenaires coopératifs potentiels à l'échelle nationale, et même ceux résidant en dehors du pays. Le travail culturel transfrontalier, par exemple avec la CCPHVA, mais également avec la Grande Région, est considéré comme des initiatives locales.

Voici quelques exemples d'implication de partenaires et d'artistes locaux : pour le festival du théâtre *Canary Calls Cassandra*, tous les théâtres du territoire ECoC seront impliqués, ainsi que des théâtres d'autres parties du pays, au travers de notre collaboration avec la *Fédération des théâtres professionnels du Luxembourg* (FLTP). Le *Centre for Contemporary and Digital History* (C2DH) de l'*Université du Luxembourg* sera partenaire dans le cadre des projets en lien avec les nouvelles formes de narration, par exemple *Revolution Results*, *Liberalism Results*, *Remix Aarbechter (Jamming the South)*, *Lasauvage No. 55*, *V1/Thil* et *Tissage*. La *Kulturfabrik* jouera un rôle important, en particulier dans des projets socio-culturels et participatifs, tels que les projets d'art urbain *Wunderwege* (Les chemins de l'Imaginaire), *Faces and Places*, ainsi que lors du festival *Do-It-Yourself*. En outre, la *Kulturfabrik* est un lieu important pour les ateliers qui se dérouleront pendant la préparation et la réalisation de la Capitale européenne de la culture.

Le *Musée National de la Résistance* est un partenaire important pour les projets en lien avec la Seconde Guerre mondiale, et plus particulièrement avec la résistance, tels que *V1/Thil*, *Lasauvage No. 55* et *Tissage*. Le *Science Centre* est un partenaire important pour la médiation entre la science et l'art, mais également pour le développement de nouveaux outils. Par conséquent, il sera directement impliqué dans le travail autour de *Liberalism Results*, du *Premier multilingual européen*, du festival *Do-It-Yourself*, ainsi que dans la prise en charge de certains ateliers proprement dits. Nous allons travailler avec l'organisation *Transition Minett*, qui fait campagne pour les modèles durables et auto-déterminés de demain, sur des projets tels que *Liberalism Results* et le festival *Do-It-Yourself*.

Nous nous assurons de toujours pouvoir impliquer au moins trois partenaires locaux majeurs pour les groupes de projet plus importants. Ils

seront responsables des projets en coopération avec les partenaires internationaux et, bien entendu, l'équipe d'Esch 2022. Ainsi, nous projetons d'organiser le *Premier multilingual européen* avec le *Centre National de Littérature* (CNL), l'*Association Luxembourgeoise des Traducteurs et Interprètes* (ALTI) et l'*Université du Luxembourg*, avec le soutien de la Humboldt University de Berlin, l'organisation *Sprachspiel* et divers clubs de slam poésie actifs dans toute l'Europe.

Bon nombre des projets du programme ont déjà fait l'objet de discussions avec les artistes locaux. Ainsi, Pol Schumacher sera l'artiste local chargé de la section *Jamming* du programme, et le collectif d'artistes *Atelier D* aidera à développer des plans pour l'utilisation à moyen terme des sites industriels désaffectés. Le collectif d'artistes *Cueva* fera part de ses idées concernant l'utilisation de lieux publics abandonnés, sous la direction de Thed Johans. Pour notre festival *Schichtwechsel* (Changement de poste), Nico Helminger, Pierre Joris et Nicole Peyrafitte, David Ianni, Trixi Weis, mais également Camille Kerger et Claude Lenners produiront des œuvres dont la première mondiale aura lieu pendant le festival. (...)

Une fois que le titre nous aura été décerné, nous lancerons des appels à propositions publics et nous mettrons au travail afin de garantir que le plus grand nombre d'artistes possible pourra contribuer à façonner l'orientation du projet Esch Capitale européenne de la culture 2022. Par exemple, nous trouverons des artistes capables de créer des performances pour nos points d'intérêt en étroite collaboration avec les artistes du projet « Jamming », tels que *Wassertürme* (Châteaux d'eau) et *Die Brücke ins andere Geschlecht* (Pont vers l'Autre Genre). Nous lancerons également des appels à propositions pour notre festival *Schichtwechsel* (Changement de quart), et les projets qui en découleront seront développés dans le cadre de *Stillgelegt 2019* (Désaffecté) et *Stillgelegt 2021*. Le programme artistique du *Premier multilingual européen* sera également élaboré sur la base d'appels à propositions publics. Pour notre projet *Wunderwege* (Les chemins de l'Imaginaire), nous approcherons directement d'autres artistes urbains. Pour le film de présentation *Punk*, des auditions publiques seront organisées dès 2019/2020.



CALENDRIER D'ESCH 2022												
<div> <div></div> Conception, préparation, recherche <div></div> Présentation </div>												
2024												
	FEV	JAN	DEC	NOV	OCT	SEP	AOU	JUI	JUN	MAI	AVR	MAR
2023												
	FEV	JAN	DEC	NOV	OCT	SEP	AOU	JUI	JUN	MAI	AVR	MAR
2022												
	FEV	JAN	DEC	NOV	OCT	SEP	AOU	JUI	JUN	MAI	AVR	MAR
2021												
	FEV	JAN	DEC	NOV	OCT	SEP	AOU	JUI	JUN	MAI	AVR	MAR
2020												
	FEV	JAN	DEC	NOV	OCT	SEP	AOU	JUI	JUN	MAI	AVR	MAR
2019												
	FEV	JAN	DEC	NOV	OCT	SEP	AOU	JUI	JUN	MAI	AVR	MAR
2018												
	FEV	JAN	DEC	NOV	OCT	SEP	AOU	JUI	JUN	MAI	AVR	MAR
REMIX EUROPE	CANARY CALLS CASSANDRA											
	REVOLUTION RESULTS											
	LIBERALISM RESULTS											
	DIE ZWEITE STADT (LA DEUXIÈME VILLE)											
	PREMIER MULTILINGUAL EUROPÉEN											
REMIX NATURE	JAMMING THE SOUTH											
	ESCH-SANS-ALZETTE											
	WUNDERWEGE (LES CHEMINS DE L'IMAGINAIRE)											
	LASAUVAJE NO. 55											
	V1/THIL											
REMIX YOURSELF	FACES AND PLACES											
	SCHICHTWECHSEL (CHANGEMENT DE QUART)											
	TISSAGE											
	ROMULUS ET RÉMUS											
	DO-IT-YOURSELF											
REMIX ART	PUNK											
	COUCOU BAZAR											
	PANORAMA											
	EXPOSITION AI WEIWEI											
	REMIX CULTURE CLUB											



4.

CAPACITÉ À MENER  
LE PROJET À TERME

ALL WE NEEDED





**VEUILLEZ CONFIRMER ET APPORTER LA PREUVE QUE VOUS BÉNÉFICIEZ D'UN SOUTIEN POLITIQUE LARGE ET FORT, AINSI QUE DE L'ENGAGEMENT DURABLE DES AUTORITÉS PUBLIQUES LOCALES, RÉGIONALES ET NATIONALES CONCERNÉES.**

**N**ous pouvons compter sur un soutien politique total au niveau local, régional et national. La ville d'Esch a réaffirmé sa volonté de devenir Capitale européenne de la culture en décembre 2015, lorsque le conseil municipal a voté à l'unanimité une dotation de 10 100 000 euros au projet Capitale européenne de la culture, laquelle représente environ 16 % du budget ECoC prévisionnel issu de fonds publics.

Le 22 février 2016, une réunion déterminante a eu lieu entre les autorités municipales d'Esch-sur-Alzette et le Ministère de la Culture. Quatre jours plus tard, l'état s'est engagé à apporter le même soutien financier que pour la Capitale européenne de la culture 2007. L'état avait alors contribué à hauteur de 66,7 % du budget global, pour un total de 40 millions d'euros.

Le 2 mai 2017, cette annonce a été suivie d'une déclaration d'intention qui a confirmé l'engagement financier de l'état. La déclaration d'intention a également fait état d'un accord courant sur plusieurs années entre le Ministère de la Culture et l'équipe chargée de l'organisation d'Esch 2022. Cet accord sera signé une fois le titre obtenu et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018.

Au niveau régional, toutes les communes participantes ont voté des déclarations d'intention au sein des conseils municipaux. Celles-ci stipulent

que les communes se partageront la responsabilité du projet Capitale européenne de la culture. Ces déclarations d'intention comportent des engagements financiers et organisationnels et constituent la base des accords qui seront signés avec chaque commune une fois le titre décerné. En outre, *ProSud*, l'association luxembourgeoise des autorités locales qui représente les communes participantes, soutient notre candidature. Nous avons également une déclaration d'intention de l'association française des autorités locales, la Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA), qui servira de base à la coopération transfrontalière autour du projet Capitale européenne de la culture (voir également Q16 sur notre travail transfrontalier).

Avec l'aide de Mars di Bartolomeo, le président du parlement luxembourgeois qui a accepté le rôle d'ambassadeur en novembre 2016, un comité de soutien multipartite a été mis en place. Ce comité de soutien noue des contacts et établit le lien entre tous les intéressés. Un deuxième comité, que nous avons nous-mêmes mis sur pied, est composé de membres expérimentés de la société civile, notamment des coordinateurs et décideurs politiques de la Capitale européenne de la culture 2007, de professeurs de l'*Université du Luxembourg* et de directeurs d'institutions culturelles.

**VEUILLEZ CONFIRMER ET APPORTER LA PREUVE QUE VOTRE VILLE DISPOSE OU DISPOSERA D'UNE INFRASTRUCTURE ADÉQUATE ET VIABLE POUR ORGANISER L'ÉVÉNEMENT. POUR CELA, VEUILLEZ RÉPONDRE AUX QUESTIONS SUIVANTES:**

**A. EXPLIQUEZ BRIÈVEMENT EN QUOI LE TITRE DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE VA PERMETTRE D'UTILISER ET DE DÉVELOPPER L'INFRASTRUCTURE CULTURELLE DE LA VILLE.**

**N**otre programme est planifié de manière à intégrer l'ensemble de l'infrastructure culturelle existante de la région. Cela se fera tout d'abord en renforçant les structures individuelles via des projets de grande ampleur : par exemple, la *Kulturfabrik* va renforcer son rôle de centre socioculturel grâce à son implication directe dans des projets participatifs, tels que le festival *Do-It-Yourself*, *Tissage* et *Faces and Places*. À partir de 2018, les cours et ateliers organisés à

la *Kulturfabrik* au sein du *Remix Culture Club* ont pour but de faire de la *Kulturfabrik* un élément plus important dans le quotidien de la population.

Dudelage est un autre exemple : la troisième plus grande ville de notre région dispose d'un centre culturel très renommé, l'*opderschmelz*, qui s'est vraiment fait une place au cours des dernières années, en particulier dans le domaine de la musique. Avec notre exposition *Remix Yourself*,

grâce à des grands noms de l'art féministe d'Europe et des États-Unis, nous allons faire venir un nouveau public avant tout international à Dudelange.

Outre le renforcement de chaque infrastructure via des projets forts du programme, la création d'un réseau entre les infrastructures est également une priorité pour nous. Il nous permettra non seulement de renforcer la coopération, mais également d'offrir à toute la région une nouvelle visibilité sur l'intérêt d'un espace culturel unifié. Un exemple : le festival de théâtre *Canary Calls Cassandra*, qui va transformer la région en centre théâtral européen et qui aura un impact positif sur la professionnalisation du théâtre au Luxembourg.

## PROJETS D'EXTENSION ET DE CRÉATION D'INFRASTRUCTURES

### Halle des Soufflantes, Belval

La soufflerie d'Esch-Belval, derrière les hauts fourneaux et juste à côté de l'université, est un site très important pour nous. Il nous permettra de mettre en œuvre une série de projets dans le cadre de la Capitale européenne de la culture et au-delà. Sa situation, mais également sa structure et sa taille, font de la Halle des Soufflantes un lieu central pour nous. Nous voulons la restaurer pour l'année de la Capitale européenne de la culture. Nous envisageons par exemple de l'utiliser comme espace d'exposition et d'hébergement du *Remix Culture Club*, comme laboratoire pour les modèles du futur et comme lieu de réunion central pendant l'année 2022. De fait, une stratégie pérenne pour l'utilisation de la Halle après 2022 devra être développée, en tant que laboratoire avec des studios, des pôles industriels créatifs et un lieu de réunion pour la génération d'idées, mais également comme espace d'exposition permanent. Notre objectif à long terme consiste à y établir une nouvelle Académie des Arts. Nous avons déjà réfléchi à une stratégie durable pour la Halle et nous disposons d'une étude de faisabilité, mais la décision de restaurer le bâtiment doit encore être prise.

### Groussgasmaschinnshäl, Differdange

À Differdange, nous avons une autre halle qui surpasse tous les autres bâtiments industriels de la région par sa beauté. La caractéristique la plus intéressante de cette halle est doute sa *Groussgasmaschinn* qui fonctionne encore. Il s'agit d'un moteur à gaz doté d'un moteur à combustion unique au monde en termes de puissance

(11 000 ch) et de gabarit (1 150 tonnes). Elle a assuré la production d'acier à Differdange pendant un demi-siècle. Ensuite, la halle est décorée d'arcades qui rappellent le Musée d'Orsay à Paris. C'est un véritable joyau architectural. Toutefois, elle est située dans une zone où l'on produit encore de l'acier et est donc isolée du public à l'heure actuelle. Le Science Centre, un partenaire important pour notre candidature, a élaboré un plan pour son utilisation à long terme et nous avons été informés par ses responsables qu'une déclaration du gouvernement relative à la restauration de la halle est en cours de préparation. Si la rénovation commence effectivement en 2018, elle pourrait être utilisée d'ici 2022. Nous avons fait part de notre intérêt pour la halle dans le cadre du projet Capitale européenne de la culture.

### Nei Schmelz, Dudelange

Il s'agit d'un vaste projet de développement urbain en cours de planification à Dudelange qui comporte l'aménagement de vieux sites industriels déjà utilisés pour des performances artistiques aujourd'hui. Dans le cadre du projet Capitale européenne de la culture 2007, l'exposition «Retour de Babel», l'un des principaux événements de l'année, y a été organisée. Les coûts de rénovation et de transformation de ces halles pour 2022 sont relativement faibles, sachant que des événements y sont déjà organisés. Nous envisageons également d'utiliser cette infrastructure comme espace d'exposition.

Pour nous, l'idéal serait de pouvoir utiliser ces trois infrastructures (*Halle des Soufflantes* de Belval, *Groussgasmaschinnshäl* à Differdange et *Nei Schmelz* à Dudelange) en 2022. Ainsi, nous pourrions organiser une exposition internationale à l'année dans les trois principales communes participant à notre candidature : *Exposition Ai Weiwei* à Esch-Belval, *Jean Dubuffet* à Differdange et *Remix Yourself* à Dudelange.

### Entrepôt technique, studios et ateliers, Esch-Schifflange

Esch-Schifflange est un autre site industriel désaffecté auquel nous voulons donner une nouvelle fonction pérenne. Toutefois, il ne serait pas réaliste de croire qu'il serait possible d'organiser autre chose que des performances artistiques occasionnelles sur ce site ou d'utiliser plus que quelques bâtiments dans le cadre de la Capitale européenne de la culture. Après examen de l'étude de faisabilité que nous leur avons remise, Arcelor Mittal, les propriétaires de ce site



d'Esch-Schifflange, nous ont assurés que nous pourrions utiliser au moins les deux bâtiments suivants de leur immense propriété : la tour de refroidissement pour le panorama Asisi et le vieux bâtiment administratif en tant qu'entrepôt technique, bureau et studio d'enregistrement.

### **Panorama, Esch-Schifflange**

Le panorama créé par Yadegar Asisi dans la tour de refroidissement du site industriel désaffecté d'Esch-Schifflange sera une œuvre d'art pérenne. L'utilisation de la tour de refroidissement d'Esch-Schifflange pour l'installation du panorama s'inscrit dans une stratégie globale qui vise à sensibiliser le public à l'existence de cet immense site abandonné et à commencer un processus de reconversion à long terme.

### **V1/Thil**

En complément des initiatives exemplaires déjà amorcées par la commune de Thil et la CCPHVA par le passé, la Capitale européenne de la culture peut être une force motrice ici et contribuer à l'établissement d'un nouveau musée. Un musée racontant les événements qui se sont déroulés à Thil, mais également à Kaunas (Fort 9) dans des formats de présentation historique à la pointe de la technologie.

### **Tunnelblick Lasauvage (Tunnel Vision Museum)**

Nous envisageons de transformer la maison n° 55 du petit village de Lasauvage en musée

temporaire. Pendant l'année de la Capitale européenne de la culture, nous aimerions rouvrir temporairement le tunnel pour des interventions artistiques, avant de lancer la construction du musée dans un deuxième temps.

### **Pôles créatifs Esch/Dudelange/1535°**

Le Luxembourg a lui aussi découvert l'industrie créative et voit en elle une possibilité de pérenniser la richesse du pays après la fin de l'industrie de l'acier. Le *Remix Culture Club* et le pôle créatif 1535° à Differdange, ainsi que le *Nei Schmelz* envisagé à Dudelange, sont des initiatives dans le domaine de l'industrie créative qui seront développées ou continueront de l'être au cours des années à venir. La Capitale européenne de la culture est une force motrice importante à cet égard et pourrait contribuer à la réalisation des stratégies durables et des nouvelles mesures infrastructurelles en cours.

### **Pavillon de Dubaï**

Le Grand-Duché participera à l'exposition universelle de Dubaï qui aura lieu d'octobre 2020 à avril 2021 aux Émirats Arabes Unis. Le gouvernement a affirmé à plusieurs reprises son intention de rapatrier le pavillon au Luxembourg après l'exposition universelle et de le mettre à disposition d'Esch-sur-Alzette dans le cadre de la Capitale européenne de la culture. Il reste à définir précisément qui supportera les coûts de transport et de reconstruction qui ont été estimés à trois millions d'euros environ.

## **B. QUELS SONT LES ATOUTS DE LA VILLE EN TERMES D'ACCESSIBILITÉ (TRANSPORT RÉGIONAL, NATIONAL ET INTERNATIONAL) ?**

### **LE LUXEMBOURG, UN PAYS D'AUTOMOBILISTES**

**L**e Luxembourg est un pays d'automobilistes. Il n'est pas rare de voir quatre voitures alignées devant une même maison. La voiture est considérée comme l'un des signes extérieurs de richesse les plus importants. Malheureusement, les embouteillages sont inévitables dans un petit pays comptant bien trop de véhicules, auxquels il faut ajouter le trafic occasionné par les plus de 100 000 travailleurs transfrontaliers en provenance de France, d'Allemagne et de Belgique qui se rendent dans le Grand-Duché chaque jour. L'infrastructure routière est saturée et la circulation est littéralement à l'arrêt tous les matins et tous

les soirs pendant les heures de pointe. Pour un trajet d'environ 20 kilomètres, par exemple entre Luxembourg-Ville et Esch, il faut facilement compter une heure le soir à l'heure de pointe. Nous considérons qu'il s'agit d'un problème et nous souhaitons proposer des solutions créatives pour que nos événements organisés en soirée dans le sud du Luxembourg et dans les communes françaises puissent également être fréquentés par le public ne résidant pas dans la région.

## TRANSPORTS PUBLICS

**D**e nombreuses lignes de bus relient les différentes communes. Toutefois, elles sont également confrontées aux embouteillages. Le train est le seul mode de transport public pour lequel nous pouvons vraiment prédire la durée des trajets jusqu'aux lieux de nos événements. Mais même ici, nous faisons face à un autre obstacle : actuellement, la ville de Luxembourg est un passage obligé dans le réseau de transport. Si vous vous rendez en train dans notre pays depuis la Belgique ou la France, vous devez passer par la capitale quasiment sans exception. Qui plus est, le système de transports publics n'est pas vraiment un exemple en termes de ponctualité et de fiabilité.

Quelques itinéraires possibles :

### Avion

L'aéroport international du Luxembourg (Findel) est bien raccordé aux routes qui desservent toute l'Europe et se situe à environ 25 km d'Esch-sur-Alzette. Les aéroports de Metz/Nancy et de Sarrebruck sont situés à environ une heure à une heure et demie.

### Train

En train, Luxembourg-Ville est à deux heures de Paris, trois heures de Bruxelles et quatre heures de Francfort.

Dans la région et le pays, voici quelques durées de trajet approximatives en train :

De	À	Durée	Change-ments
Luxembourg-Ville, gare centrale	Esch-sur-Alzette, gare centrale	26 min	0
Luxembourg-Ville, gare centrale	Dudelange, gare centrale	25 min	1
Luxembourg-Ville, gare centrale	Differdange, gare centrale	40 min	0
Esch-sur-Alzette, gare centrale	Esch-Belval, université	4 min	0

Villerupt et Audun-le-Tiche, nos communes partenaires en France, sont également ralliées par bus au départ d'Esch en 20 minutes environ.

auprès du public sous forme de campagnes marketing et d'interventions artistiques. Nous souhaitons en outre imprimer notre marque en termes d'écologie et de durabilité.

## STRATÉGIE DE MOBILITÉ

**N**ous avons élaboré une stratégie de mobilité qui devra être rigoureusement mise en œuvre à partir de 2018. Elle comprend quatre mesures spécifiques qui devraient faciliter l'accès à notre territoire pendant les heures de pointe, qui sont également celles auxquelles nos événements seront organisés :

### 1. Mise en place d'un train ECoC

En collaboration avec le Ministère des Transports et le Ministère du Développement durable, nous envisageons de mettre en place un réseau de trains spéciaux, au moins pendant l'année de la Capitale européenne de la culture, qui facilitera non seulement l'accès à la capitale, mais améliorera également l'interconnexion entre les municipalités. Les trains ECoC permettront également de faire de la publicité pour notre programme

### 2. Parkings/services de navettes

Pour pallier le manque de places de parking dans le centre-ville, nous avons rencontré les représentants municipaux afin de proposer des parkings et des services de navette gratuits desservant les centres-villes à partir des sorties d'autoroute d'Esch-sur-Alzette, Bettembourg et Dudelange. Nous envisageons également une campagne marketing à bord des navettes qui informera directement les passagers de notre programme.

### 3. Location de vélos

Nous sommes en pourparlers avec les représentants municipaux et le Ministère du Développement durable afin d'étendre les sites de location de vélos à toutes les communes de notre territoire et de les connecter les uns avec les autres. Les trajets

entre Esch-sur-Alzette et Schiffflange, par exemple, ou vers la ville voisine d'Audun-Le-Tiche côté français, sont généralement moins stressants, voire plus rapides à vélo qu'avec les transports publics. Nous proposerons également un ensemble de services qui rendra l'utilisation écologique de ces vélos à la fois abordable et pratique.

#### 4. Funiculaire

La commune d'Esch envisage également de construire un funiculaire pour la Capitale européenne de la culture. Celui-ci reliera le centre-ville d'Esch au quartier de Belval. Une étude a été commandée et si la ville donne son feu vert, le funiculaire sera une contribution à un transport plus respectueux de l'environnement.

#### 5. Interventions artistiques

Il serait illusoire de croire que nous allons réduire la circulation d'ici 2022. En réalité, c'est le contraire qui risque de se produire. En 2022, trop d'automobilistes seront encore coincés dans les embouteillages. Cependant, nous souhaitons au moins rendre l'attente un peu plus agréable, grâce à l'art accessible dans les bus, les trains, les gares et les aéroports et en particulier à l'art présenté dans l'espace public, le long des autoroutes, sur les châteaux d'eau ou les usines. En collaboration avec des écoles, nous envisageons des projets artistiques impliquant les étudiants, lesquels seront chargés de décorer les wagons.

## ITINÉRAIRES PÉDESTRES ET CYCLISTES

L'office du tourisme de notre région a mis en place une série d'itinéraires pédestres qui faciliteront l'exploration de notre territoire de manière durable et saine. Il s'agit de boucles, mais également de trajets de « gare à gare » et de parcours thématiques, tels que le « Natura 2000 » ou celui consacré à la renaturalisation de l'Alzette. Différents circuits de VTT sont également proposés, notamment le « Red Rock Trail » qui est sans doute le plus connu de tous. Deux voies cyclistes classées mènent également à notre territoire. La première est la PC-6 (dite voie des « trois cantons ») qui relie Pétange et Schengen sur 54 km. La seconde est la PC-8 (dite « voie de terre rouge ») qui met en avant notre passé industriel et la renaissance de la nature sur 43 km.

## FUTUR PROJET : ITINÉRAIRE CULTUREL EUROPÉEN

Les « itinéraires culturels européens », classés et évalués par le Conseil de l'Europe, sont généralement des itinéraires pédestres ou cyclistes qui attirent l'attention sur l'héritage européen et visent à une meilleure compréhension mutuelle. Depuis 1998, l'Institut européen des Itinéraires culturels est situé à Luxembourg-Ville. Au cours de discussions avec le directeur de l'Institut, ainsi qu'avec divers groupes d'intérêts de la région, l'idée est née de concevoir un itinéraire culturel européen transfrontalier sur le thème de notre héritage industriel. Entre l'idée et la classification, le processus pourrait être achevé en trois ans environ, selon les estimations de l'Institut. Après ces pourparlers initiaux, l'objectif est de créer un groupe de travail (début 2018) pour identifier les principaux partenaires. Ce projet établira un lien entre la culture industrielle, la nature, l'écologie, le sport et la santé sous la forme d'un produit touristique durable.

## C. QUELLE EST LA CAPACITÉ D'ABSORPTION DE LA VILLE EN TERMES D'HÉBERGEMENT DES TOURISTES ?

Esch-sur-Alzette dispose de six hôtels, dont un quatre étoiles et plusieurs trois étoiles, d'un camping avec des cabanes dans les arbres, de chambres d'hôtes et d'une auberge de jeunesse située juste à côté de la gare qui a ouvert à l'été 2017 et propose 36 chambres pour un total de 122 couchages. Nous entrevoyons un potentiel conséquent sur le camping qui est entièrement

géré par la ville depuis peu. L'année prochaine, une stratégie globale sera mise en œuvre. Elle fournira non seulement des couchages supplémentaires, mais permettra également de dormir dans des « constructions » très originales. De vieux wagons ferroviaires seront convertis en chambres à louer. Des cabanes dans les arbres supplémentaires et des tipis seront également

construits. Dans les prochaines années, nous aurons l'occasion de voir lesquelles de ces formes d'hébergement alternatives sont particulièrement populaires parmi les hôtes afin de les multiplier en vue de l'année de la Capitale européenne de la culture. Bien que le nombre de couchages dans notre région soit à peine supérieur à 1 800, l'aspect positif est que l'ensemble du pays totalise 14 000 couchages (en particulier dans la capitale qui n'est qu'à une vingtaine de kilomètres). Nous continuons de réfléchir à des solutions alternatives, notamment à des options d'hébergement temporaires.

## FUTURS PROJETS

### ➤ L'hébergement dans le cadre du projet UNESCO MaB

Dans un avenir proche, la Commission nationale du Luxembourg pour la coopération avec l'UNESCO envisage de postuler au programme « Man and Biosphere », dans l'objectif d'instaurer une réserve de biosphère classée par l'UNESCO dans la région couverte par les municipalités ProSud. Ce programme de l'UNESCO se concentre sur l'impact de l'activité humaine sur la nature, sur la manière dont la nature regagne progressivement du terrain et sur la manière dont les habitants et les visiteurs d'aujourd'hui peuvent s'engager en faveur d'un développement plus durable. Dans ce contexte, la Commission de l'UNESCO cherche à mettre davantage l'accent sur le tourisme durable et à promouvoir des concepts d'hébergement touristique originaux. Pour héberger les visiteurs de ces régions de manière durable, la Commission incite Esch 2022 à se rapprocher de partenaires afin de convertir d'anciens bâtiments industriels et de construire des cabines en bois ou des structures contemporaines dans le strict respect de la nature protégée environnante.

### ➤ Structures éphémères en collaboration avec le Département d'Architecture

Depuis le semestre d'hiver 2017, un Master en Architecture mettant l'accent sur l'urbanisation et la mondialisation en Europe est proposé à l'Université du Luxembourg. Au cours de réunions, il a été décidé qu'à compter du semestre d'hiver 2018, les cours seraient adaptés aux besoins du projet Capitale européenne de la culture. La première étape sera le thème global « Architecture et culture » retenu pour le semestre d'hiver 2018. Entre 2018 et 2022, de nouvelles structures éphémères seront conçues par les étudiants et des espaces inutilisés existants seront convertis. Ainsi, des bâtiments et espaces vides pourront être utilisés pour assurer un hébergement temporaire, mais également pour installer des studios d'artistes ou des points d'information.

### Deux exemples

- Esch-Belval dispose d'un centre commercial dans lequel au moins un tiers des locaux ne sont pas occupés actuellement. Esch 2022 souhaite acquérir ces espaces et, en collaboration avec les étudiants en architecture, installer des studios d'artistes au milieu des boutiques de vêtements et des cafés. L'hôpital vide d'Esch constitue une deuxième possibilité. Il est composé de plus de 100 chambres, d'une cafétéria et d'un parc. Selon les prévisions actuelles, cet hôpital devrait être vide d'ici 2022 et pourrait être mis à notre disposition. Nous souhaitons que les étudiants développent un concept d'hôtel pour cet espace d'ici 2022. Par la suite, il pourrait être converti en logements étudiants. À compter de l'été 2018, un groupe de travail consacré à l'architecture sera mis en place dans le cadre du projet Capitale européenne de la culture.
- *My home is your castle (Bienvenue chez moi)*  
Nous travaillons actuellement à la création d'une offre de récompenses pour les particuliers qui souhaitent mettre des chambres ou des appartements à disposition en 2022. Notre stratégie, qui s'inspire de systèmes tels qu'AirBnB et Craigslist, encouragera également le dialogue interculturel.



**D. EN TERMES D'INFRASTRUCTURE CULTURELLE, URBAINE ET TOURISTIQUE, QUELS SONT LES PROJETS (Y COMPRIS LES PROJETS DE RÉNOVATION) QUE VOTRE VILLE ENVISAGE EN LIEN AVEC LE PROJET CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ENTRE MAINTENANT ET L'ANNÉE DU TITRE ? QUEL EST LE CALENDRIER ENVISAGÉ POUR CES TRAVAUX ?**

## MESURES INFRASTRUCTURELLES SÉLECTIONNÉES

### A) Mesures à grande échelle

	Mesure	Calendrier	Budget	Financement	Lien avec le programme ECoC
1	Esch-Belval (construction de l'Université du Luxembourg (phases 1 et 2) et de toutes les infrastructures urbaines)	2016-2022	1,6 milliard d'euros	Fonds Belval Villes État	Université (projets de pôles créatifs)
2	Nei Schmelz Dudelange, rénovation d'au moins un grand hall d'exposition	2019-2032	1 milliard d'euros	Ville État	Espace d'exposition et événementiel/pôles créatifs

### B) Autres mesures

	Mesure	Calendrier	Budget	Financement	Lien avec le programme ECoC
3	Rénovation du Musée National de la Résistance	2017 - 2020	8,6 millions d'euros	Ville État Œuvre Grande-Duchesse Charlotte	Tissage
4	Camping d'Esch	2016 - 2018	2 millions d'euros	Ville État	Extension de l'infrastructure touristique/hôtelière
5	Zoo	2012 - 2017	1,3 million d'euros	Ville	Loisirs et tourisme
6	Auberge de jeunesse, Esch	2014 - 2017	11 millions d'euros	Ville État	Extension de l'infrastructure touristique/hôtelière
7	Halle des festivals de Hiehl, Esch	2016 - 2018	3,45 millions d'euros	Ville État	Autres lieux événementiels
8	Palais des sports de Lankels, Esch	2018 - 2021	14,8 millions d'euros	Ville État	Autres lieux événementiels
9	Funiculaire Esch - Belval	2017 - 2021	30 millions d'euros	Ville Privé	Transport à faible impact environnemental
10	Agrandissement du Conservatoire	2018 - 2021	12 millions d'euros	Ville État	Éducation et autres lieux événementiels

	Mesure	Calendrier	Budget	Financement	Lien avec le programme ECoC
11	Ariston	2018 - 2021	3 millions d'euros	Ville	Cinéma Repertory
12	BENU, Eco Village Esch	2017 - 2020	1,8 million d'euros	Ville État	Développement durable
13	Ville comestible Kreavert	2018 - 2020	500 000 €	Ville Interreg	Développement durable
14	Musée de l'histoire locale	2018 - 2020	3 millions d'euros	Ville	Schichtwechsel (Changement de quart)
15	Nouveau musée, Kayl	2018 - 2020	2,5 millions d'euros	Ville	Lieu événementiel
16	Halle polyvalente, Oberkorn Differdange	2017 - 2019	7,5 millions d'euros	Ville	Autres lieux événementiels
17	Pôle créatif 1535, bâtiment C	2015 - 2018	8 millions d'euros	Ville	Agrandissement du centre des industries créatives
18	Centre culturel de Schiffflange	2018 - 2020	17,5 millions d'euros	Ville	Lieu événementiel
19	Rénovation du Centre de documentations sur les migrations humaines	2019 - 2021	2,5 millions d'euros	Ville État	Espace d'exposition
20	Science Centre, Differdange, phase 1	2015 - 2017	10 millions d'euros	Privé État	Orientation professionnelle et médiation en technologie et en science
21	Science Centre, Differdange, phase 2: rénovation de la <i>Groussgäsmaschinnschal</i>	2018 - 2021	85 millions d'euros	Privé État	Voir 14, Espace d'exposition et événementiel
22	Pôle culturel, Micheville, CCPHVA	2014 - 2019	12,2 millions d'euros	État DRAC Région Lorraine Département de Moselle	Lieu événementiel
23	Halle des Soufflantes, Belval (espace d'exposition, Remix Culture Club)	2018 - 2021 (décision cette année)	50 millions d'euros	Ville État	Lieu événementiel, espace d'exposition, épicerie de l'année de la Capitale européenne de la culture, la structure persistera après 2022
24	Immeuble de bureaux et tour de refroidissement, Esch-Schiffflange	2018 - 2019	15 millions d'euros	Ville Mécènes d'état	Entrepôt technique, bureaux pour la technologie et les artistes
25	Pavillon de Dubaï	2021	3 millions d'euros	État Mécènes	Lieu événementiel alternatif, lieu de rencontre

Voir aussi Q33 et Q34.



SENSIBILISATION

5.





## EXPLIQUEZ COMMENT LA POPULATION LOCALE ET VOTRE SOCIÉTÉ CIVILE ONT ÉTÉ IMPLIQUÉES DANS LA PRÉPARATION DE LA CANDIDATURE ET PARTICIPERONT À LA MISE EN ŒUVRE DU PROGRAMME DE L'ANNÉE.

### PRÉPARATION DE LA CANDIDATURE

**U**ne cartographie détaillée de notre territoire et de la population, ainsi qu'une étude auprès des différents groupes d'intérêt, nous ont offert une bonne base pour apprendre à connaître les locaux et leurs attentes vis-à-vis de 2022.

Trois grands ateliers ont été organisés au cours de la phase préparatoire. Le premier, consacré à l'auto-évaluation, a rassemblé environ 70 participants (intervenants culturels locaux et régionaux, membres de la population civile, représentants municipaux de différents départements, acteurs économiques privés, etc.) Au cours du deuxième atelier, les contours de notre future stratégie de culture partagée et régionale ont été esquissés à partir des points de vue et des idées des intervenants locaux. Une troisième série d'ateliers a été organisée par notre partenaire, Transition Minett, qui s'est rendu au cœur des quartiers d'Esch-sur-Alzette dans les cafés où les habitants se rencontrent, afin d'interroger les locaux sur leurs souhaits et leurs attentes pour leur localité et pour leur ville.

Enfin, pendant la Nuit de la Culture en mai 2017, nous avons installé un grand arbre sur lequel tout le monde a pu accrocher un souhait pour Esch 2022. Depuis novembre 2016, nous avons également organisé environ 180 réunions avec des groupes, des organisations des artistes et des institutions spécifiques.

De plus, nous avons élaboré notre programme à l'intention des bénévoles. Celui-ci a été mis en ligne en mai 2017. Tout le monde peut s'y inscrire pour apporter son aide, développer des projets et des événements à partir de 2018, organiser et faire des suggestions. En septembre 2017, la première réunion de bénévoles a été organisée (voir aussi Q20).

### ORGANISATION DE L'ANNÉE

**C**omme nous l'avons décrit aux questions 12 et 13, notre programme artistique s'organise autour de deux axes centraux qui visent à impliquer les populations locales à la préparation et à la réalisation d'Esch 2022 :

- travail dans l'espace public
- encouragement des projets participatifs

Quelques exemples montrent à quel point notre programme a su capter l'attention locale et va permettre la mise en œuvre effective du programme : le festival de théâtre *Canary Calls Cassandra* sera préparé au sein des différentes communautés à partir de 2018. Pour *Revolution Results*, nous avons besoin non seulement de témoignages contemporains pour la recherche, mais également de l'implication de membres des organisations et associations, des résidents des maisons de retraite, des enfants de maternelle, des étudiants et des enseignants pour recréer la visite de Ceausescu sur la place du marché d'Esch. Pour les nombreux projets « Jamming » du programme (*Remix Aarbechter*, *Die Straße zurück nach vorne*/Retour au début de la rue...), nous dépendons des récits et de la bonne volonté des locaux au sein de leurs quartiers. Dans la section *Remix Yourself* du programme, tous les projets ont une portée participative. *Faces and Places*, *Schichtwechsel* (Changement de quart) et *Tissage*, mais également *Romulus et Rémus* et *Do-It-Yourself* commenceront tous en 2018 et impliqueront la population dès le départ (voir aussi les points 5.2 et 5.3).



## COMITÉ CULTUREL RÉGIONAL

**N**ous envisageons également de mettre en place un Comité culturel régional. Il s'agit d'un moteur essentiel pour la mise en œuvre qui sera établi en 2018. Le Comité culturel sera constitué de cinq groupes de travail thématiques qui conseilleront l'équipe ECoC; ils représenteront les intérêts des intervenants et des communautés et créeront des synergies. Le Comité culturel favorisera la transparence et facilitera

la communication et la participation. Il aidera à établir la pérennité des projets et permettra aux participants locaux de se partager la responsabilité de la planification et des idées. Tous les six mois, une réunion publique sera organisée. Elle offrira aux groupes de travail l'occasion de présenter leurs travaux aux membres du public qui souhaitent les rejoindre.

Sa structure est la suivante :

### Représentation municipale

Esch  
Differdange  
Dudelange  
Pétange  
Bettembourg  
Sanem  
Schifflange  
Kayl  
Mondercange  
Rumelange  
CCPHVA

### Groupes de travail

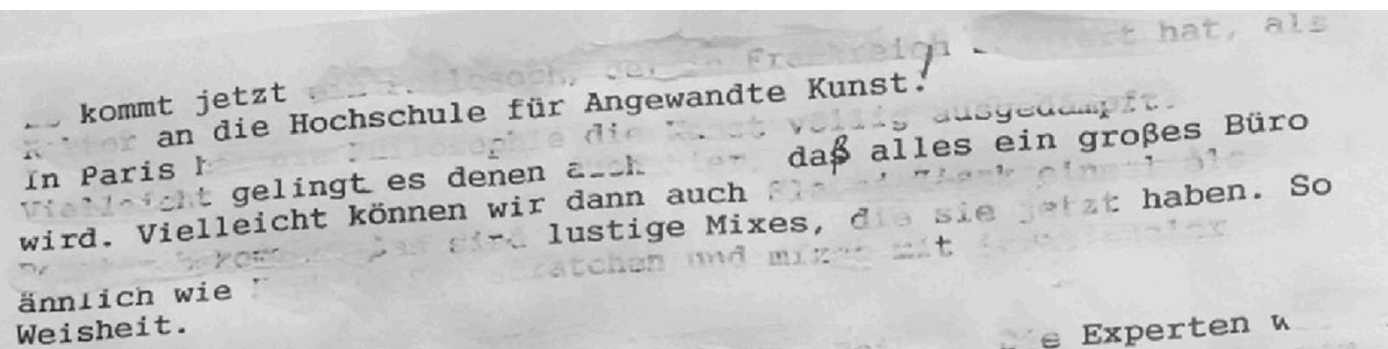
Écoles/jeunes/volontaires (Q21)  
Communautés/inclusion sociale (Q20)  
Genre (Q20)  
Environnement/espace public/mobilité  
Industries créatives/architecture

### Représentants municipaux

Les représentants municipaux doivent représenter les intérêts des municipalités et quartiers du territoire tout en coordonnant la coopération régionale. Chaque municipalité devra nommer un ou deux responsables ECoC qui travailleront en étroite collaboration avec l'équipe ECoC au développement des projets qui concernent directement leur municipalité, ainsi qu'à l'organisation des ateliers, entre autres tâches.

### Groupes de travail

Chaque groupe de travail comprendra cinq à dix membres, dont l'un sera directement issu de l'équipe ECoC et au moins un autre de la scène artistique indépendante. Les autres seront divers intervenants. Nous adapterons les groupes de travail effectifs au programme et discuterons en avance avec toutes les personnes impliquées au *Remix Culture Club*. Par exemple, le groupe de travail Industries créatives/architecture pourra travailler sur des idées d'hébergement alternatif (structures éphémères, projet de l'hôpital, etc.) Le groupe de travail Environnement/espace public/mobilité, quant à lui, sera impliqué dans des projets en lien avec les transports écologiques et l'écotourisme, etc.



Franz West, *Otium*, 1996. 144 x 205 cm (détail)

## REMIX CULTURE CLUB

**N**ous sommes impatients de mettre en œuvre notre programme d'implication communautaire phare, le *Remix Culture Club*. Il s'agit d'un laboratoire pour la création du futur et le renforcement des capacités. Il s'inspire du groupe Culture Club, avec à sa tête Boy George, qui a connu un grand succès dans les années 1980 et a écrit l'histoire non seulement avec sa musique, mais également avec son éloge courageuse de la différence et son aptitude à transcender les différences entre les genres. Ce groupe nous a inspiré le nom *Remix Culture Club*. En sa qualité d'icône de l'auto-détermination, Boy

George devrait être le parrain de notre *Remix Culture Club*. Le *Remix Culture Club* verra le jour dès 2018 sous la forme d'un vaste ensemble d'ateliers dans différents lieux à travers notre territoire. Il sera interdisciplinaire, expérimental et inclusif et s'adressera aux professionnels, mais également aux enfants, aux jeunes, aux retraités et aux bénévoles. En 2022, le *Remix Culture Club* prendra définitivement ses quartiers dans la Halle des Soufflantes de Belval et sera inauguré à l'occasion d'un concert de Boy George que nous inviterons en tant que parrain.

## REMIX CULTURE CLUB

Laboratoire pour les modèles de demain et le renforcement des capacités

**Parrain :** Boy George (à confirmer)

« **Melting Pot** » : série de lectures, de conférences et de débats avec tous les artistes et acteurs culturels impliqués

« Yes we can »	« Wild World »	« Fun Time »	« Born Funky »
Éducation et autres formations	Cohésion d'équipe et autres formations	<i>Studium Generale</i>	Youth Lab
(professionnels)	(bénévoles)	(ouvert à tous)	(enfants/jeunes)

« Melting Pot » regroupe toutes les lectures, conférences et discussions qui seront organisées à partir de l'automne 2017 dans le cadre d'Esch 2022. Nous impliquerons le plus grand nombre possible d'artistes et d'acteurs culturels concernés par Esch 2022 à organiser des événements publics portant sur un vaste éventail de sujets. Ceux-ci seront organisés en étroite collaboration avec les institutions culturelles, l'université et les municipalités. Dans un avenir proche, une série d'événements commencera également

dans ce cadre. Y seront invitées des intervenants venus des autres Capitales européennes de la culture passées, présentes et futures, afin de partager leurs expériences en matière de conquête de nouveaux publics, de projets communautaires, de travail auprès des jeunes ou de stratégies de tourisme, par exemple. Un discours de Lawrence Lessig, l'homme à qui l'on doit l'expression « Remix culture », inaugurera cette série.

Via ces événements, nous impliquerons directement le public au sens large dans le processus de préparation, qu'il s'agisse de membres du

Comité de Culture, de participants aux événements *Remix Culture Club* ou de personnes travaillant directement sur des projets artistiques.

## EN QUOI L'OBTENTION DU TITRE OFFRIRA-T-ELLE DANS VOTRE VILLE DE NOUVELLES POSSIBILITÉS PÉRENNES DE PARTICIPATION À DES ACTIVITÉS CULTURELLES POUR UN VASTE ÉVENTAIL DE CITOYENS, EN PARTICULIER LES JEUNES, LES BÉNÉVOLES, LES MARGINAUX ET LES DÉFAVORISÉS, Y COMPRIS LES MINORITÉS ?

Q20.

**N**ous nous servirons également d'Esch 2022 pour mettre en avant un certain nombre de groupes sociaux que nous souhaitons particulièrement impliquer, car leur inclusion et leur participation à l'art et à la culture se heurtent souvent à des obstacles. Les groupes suivants seront prioritaires :

- Enfants et jeunes (voir la Q21)
- Bénévoles
- Séniors
- Communauté LGBT
- Communautés
- Personnes handicapées

### BÉNÉVOLES

**L**a sous-section *Wild World* de notre *Remix Culture Club* est consacrée aux volontaires et se définit comme un centre de formation. En collaboration avec le groupe de travail bénévole du Comité culturel et les acteurs culturels locaux et internationaux, un ensemble de cours de formation et de séminaires sera conçu pour permettre aux volontaires d'explorer plus en détail leurs intérêts et d'acquérir de nouvelles compétences. Pour la jeune génération en particulier, le programme de bénévolat servira également de tremplin pour la découverte du marché du travail dans les secteurs culturels et créatifs. Il impliquera aussi des personnes plus âgées de manière délibérée et offrira du travail à toutes les générations. De plus, il sera possible de participer à un programme d'échange de bénévoles avec d'autres villes ECoC.

### SÉNIORS

**L**a raison pour laquelle les personnes plus âgées ont une place précieuse dans notre projet est inhérente à notre concept REMIX. Le terme REMIX implique précisément de revenir sur notre héritage culturel et historique avant afin de le reconcevoir. Des projets tels que *Revolution*

*Results*, *Lasauvage No. 55*, *V1/Thil* et *Tissage* seraient impossibles sans la participation active de l'ancienne génération de notre population. Les mémoires et récits personnels de témoins contemporains constitueront la base nécessaire à nos projets. L'histoire sera recyclée et présentée sous un nouveau jour à l'aide d'outils numériques et innovants. Nous souhaitons également que les séniors s'impliquent *activement*. C'est pourquoi nous avons sciemment décidé de commencer notre travail pour *Faces and Places* avec des jeunes d'un côté (*Biergerbühn* (La scène des citoyens)) et des séniors de l'autre. *X-mal Mensch Stuhl* (x-fois gens chaise) sera présenté par des personnes âgées de plus de 65 ans entre mai et septembre 2018, après une préparation intensive avec un accompagnement individuel (également assuré par des bénévoles) à partir de mars 2018.

Nous souhaitons volontairement inviter de nombreux séniors à notre *Remix Culture Club* et encourager le plus grand nombre d'entre eux à participer à notre série « Melting Pot » et à s'inscrire aux ateliers « Fun Time ».

### COMMUNAUTÉ LGBT

**L**e Luxembourg est bien plus en avance que de nombreux autres pays européens sur la question du genre. Ici, le cadre juridique est plutôt libéral et nous avons une importante scène LGBT que nous voulons renforcer pour l'année de la Capitale européenne de la culture. La désignation de Boy George comme parrain de notre *Remix Culture Club* en est un symbole majeur. Dans le cadre de notre exposition *Remix Yourself*, par exemple, un outil permettra aux visiteurs de se glisser dans la peau d'un autre genre. Toutefois, il reste encore fort à faire en matière de genre, notamment en ce qui concerne le financement d'un observatoire de l'égalité des chances que nous voulons mettre en place dans le cadre de notre projet *Wasserturm* (Château d'eau). En outre, nous ferons venir au Luxembourg des œuvres phares de l'art féministe des dernières

décennies dans le cadre de notre exposition *Remix Yourself*. Lorsque nous constituerons notre équipe ECoC, nous veillerons à une représentation paritaire, notamment en nous assurant de la présence d'artistes féminines dans les commissions et les appels publics à propositions.

## COMMUNAUTÉS

**P**lus de 120 nationalités cohabitent dans une toute petite zone au sud du Luxembourg. Et elles se mélangent. Néanmoins, chaque communauté a des qualités qui lui sont propres. La Capitale européenne de la culture souhaite soutenir ces qualités uniques et les rendre accessibles aux personnes issues des autres communautés. À compter de 2018, un responsable de projet de l'équipe se consacrera exclusivement au travail avec les communautés. Les projets seront également développés sur la base de ces idiosyncrasies communautaires, mais replacés dans un contexte européen global. Parmi les exemples de projets de ce type, on peut citer le slam poésie en dialecte du *Premier multilingual européen* dans le cadre duquel des dialectes portugais se mêleront à l'italien et au français. La *Remix Cavalcade* réunira à Pétange des groupes carnavalesques venus de toute l'Europe et même de plus loin. Enfin, dans le cadre du festival de théâtre *Canary Calls Cassandra*, nous travaillerons directement avec les communautés à différentes productions théâtrales à partir de 2018. Par exemple, le Théâtre national de Porto collaborera avec une troupe de théâtre amateur de Differdange.

## PERSONNES HANDICAPÉES

**L**a majeure partie de notre infrastructure culturelle est réalisée de manière à intégrer les personnes handicapées et est accessible aux fauteuils roulants, à l'exception de la bibliothèque municipale d'Esch pour laquelle nous voulons construire une rampe d'accès et un ascenseur dans le cadre de la Capitale européenne de la culture. En étroite collaboration avec l'organisation *Sprachspiel* de Berlin, au cours du *Premier multilingual européen*, nous discuterons des options possibles pour un sous-titrage spécifique des œuvres théâtrales pour les sourds et les malentendants, ou encore pour une interprétation en langage des signes sur scène que nous testerons pour les pièces nouvellement produites. De plus, les professeurs de théâtre et les traducteurs doivent avoir la possibilité de participer à une formation avancée pour conserver ce savoir-faire au Luxembourg à long terme.

Q21.

**EXPLIQUEZ VOTRE STRATÉGIE GLOBALE DE CONQUÊTE DE NOUVEAUX PUBLICS ET, PLUS PARTICULIÈREMENT, LE LIEN AVEC L'ÉDUCATION ET LA PARTICIPATION DES ÉCOLES.**

## CONQUÊTE DE NOUVEAUX PUBLICS

**E**sch 2022 ne sera une réussite qu'à condition d'attirer et d'impliquer un public qui va au-delà des spectateurs habituels des concerts et du théâtre. Par conséquent, nous avons développé un programme artistique qui vient fondamentalement à la rencontre du public: l'art devra se déplacer dans l'espace public. Notre programme artistique est conçu de manière à impliquer autant de monde que possible dans le processus créatif dès le départ (la moitié de nos projets commenceront dès 2018) et de développer leur sens artistique.

Pour nous, le but recherché est l'investissement de l'espace public et la possibilité d'avoir un impact direct sur le quotidien des habitants (inclusion sociale, participation active). Dans le cadre de notre *Remix Culture Club*, nous proposerons une série d'ateliers et de cours de formation sur la conquête de nouveaux publics à destination des artistes et des institutions appelée «Yes We Can». L'objectif à long terme est d'encourager plus d'institutions à créer et à mettre en œuvre des stratégies de conquête de nouveaux publics.

Notre série d'événements «Melting Pot» organisée au *Remix Culture Club* offrira aux locaux la



possibilité de s'informer sur les événements qui auront lieu lors de l'année de la Capitale européenne de la culture et de prendre directement contact avec les artistes et acteurs culturels locaux et internationaux. De plus, nous proposerons un flux en direct sur notre site Internet qui offrira aux intéressés la possibilité de se connecter à notre projet depuis chez eux, pendant les préparations, les conférences, les réunions, les expositions ou les voyages vers d'autres ECoC. Notre objectif est de constituer ce flux à partir d'événements ponctuels pendant la phase préparatoire afin d'offrir au monde entier une fenêtre permanente sur notre année en tant que Capitale européenne de la culture.

## ÉDUCATION À LA CULTURE

En sa qualité de laboratoire pour les modèles de demain, notre *Remix Culture Club* offrira de nombreuses occasions d'éducation et de formation. Sous le titre « Fun Time », des événements seront proposés pour accompagner et développer la série de conférences « Melting Pot ». Ceux-ci seront généralement directement liés à des projets de notre programme artistique. Par exemple, des groupes carnavalesques originaires des Balkans et d'Italie proposeront des ateliers de confection de masques et les artistes urbains internationaux impliqués dans notre projet *Wunderwege* (Les chemins de l'Imaginaire) proposeront des ateliers dans le cadre desquels tout le monde pourra s'essayer au graffiti et au street art. De plus, des acteurs des différents théâtres avec lesquels nous collaborerons pour *Canary Calls* *Cassandra* donneront des cours d'introduction à la comédie et créeront un petit spectacle dans le cadre d'ateliers.

Pour les acteurs professionnels de l'art et de la culture, le *Remix Culture Club* proposera également des séminaires dans le cadre de la section « Yes We Can », lesquels feront appel au savoir-faire d'artistes et d'acteurs culturels internationaux. Des artistes de renommée internationale tels que Bérangère Vantusso, Pippo Delbono, Ai Weiwei, Yadegar Asisi, Angie Hiesl et Mischa Kuball dispenseront des cours qui auront un impact durable.

Enfin, à compter de 2018, nous sommes associés en tant que partenaire au programme « European Lab for Project Making » qui regroupe Novi Sad 2021, Rijeka 2020 et Timisoara 2021. Ce projet consiste à préparer la jeune génération des responsables culturels des futures Capitales européennes de la culture. Il est également

intéressant pour nous en ce qui concerne le financement d'une Académie des arts interculturelle dans le sud du Luxembourg.

## COLLABORATION AVEC LES ÉCOLES

Au sein du Comité culturel, nous mettrons en place un groupe de travail spécifique pour la coopération avec les écoles, les jeunes et les bénévoles, qui travaillera en étroite collaboration avec notre équipe. Ses principaux objectifs seront de lier les activités de l'ECoC avec les programmes scolaires, l'accès à la culture pour tous et l'inclusion sociale.

Le groupe de travail sera principalement composé de professeurs d'art, d'artistes, de représentants des Ministères de l'Éducation et de la Famille, d'étudiants en enseignement, d'éducateurs, de travailleurs sociaux, de représentants des maisons de la jeunesse et des organisations en charge de la jeunesse, ainsi que de travailleurs de rue qui, en collaboration avec l'équipe ECoC, travailleront de concert afin qu'en 2022, au moins un après-midi par mois soit libéré dans l'emploi du temps des élèves pour des activités en lien avec la Capitale européenne de la culture. Et ce, à tous les niveaux, des petits élèves de maternelle à ceux qui s'apprêtent à passer leurs examens finaux. Le programme de ces après-midis sera conçu en étroite collaboration avec l'équipe ECoC. Il comprendra des visites d'expositions, des ateliers, une implication directe dans des projets artistiques- ainsi que des séminaires et des conférences.

De plus, le groupe de travail devra s'assurer que les travaux culturels à destination de la jeunesse commenceront activement en marge de la société dans les « quartiers défavorisés ». Conformément à notre stratégie participative, ici aussi, l'art et la culture devront venir à la rencontre des jeunes, sur leur terrain de football, dans leur rue et dans leurs bars. Les artistes proposeront des ateliers, des concerts ou des installations en contact direct avec les populations des quartiers.

Le diffuseur public Uelzecht-Kanal, une chaîne de télévision dirigée par le Lycée des Garçons d'Esch qui diffuse principalement des programmes réalisés par et pour les jeunes, sera un partenaire important dans notre travail auprès de la jeunesse. Nous avons entrepris de travailler étroitement avec Uelzecht-Kanal et, dans le cadre de notre *Remix Culture Club*, de proposer un programme d'enseignement connexe complet

dans les médias. De plus, Uelzecht-Kanal touche un public différent de celui des canaux habituels.

Le travail auprès de la jeunesse et avec les écoles sera coordonné par la section « Born Funky » du *Remix Culture Club*. C'est elle qui développera le programme des après-midis scolaires et le programme jeunesse pour les projets ECoC. Nous n'avons pas de programmes distincts pour les enfants et pour les jeunes. Presque tous les projets acceptés dans le programme contiennent un élément destiné aux enfants et aux jeunes.

Dans toutes nos expositions, nous proposerons des visites spéciales enfants (enfants guidés par des enfants), ainsi que des visites guidées destinées aux enfants (guidées par des conservateurs expérimentés dans l'éducation à l'art). Tous les projets du groupe *Jamming* seront accompagnés d'ateliers et de cours destinés aux jeunes. (...) 2022 verra également le lancement d'un Youth Lab (laboratoire pour la jeunesse) qui mettra les possibilités offertes par l'art numérique à la portée des enfants et des jeunes et leur permettra de laisser libre cours à leur créativité.

### Esch 2022 – Connexion et implication des jeunes dans le programme

Âge	Objectifs	Exemples tirés du programme
0-6 ans (maternelle, crèche...)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Introduction à la culture par le jeu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Esch-sans-Alzette (construction de bateaux)</li> <li>➤ Wunderwege/Les chemins de l'Imaginaire (peinture dans l'espace public)</li> <li>➤ Do-It-Yourself (ateliers de travaux manuels, de peinture et de construction)</li> </ul>
6-12 ans (école primaire)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Développement de la créativité</li> <li>➤ Promotion de la tolérance et de la compréhension mutuelle</li> <li>➤ Découverte d'univers inconnus/étrangers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Biergerbühn (La scène des citoyens) (premiers pas dans les arts de la scène)</li> <li>➤ Jamming the South/Wunderwege (ateliers d'art urbain)</li> <li>➤ Esch-sans-Alzette (suivi des puces numériques)</li> <li>➤ Do-It-Yourself (ateliers sur l'art et les travaux manuels)</li> </ul>
12-16 ans (secondaire)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Exploration plus poussée des intérêts artistiques</li> <li>➤ Promotion du dialogue interculturel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Voir ci-dessus</li> <li>➤ Romulus et Rémus (renforcement de la culture organisationnelle locale)</li> <li>➤ Schichtwechsel (Changement de quart) (sensibilisation à l'héritage industriel)</li> <li>➤ Premier multilingual européen (ateliers de slam poésie)</li> <li>➤ Tissage (implication dans le recueil de récits sur la migration)</li> </ul>
16-19 ans (lycée)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Exploration des perspectives de carrière dans les secteurs culturel et créatif</li> <li>➤ Implication dans les activités d'Esch 2022 (bénévolat, assistance, stages)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Voir ci-dessus</li> <li>➤ Participation à Roadroots dans le cadre du Premier multilingual européen</li> <li>➤ Programme d'échange avec d'autres ECoC</li> <li>➤ Participation au projet « European Project Management »</li> <li>➤ Radio Kaunas-Esch</li> </ul>





**A. FINANCE**  
**BUDGET CULTUREL DE LA VILLE**

**Q22.**

**À COMBIEN S'EST MONTÉ LE BUDGET CULTUREL ANNUEL DE LA VILLE CES 5 DERNIÈRES ANNÉES (SANS COMPTER LES DÉPENSES ENGENDRÉES PAR LA PRÉSENTE CANDIDATURE COMME CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE) ?**

Année	Budget annuel consacré par la ville à la culture (en €)	Budget annuel consacré par la ville à la culture (en % du budget annuel total de la ville)
2012	12 562 666 €	10,80 %
2013	14 496 013 €	10,24 %
2014	13 963 363 €	10,60 %
2015	14 522 658 €	10,22 %
2016	15 258 535 €	10,32 %
2017	15 934 780 €	11,36 %

**Q23.**

**SI LA VILLE PRÉVOIT D'UTILISER LES FONDS DE SON BUDGET CULTUREL ANNUEL POUR FINANCER LE PROJET DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE, VEUILLEZ INDIQUER CE MONTANT POUR LA PÉRIODE ALLANT DE L'ANNÉE DE SOUMISSION DE LA CANDIDATURE À L'ANNÉE D'OCTROI DU TITRE DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE.**

**A** ucun fonds du budget culturel annuel de la ville d'Esch-sur-Alzette n'a été utilisé pour financer la candidature. Un fonds spécial a été utilisé pour le financement. Pour le bon

déroulement des projets, à partir de 2018, une ligne budgétaire supplémentaire distincte sera ajoutée au budget global de la ville. Celle-ci n'affectera pas le budget culturel de la ville.

**Q24.**

**QUELLE PART DU BUDGET ANNUEL TOTAL LA VILLE PRÉVOIT-ELLE DE CONSACRER AUX DÉPENSES CULTURELLES SUITE À L'ANNÉE DE LA CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE (EN EUROS ET EN POURCENTAGE DU BUDGET ANNUEL TOTAL) ?**

**À** l'issue de l'année de la Capitale européenne de la culture, la ville d'Esch augmentera considérablement son budget culturel pour permettre une mise en œuvre adéquate de son plan de développement culturel. Cela représentera une hausse d'environ 1,5 % (soit 2,25 millions d'euros), portant ainsi le total à 12,8 % (environ 18 millions d'euros). De plus, la ville d'Esch a prévu un

million d'euros dans son budget ECoC pour 2023 afin de garantir la pérennité, notamment celle de certains projets artistiques. Enfin, dans le budget d'Esch 2022, 750 000 euros de fonds spéciaux ont été prévus pour les deux années suivant l'ECoC (2023 et 2024) afin de garantir la pérennité du projet.

**ECoC - Budget**

Année	Montant	Source
2023	500 000 €	ECoC
	750 000 €	Fonds spécial de la ville en complément du budget consacré à la culture
2024	500 000 €	ECoC
	750 000 €	Fonds spécial



## BUDGET DE FONCTIONNEMENT POUR L'ANNÉE-TITRE

### REVENU NÉCESSAIRE POUR COUVRIR LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT

VEUILLEZ DÉTAILLER LE BUDGET DE FONCTIONNEMENT TOTAL (PAR EX. FONDS MIS SPÉCIFIQUEMENT DE CÔTÉ POUR COUVRIR LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT). LE BUDGET EST SUPPOSÉ COUVRIR L'ÉTAPE DE PRÉPARATION, L'ANNÉE-TITRE, L'ÉVALUATION ET LES DISPOSITIONS POUR LES ACTIVITÉS DE CONTRIBUTION.

Q25.

Revenu total nécessaire pour couvrir les frais d'exploitation (en €)	Secteur public (en €)	Secteur public (en %)	Secteur privé (en €)	Secteur privé (en %)
70 608 500 €	63 000 000 €	89,22 %	7 608 500 €	10,78 %

**L**e budget global a augmenté de près de 10 % entre la première phase et la phase finale de la candidature. Cette hausse est principalement

due au fait que le programme artistique de la première phase n'en était qu'à son étape préliminaire.

### REVENUS DU SECTEUR PUBLIC

#### COMMENT LES REVENUS ISSUS DU SECTEUR PUBLIC DESTINÉS À COUVRIR LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT SONT-ILS RÉPARTIS ?

Q26.

Revenu issu du secteur public nécessaire pour couvrir les frais d'exploitation	En €	%
Gouvernement national	40 000 000 €	56,65 %
Ville	10 100 000 €	14,30 %
Région	12 900 000 €	18,27 %
UE (à l'exception du prix Melina Mercouri)	0 €	0,00 %
Divers	0 €	0,00 %
<b>Total</b>	<b>63 000 000 €</b>	<b>89,22 %</b>

#### LES AUTORITÉS DE FINANCE PUBLIQUES (VILLE, RÉGION, ÉTAT) ONT-ELLES DÉJÀ VOTÉ OU SE SONT-ELLES DÉJÀ ENGAGÉES À COUVRIR LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT ? SI TEL N'EST PAS LE CAS, QUAND VONT-ELLES LE FAIRE ?

Q27.

**E**n décembre 2015, le conseil municipal d'Esch a décidé de consacrer 10 100 000 euros au projet Capitale européenne de la culture. En février 2016, le gouvernement du Luxembourg a décidé de contribuer à hauteur de 40 millions d'euros. Les municipalités régionales apporteront leur contribution sous la forme d'un pourcentage des frais d'exploitation et de sommes supplémentaires, selon si les projets se déroulent sur

leur propre territoire ou non. En cas d'aboutissement de la candidature, les accords requis seront signés avec l'état et les municipalités. Concernant les possibles contributions de la part des communes de la CPHVA, la décision finale n'a pas encore été prise. Des contributions financières du même ordre que pour les autres municipalités sont en cours de discussion.

## QUELLE EST VOTRE STRATÉGIE DE COLLECTE DE FONDS POUR TROUVER DES SOUTIENS FINANCIERS AUPRÈS DES PROGRAMMES/FONDS DE L'UNION DESTINÉS À COUVRIR LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT ?

**L**a forme organisationnelle que revêtira le projet Capitale européenne de la culture 2022 sera une ASBL (association sans but lucratif). Cette décision a été prise à l'automne 2016 et validée fin 2016. Selon les dispositions de nombreux programmes de financement de l'UE, les organisations ou institutions nouvellement créées ne peuvent prétendre à un financement qu'après un certain nombre d'années d'existence. Afin de profiter malgré tout du financement de l'UE, nous travaillons en étroite collaboration avec des partenaires majeurs sur cette question, notamment l'Université du Luxembourg, l'Union des Théâtres de l'Europe et de la Méditerranée, la Kulturfabrik et le Science Centre, ainsi que directement avec les municipalités impliquées dans le projet Capitale européenne de la culture. De plus, nous sommes en contact régulier avec le bureau Creative Europe du Luxembourg qui nous fournit les informations et l'assistance nécessaires pour solliciter un financement européen. Des demandes ont déjà été déposées auprès des programmes de financement suivants ou sont en passe de l'être :

### ➤ **Creative Europe (European Cooperation Projects/European Networks)**

En octobre 2017, l'Union des Théâtres de l'Europe et de la Méditerranée va déposer une demande auprès du programme Creative Europe for European Networks au titre du projet coopératif *Canary Calls Cassandra*. Esch 2022 assumera ici le rôle de partenaire méthodologique. Le programme soutiendra les productions de théâtres européens individuels au cours des années 2018 à 2021. Lors d'une deuxième phase, une demande pourrait être déposée auprès du programme Creative Europe for European Cooperation Projects afin d'obtenir un soutien financier pour notre région au titre de l'organisation du festival en 2022.

### ➤ **Interreg – Grande Région**

Dans le cadre du programme transfrontalier pour la coopération territoriale européenne 2014-2022, Interreg V A « Grande Région », la Kulturfabrik a déposé une demande de financement pour son projet *Grounds* fin mai 2017 en tant que partenaire organisateur avec dix villes des quatre pays de la Grande Région (Allemagne, France, Belgique et Luxembourg). Ici aussi, Esch 2022 est déjà un partenaire méthodologique. Ce projet correspond à la

poursuite et à l'extension du projet d'art urbain de la Kulturfabrik. Il répond artistiquement parlant aux propriétés topologiques de la structure résidentielle ainsi qu'à ses caractéristiques architecturales uniques. Une forme d'expression artistique que les gens rencontrent dans leur vie de tous les jours, dans les gares, sur les ponts, aux arrêts de bus, sur les murs et sur les places publiques. L'objectif est de créer un réseau d'itinéraires piétonniers et cyclistes à travers une sorte de musée en plein air qui couvrirait l'ensemble de la région d'ici 2022 et serait intitulé *Les chemins de l'Imaginaire* (Wunderwege/Magical Paths).

### ➤ **Interreg – Grande Région**

Dans le cadre du programme transfrontalier pour la coopération territoriale européenne 2014-2022, Interreg V A « Grande Région », le syndicat intercommunal SIVOM de l'Alzette (dont font partie Esch-sur-Alzette et cinq municipalités côté Luxembourg, ainsi que plusieurs communes sur le territoire français de l'ECOC) a déposé une demande de financement qui a été approuvée. L'objectif du projet est de nettoyer l'Alzette, la rivière frontalière qui prend sa source en France, puis traverse le Luxembourg pour rejoindre la Moselle, afin de la débarrasser de ses déchets et de la pollution, puis de la renaturaliser au moins en partie. Le projet a débuté le 1<sup>er</sup> janvier 2017 et se terminera le 30 juin 2020. Nous sommes en contact avec les responsables et intensifierons nos efforts une fois que le titre nous aura été décerné. Nous nous considérons également comme un moteur pour la poursuite de cette initiative après 2020, dans le cadre de notre projet *Esch-sans-Alzette*.

### ➤ **Erasmus Plus**

En étroite collaboration avec les écoles, les institutions d'enseignement et les universités de notre territoire, à compter de janvier 2018, nous déposerons une demande de financement auprès du programme Erasmus Education and Research. Ce soutien financier nous aidera essentiellement à mettre en place notre *Remix Culture Club*. L'argent d'Erasmus Plus nous aidera également à soutenir et à mettre en œuvre des programmes d'échange avec les autres ECOC pour les bénévoles et/ou les étudiants.

### ➤ L'Europe pour les citoyens (EACEA) :

De nombreux projets de notre programme artistique visent à sensibiliser à l'histoire européenne (*Revolution Results*, *Liberalism Results*, *Lasauvage No. 55*, *V1/Thil*, *Schichtwechsel* (Changement de quart), *Tissage*, *Romulus et Rémus*). Une forte prise de conscience de l'histoire et des valeurs est une condition essentielle pour encourager le débat autour de l'avenir de l'Europe. Nos projets développés dans ce cadre seront axés, dès le début, sur la participation directe des citoyens. Nous souhaitons ainsi soumettre notre candidature à divers programmes de subventions « L'Europe pour les citoyens » à partir de 2018. Ce souhait repose également sur le fait que nous lançons des initiatives (*The Second City (La deuxième ville)*, *Premier multilingual européen...*), dans le cadre desquelles nous allons mettre en place des partenariats entre les villes et encourager et étendre les réseaux des villes partenaires (existantes et nouvelles, ECoC et autres villes).

### ➤ Horizon 2020

Grâce à notre collaboration étroite avec le *Centre for Contemporary and Digital History* (C2DH) interfacultaire de l'*Université du Luxembourg*, le travail préparatoire pour certains de nos projets de coopération a d'ores et déjà reçu l'appui du programme pour la recherche et l'innovation Horizon 2020. Notre collaboration avec Horizon 2020 sera élargie une fois que nous aurons reçu le titre ; en effet, pour des projets tels que *Revolution Results*, *Liberalism Results*, *Jamming The South (Die Straße zurück nach vorne/Retour au début de la rue, Remix Arbechter, Lasauvage No. 55...)*, non seulement des postes de chercheurs seront créés, mais des outils et applications innovants seront également développés. En outre, nous soumettrons une candidature afin de permettre à notre stratégie de suivi et d'évaluation d'être conduite scientifiquement. Dans le cadre de la collaboration culturelle transfrontalière, là aussi un nouveau domaine d'études, « *Border Studies* », sera créé à l'*Université du Luxembourg* (en partenariat avec d'autres universités de la Grande-Région) et sera en charge de mener la recherche.

## SELON QUEL CALENDRIER LES REVENUS DESTINÉS À COUVRIR LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT DOIVENT-ILS ÊTRE RÉCEPTIONNÉS PAR LA VILLE ET/OU L'AUTORITÉ RESPONSABLE DE LA PRÉPARATION ET DE LA MISE EN PLACE DU PROJET ECOC SI LA VILLE REÇOIT LE TITRE DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ?

Q29.

Sources de revenu pour les dépenses opérationnelles	UE	Gouvernement national	Ville	Région	Sponsors	TOTAL (revenu)
2017		25 000 €	400 000 €			425 000 €
2018		4 865 400 €	1 000 000 €			5 865 400 €
2019		7 109 600 €	1 000 000 €	2 000 000 €		10 109 600 €
2020		8 000 000 €	1 200 000 €	3 000 000 €	2 000 000 €	14 200 000 €
2021		15 000 000 €	3 000 000 €	3 500 000 €	5 000 000 €	26 500 000 €
2022		5 000 000 €	2 500 000 €	4 200 000 €	608 500 €	12 308 500 €
2023			500 000 €	200 000 €		700 000 €
2024			500 000 €			500 000 €
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>40 000 000 €</b>	<b>10 100 000 €</b>	<b>12 900 000 €</b>	<b>7 608 500 €</b>	<b>70 608 500 €</b>

**N**otre budget est transférable d'année en année. D'ici à 2022, nos revenus seront plus élevés que nos dépenses. Cela donnera un excédent de 7 millions d'euros qui sera reporté sur

le budget 2023 et 2024 afin de couvrir les frais pour l'évaluation et la poursuite du programme artistique.

### QUELLE EST LA STRATÉGIE DE COLLECTE DE FONDS POUR L'OBTENTION DE SOUTIEN DE LA PART DES SPONSORS PRIVÉS ? COMMENT COMPTE-T-ON IMPLIQUER LES SPONSORS DANS L'ÉVÈNEMENT ?

**C**omptant parmi les centres financiers les plus puissants au monde et grâce à sa politique fiscale propice aux affaires, le Grand-Duché de Luxembourg est particulièrement attractif pour les banques et sociétés d'investissement, mais également pour les acteurs mondiaux de différents domaines d'activité.

La liste des entreprises internationales ayant leur siège européen au Luxembourg est longue : Amazon, Paypal, Apple iTunes, Skype et Delphi, ainsi que d'autres sociétés de renom telles que Arcelor Mittal, le plus grand fabricant d'acier au monde, la Société Européenne des Satellites SES, un des leaders mondiaux du secteur des télécommunications, Cargolux, la plus grande compagnie de fret aérien en Europe et RTL Group, le leader européen du secteur de l'audiovisuel.

La candidature d'Esch pour 2022 a d'ores et déjà reçu le soutien de multinationales ainsi que de petites et moyennes entreprises. Afin de répondre aux besoins individuels de ces sources de revenu potentielles, nous avons développé une stratégie de financement à quatre volets, qui sera élargie et mise en œuvre si le titre nous est accordé, et couvrant des dons de matériel et de services ainsi que des aides financières.

Depuis ces dernières années, le monde des affaires et de l'art au Luxembourg suivent une tendance les poussant à conclure des partenariats novateurs. Les hautes sphères des entreprises leaders de leur marché ont pris conscience que les approches interdisciplinaires vont plus loin qu'une simple « mentalité de silo », en particulier en ce qui concerne le travail conceptuel. Nous voulons nous baser sur cette tendance afin d'établir un lien direct entre l'art et les affaires, en nous concentrant sur l'introduction d'outils technologiques innovants, dont le design et les applications offrent de nombreuses possibilités, dans la plupart de nos projets. Sous la supervision générale du ministère de l'Économie, le gouvernement du Luxembourg a mis en place un cluster pour industries créatives afin de créer des synergies ; nous avons soumis une candidature pour en devenir membre. De plus, nous organiserons une série d'ateliers au *Remix*

*Culture Club* sur le thème « Business meets art » visant à encourager ces synergies.

#### Principaux sponsors

Nous prévoyons de trouver deux sponsors principaux pour l'ensemble du projet, chacun participant à hauteur de plus d'un million d'euros. Nous souhaitons également trouver au moins dix sponsors qui cofinanceront les principaux événements (cérémonie d'ouverture, cérémonie de clôture, Jamming, 3 à 4 expositions, le panorama, *Coucou Bazar*, *Persepolis*, *Exposition Ai Weiwei*, *Remix Culture Club*). Ils participeront à hauteur d'au moins 500 000 euros.

#### Avantages pour les sponsors

- Dix lots de deux billets pour les cérémonies d'ouverture et de clôture ainsi que pour les principaux événements
- Rencontres régulières avec le Directeur général et le Directeur artistique (informations exclusives)
- Possibilité de rencontrer les artistes
- Assistance individuelle des sponsors par des membres de l'équipe ECoC
- Placement privilégié des logos
- Réunions d'affaires VIP tous les six mois avec des intervenants intéressants
- Possibilités de formation au *Remix Culture Club*

#### Grands sponsors, principaux et secondaires

Nos grands sponsors sont tous ceux qui contribuent à financer la Capitale européenne de la culture avec plus de 200 000 euros (sponsors principaux) ou plus de 50 000 euros (sponsors secondaires). Ces grands sponsors peuvent soit s'impliquer dans des projets spécifiques soit faire un don à notre fonds événementiel.

#### Avantages pour les sponsors

- Dix lots de deux billets pour une sélection de grands événements



- Rencontres régulières avec les membres de l'équipe artistique
- Possibilité de rencontrer les artistes
- Assistance individuelle des sponsors par des membres de l'équipe ECoC
- Mention de l'entreprise sur notre site Internet et dans des communiqués de presse officiels, ainsi que dans nos programmes, placement privilégié des logos lors d'événements spécifiques
- Réunion d'affaires VIP annuelle avec des intervenants intéressants
- Possibilités de formation au *Remix Culture Club*

## Club2022

S'inspirant de Mons ECoC 2015 et de Leeuwarden ECoC 2018, nous souhaitons également créer un club, le Club2022, ciblant principalement les petites et moyennes entreprises ainsi que les clubs et associations. En contrepartie d'une contribution annuelle de 2022 euros, elles deviendront membres du club avec le titre de « sponsor officiel ».

### Avantages pour les sponsors

- Licence exclusive pour le logo « Official Club Member 2022 » et le matériel marketing l'accompagnant
- Mention de l'entreprise sur notre site Internet et dans des communiqués de presse officiels, ainsi que dans nos programmes
- Réunion du réseau Club2022 deux fois par ans avec des intervenants intéressants
- Deux billets exclusifs pour la cérémonie d'ouverture
- Deux billets exclusifs pour la cérémonie de clôture
- La possibilité de proposer leur produit via notre merchandising (ventes sur notre boutique en ligne, 22 % du prix de vente devant être reversé au fonds événementiel Esch 2022). En étant membres du club, les entreprises ont également l'opportunité de présenter leur produit à un large public international.

## AUTRES INITIATIVES

### Financement participatif

Nous souhaitons impliquer la population dès le début dans la préparation au statut de Capitale européenne de la culture, et ce, à tous les niveaux. Cela comprend le financement. Le cofinancement de projets culturels via le financement participatif est devenu courant au Luxembourg. Avec l'aide de partenaires, tels que le collectif de théâtre *Independent Little Lies*, forts d'une solide expérience dans ce type de financement, nous mettrons en place une stratégie de financement participatif pour des projets individuels (*Biergerbühn* (La scène des citoyens), *Do-It-Yourself*, *Wunderwege* (Les chemins de l'Imaginaire), *Romulus et Rémus...*).

Un autre projet coopératif de financement participatif sera développé avec : le « Pixel Tunnel to Europe » (Tunnel de pixels vers l'Europe). Des projections sur écran permettront de présenter Esch en temps réel à Kaunas et vice versa. Chaque passant pourra envoyer ses salutations ou un message à la ville partenaire en achetant un pixel sur l'écran (à l'aide d'une carte de crédit sans contact ou d'un système mobile de paiement). Ce projet permettra ainsi à chaque citoyen de contribuer directement au financement de la Capitale européenne de la culture. L'argent ira à notre fonds événementiel. Sans que cela n'implique beaucoup plus de travail, le projet pourra également s'étendre à d'autres villes européennes.

### Philanthropie/diaspora

Un grand nombre de fondations sont activement impliquées dans la culture au Luxembourg et dans la Grande-Région. Esch 2022 a d'ores est déjà en contact avec ces dernières et également avec les représentants du Luxembourg à l'étranger (ambassades/organisations représentant des intérêts commerciaux).

Nous sommes conscients que la réussite du financement requiert énormément d'investissement (en temps et en ressources humaines). Les membres, externes et internes, de l'équipe ECoC, qui travailleront en étroite collaboration avec notre département marketing, mettront tout en oeuvre, une fois le titre obtenu, pour optimiser le soutien du secteur privé, puisqu'en définitive, l'attrait de la Capitale européenne de la culture en dépend de façon tout à fait déterminante.

## FRAIS DE FONCTIONNEMENT

Q31.

### VEUILLEZ INDIQUER LA RÉPARTITION DES FRAIS DE FONCTIONNEMENT.

Dépenses liées au programme (en €)	35 935 000 €
Dépenses liées au programme (en %)	50,89 %
Promotion et marketing (en €)	10 080 000 €
Promotion et marketing (en %)	14,26 %
Salaires, frais généraux et administration (en €)	23 263 500 €
Salaires, frais généraux et administration (en %)	32,95 %
Autres* (en €)	1 330 000 €
Autres* (en %)	1,88 %
Total des dépenses opérationnelles	70 608 500 €

\* Nous avons planifié une somme spécifique comme capital d'investissement afin de commander des études de faisabilité et des évaluations d'experts pour accélérer le processus de rénovation d'infrastructures importantes.

Q32.

### CALENDRIER PRÉVISIONNEL POUR LA DÉPENSE DES FRAIS DE FONCTIONNEMENT.

Calendrier des dépenses	Dépenses liées au programme (en €)	Dépenses liées au programme (en %)	Promotion et marketing (en €)	Promotion et marketing (en %)	Salaires, frais généraux et administration (en €)	Salaires, frais généraux et administration (en %)	Autres (en €)	Autres (en %)	TOTAL
2017	5 000	0,01	120 000	0,17	386 100	0,55	0	0	<b>511 100</b>
2018	1 370 000	1,94	1 110 000	1,57	1 665 400	2,36	320 000	0,41	<b>4 465 400</b>
2019	1 980 000	2,80	1 210 000	1,72	2 053 000	2,91	720 000	1,02	<b>5 963 000</b>
2020	4 460 000	6,32	1 420 000	2,01	3 055 000	4,33	70 000	0,10	<b>9 005 000</b>
2021	6 410 000	9,08	3 690 000	5,23	5 318 000	7,53	70 000	0,10	<b>15 488 000</b>
2022	16 312 500	23,10	2 200 000	3,12	8 732 000	12,37	70 000	0,10	<b>27 314 500</b>
2023	4 225 000	5,98	250 000	0,35	1 111 000	1,57	40 000	0,06	<b>5 626 000</b>
2024	1 172 500	1,66	80 000	0,11	943 000	1,34	40 000	0,06	<b>2 235 500</b>
<b>TOTAL</b>	<b>35 935 000</b>	<b>50,9</b>	<b>10 080 000</b>	<b>14,3</b>	<b>23 263 500</b>	<b>32,9</b>	<b>1 330 000</b>	<b>1,9</b>	<b>70 608 500</b>

## BUDGET DES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT

## COMMENT LES REVENUS ISSUS DU SECTEUR PUBLIC DESTINÉS À COUVRIR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN LIEN AVEC L'ANNÉE-TITRE SONT-ILS RÉPARTIS ?

Q33.

Revenu du secteur public pour couvrir les dépenses en capital	en €	%
Gouvernement national	52 m €	76,5
Ville	10 m €	14,7
Région		
UE (à l'exception du prix Melina Mercouri)		
Autres (sponsors)	6 m €	8,8
<b>Total</b>	<b>68 m €</b>	<b>100</b>

**C**inq mesures infrastructurelles auront une influence directe sur notre année en tant que Capitale européenne de la culture, notamment pour la mise en place de notre programme, pour nos trois expositions durant toute l'année, pour notre *Remix Culture Club* et pour notre entrepôt technique et notre studio.

- La rénovation de la Halle des Soufflantes à Esch-Belval (espace d'expositions, *Remix Culture Club*)
- La rénovation de l'une des halles comme partie intégrante du projet plus large *Nei Schmelz* (espace d'expositions)
- La rénovation de la *Groussgasmaschinnshal* à Differdange (espace d'expositions)
- Le bâtiment administratif et la tour de refroidissement à Esch-Schifflange (entrepôt technique et studio).
- Le transport et la reconstruction du pavillon Dubaï (espace événementiel alternatif)

Des plans de financement ont été établis pour la rénovation de la *Groussgasmaschinnshal* à Differdange et pour le projet plus large *Nei Schmelz* à Dudelange, projets devant être réalisés indépendamment de l'année de la Capitale européenne de la culture. Le calendrier actuel (voir aussi Q18d) implique qu'il serait réaliste d'utiliser ces deux espaces pour des expositions internationales.

Il reste ainsi les mesures infrastructurelles faisant partie intégrante de l'année de la Capitale européenne de la culture, la Halle des Soufflantes à Belval, le bâtiment administratif et la tour de refroidissement à Esch-Schifflange ainsi que le pavillon de Dubaï, pour lesquels le plan de financement établi ne comprend pas le transport et la reconstruction à Esch-sur-Alzette.

Bâtiment	Budget	Partenaire financier
Halle des Soufflantes, Belval (rénovation, infrastructures de base pour le <i>Remix Culture Club</i> )	50 m €	Ville/État
Bâtiment administratif et tour de refroidissement Esch-Schifflange (rénovation)	15 m €	Ville/État/Sponsors
Pavillon de Dubaï (transport et reconstruction)	3 m €	État/Sponsors

Q34.

**LES AUTORITÉS DE FINANCE PUBLIQUES (VILLE, RÉGION, ÉTAT) ONT-ELLES DÉJÀ VOTÉ OU SE SONT-ELLES DÉJÀ ENGAGÉES À COUVRIR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT ? SI TEL N'EST PAS LE CAS, QUAND VONT-ELLES LE FAIRE ?**

**A**u moment de compléter ce dossier de candidature, les trois mesures infrastructurelles listées dans le tableau n'ont pas encore été votées, que ce soit au niveau national ou local. Cependant, les sites ont déjà fait l'objet de nombreuses visites et plusieurs réunions de financement ont été organisées. Un financement

privé est possible pour la reconstruction du pavillon de Dubaï. Nous sommes dans l'attente d'une décision concernant les travaux de rénovation du bâtiment administratif et de la tour de refroidissement à Esch-Schiffange en septembre. La décision concernant la Halle des Soufflantes sera également prise d'ici novembre 2017.

Q35.

**QUELLE EST VOTRE STRATÉGIE DE COLLECTE DE FONDS POUR TROUVER DES SOUTIENS FINANCIERS AUPRÈS DES PROGRAMMES/FONDS DE L'UNION DESTINÉS À COUVRIR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT ?**

**I**l n'est pas prévu d'avoir recours à un financement européen pour les trois mesures infrastructurelles listées dans le tableau. De nombreux travaux d'infrastructure en cours dans les municipalités, ainsi que la poursuite de la construction de la Cité des Sciences à Belval,

sont en partie financés par l'Union européenne, généralement par le Fonds européen de développement économique et régional (FEDER). Cependant, ces projets ne sont pas sous la responsabilité de l'équipe ECoC, mais sous celle de chaque municipalité concernée.

Q36.

**SELON QUEL CALENDRIER LES REVENUS DESTINÉS À COUVRIR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT DOIVENT-ILS ÊTRE RÉCEPTIONNÉS PAR LA VILLE ET/OU L'AUTORITÉ RESPONSABLE DE LA PRÉPARATION ET DE LA MISE EN PLACE DU PROJET ECOC SI LA VILLE REÇOIT LE TITRE DE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ?**

Sources de revenu pour les dépenses en capital	2017	2018	2019	2020	2021	2022
UE						
Gouvernement national			30 000 000 €	20 000 000 €	2 000 000 €	
Ville		5 000 000 €	5 000 000 €			
Région						
Sponsors		5 000 000 €			1 000 000 €	
Autres						

Q37.

**SI NÉCESSAIRE, VEUILLEZ INSÉRER UN TABLEAU ICI AFIN DE MENTIONNER LES SOMMES QUI SERONT DÉPENSÉES POUR LES NOUVELLES INFRASTRUCTURES CULTURELLES DESTINÉES À ÊTRE UTILISÉES DANS LE CADRE DE L'ANNÉE-TITRE.**

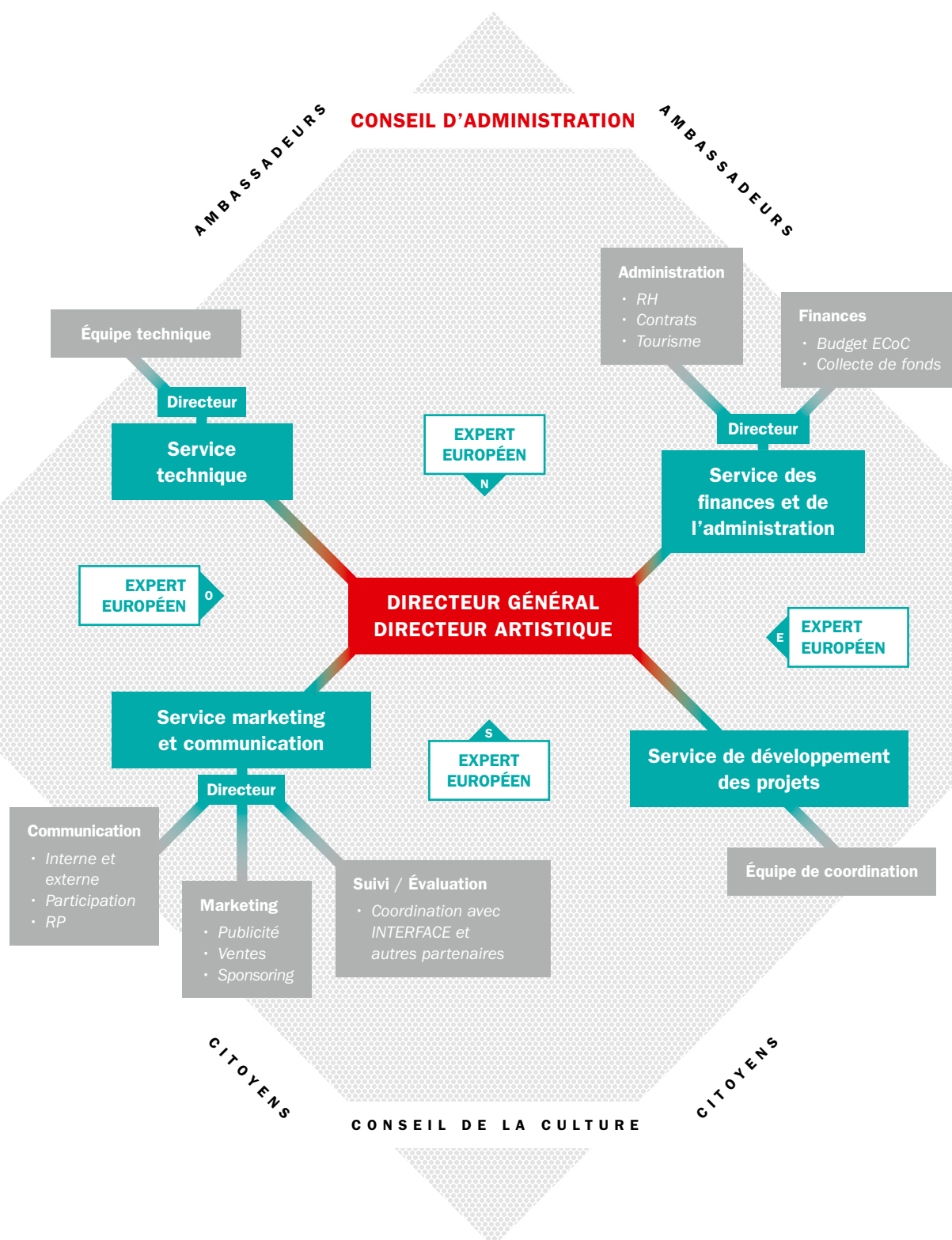
**A**ucune nouvelle infrastructure culturelle n'est prévue. Le *Remix Culture Club*, infrastructure

permanente récemment créée, sera logé dans un bâtiment existant.



## B. STRUCTURE ORGANISATIONNELLE

QUEL TYPE DE STRUCTURE GOUVERNEMENTALE ET DE LIVRAISON EST ENVISAGÉ POUR LA MISE EN PLACE DE L'ANNÉE DE LA CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ?



## **Association sans but lucratif ASBL « Capitale européenne de la culture 2022 »**

À l'automne 2016, à l'issue de la phase de présélection, une structure indépendante de la ville de Esch-sur-Alzette, des autres municipalités et du Ministère de la Culture a été créée, cette dernière étant responsable de la préparation, de la planification, de la mise en œuvre et de l'évaluation de Esch en tant que Capitale européenne de la culture 2022. La forme juridique de cette structure est une ASBL (*association sans but lucratif*), dénommée «Capitale européenne de la culture 2022».

### **Assemblée générale annuelle de l'organisation**

Une assemblée générale (AG) annuelle des membres de l'organisation aura lieu une fois par an. Les décisions suivantes pourront être prises lors de l'AG annuelle :

- Accord sur les orientations politiques de l'organisation
- Nomination et révocation des membres du conseil d'administration
- Approbation des budgets
- Nomination d'un trésorier

- Décharge au conseil d'administration
- Modification des statuts
- Dissolution de l'organisation

### **Conseil d'administration**

Le conseil d'administration de l'organisation se composera d'au moins six membres et d'au maximum trente membres. Il est en charge d'annoncer les nominations aux deux postes de dirigeants (Directeur général et Directeur artistique), il sélectionne et/ou confirme les candidats.

Le conseil d'administration n'a aucune influence sur les décisions artistiques prises par le Directeur général et le Directeur artistique. Il fonctionne comme un comité de surveillance supervisant la gestion. Le conseil d'administration est également chargé de créer des opportunités, d'agir comme médiateur en cas de conflit et d'écarter les obstacles politiques. Le conseil d'administration se réunira aussi souvent que nécessaire dans l'intérêt de l'organisation, mais au moins trois fois par an.

Les membres du conseil d'administration sont entrés en fonction le 19 avril 2016 pour une période de trois ans et incluent des membres de la société civile, des responsables politiques et des représentants de la vie publique.

**Q39.**

## **QUEL TYPE DE GESTION SERA CHOISI POUR ORGANISER CETTE STRUCTURE ? VEUILLEZ INDIQUER QUELLES SERONT LES PERSONNES RESPONSABLES DE LA GESTION GLOBALE DU PROJET.**

**L**e Directeur général est compétent en dernier ressort pour équilibrer les budgets et il est responsable de la gestion globale de l'organisation. En étroite collaboration avec le Directeur artistique, le Directeur général est également responsable de la mise en œuvre financière et organisationnelle du programme artistique.

Le Directeur général et le Directeur artistique travaillent de concert et assument les responsabilités et pouvoirs exécutifs suivants (voir aussi Q42):

- Gestion de l'organisation
- Gestion des relations internationales, coordination des experts européens
- Pouvoir de décision au niveau de l'administration
- Pouvoir de décision concernant la planification budgétaire/annuelle
- Embauche et licenciement (leadership d'équipe)
- Pouvoir de décision concernant le programme artistique (développement des projets, gestion de la production, renforcement des capacités, éducation culturelle, partenaires de coopération)
- Pouvoir de décision concernant la communication et le marketing
- Pouvoir de décision technique
- Coordination suivi/évaluation
- Représentation à l'échelle locale, nationale et internationale
- Interlocuteurs directs du conseil d'administration

## Service de développement des projets

Le service de développement des projets est l'unique service sans directeur puisqu'il présente directement ses rapports au Directeur général et au Directeur artistique. Deux postes de coordination ont été créés dans cette optique : le **responsable de production**, qui travaillera directement avec le responsable technique, et le responsable des finances et de l'administration, qui sera en charge de la préparation et de la réussite de la mise en œuvre des projets.

Vient ensuite l'**équipe de coordination pour le développement des projets**. Cette dernière sera composée d'un nombre croissant de développeurs de projets. Si nous obtenons le titre, quatre postes de développeurs de projets supplémentaires seront proposés : un pour les projets internationaux, deux pour les projets avec les municipalités et la région et un pour la création du *Remix Culture Club*.

D'ici à 2022, le nombre de développeurs de projets doublera. Le service de développement des projets travaillera en étroite collaboration avec des spécialistes de l'art et de l'Europe qui offriront leurs services à l'équipe ECoC en tant que travailleurs indépendants.

## Service des finances et de l'administration

Le Directeur général joue le rôle le plus important pour ce qui est d'équilibrer les finances et d'assurer l'organisation fluide de l'ensemble du projet. Parallèlement au Directeur artistique qui travaillera aux côtés du Directeur général, le **Directeur des finances et de l'administration** sera également là pour les assister. Il ou elle sera responsable du plan budgétaire pour l'ensemble du projet ainsi que des équipes de coordination financière et administrative.

L'**équipe de coordination administrative** travaillera en étroite collaboration avec des conseillers juridiques externes et sera en charge du développement et des contrats en ressources humaines, ainsi que de l'organisation administrative de la création du *Remix Culture Club* et du programme de bénévolat. L'équipe administrative sera également rejointe par un spécialiste du tourisme qui travaillera sur des stratégies en matière de tourisme à partir de 2018.

L'**équipe de coordination en matière de finances** établira le plan budgétaire préliminaire pour les

directeurs et sera en charge du financement (notamment de la coordination avec les partenaires et les programmes de financement européens) ainsi que du sponsoring. Toute autre activité de financement sera prise en charge par des acteurs externes.

## Service technique

Une solide équipe technique est essentielle pour la réussite de l'ensemble du projet, notamment parce que ce dernier implique de travailler dans l'espace public. Le responsable technique travaillera en étroite collaboration avec le Directeur général. Le responsable technique sera chargé de coordonner le travail technique, la sécurité, les questions d'assurances, la logistique et le transport.

## Service marketing et communication

Le responsable du service marketing et communication présente ses rapports au Directeur général et au Directeur artistique. Le **responsable du service marketing et communication** est responsable de la coordination des domaines de la communication et du marketing, ainsi que du suivi et de l'évaluation. La communication comprendra une communication et une participation à la fois internes et externes, ainsi que du travail de relations publiques à l'échelle nationale et internationale.

Le service marketing est en charge de la publicité et des ventes. Une personne coordonnera également les bases de données et travaillera avec des prestataires de services externes sur le développement et, plus important encore, la mise en œuvre de la stratégie de **suivi et d'évaluation** sur toute la période de l'ECoC.

## Conseil de la Culture/ambassadeurs

L'équipe Esch 2022 recevra le soutien du Conseil de la Culture en termes de contenus à travers des groupes de travail (voir aussi Q19) composés de membres de la représentation civique, d'associations et d'activistes, ainsi que de représentants municipaux.

En outre, notre équipe d'ambassadeurs continuera de s'agrandir avec des ambassadeurs de toutes les sphères de la vie publique, par ex. du domaine sportif, politique, ainsi que des scènes artistiques et culturelles nationales et internationales.

## Spécialistes de l'art et de l'Europe

Tout comme nous travaillerons avec des spécialistes indépendants de l'art afin de développer des projets individuels et des thématiques, nous travaillerons également en étroite collaboration

avec des spécialistes de l'Europe. Nous souhaitons intégrer quatre spécialistes de l'Europe dans notre équipe, venant de tous les coins de l'Europe, et qui porteront un regard neuf et extérieur sur notre territoire et notre projet.

Q40.

### COMMENT COMPTEZ-VOUS VOUS ASSURER QUE CETTE STRUCTURE EST COMPOSÉE D'UN PERSONNEL COMPÉTENT ET EXPÉRIMENTÉ POUR PLANIFIER, GÉRER ET LIVRER LE PROGRAMME CULTUREL POUR L'ANNÉE-TITRE ?

**E**sch 2022 a suscité un grand intérêt depuis le début de notre travail sur la phase finale de la candidature à l'automne 2017. Nous avons rencontré et discuté avec de nombreuses personnes qualifiées désireuses d'intégrer notre équipe. Parmi elles, un grand nombre d'artistes et intervenants culturels nationaux et internationaux, ainsi que des experts en technique, finances, administration, communication et évaluation. Certains d'entre eux ont d'ores et déjà une solide expérience dans la gestion de projets culturels européens, tels que Europe créative. Nous disposons déjà d'une base de données de CV intéressants. Si le titre est accordé à Esch 2022 en novembre 2017, les postes de Directeur général et de Directeur artistique feront l'objet d'annonces publiées à l'international (voir Q42).

Les postes des quatre services (technique, administration et finances, développement des projets, communication et marketing) seront pourvus après avoir fait l'objet d'annonces publiques par le Directeur général et le Directeur artistique.

Les annonces pour ces postes détailleront le profil et les compétences requises de chaque poste et deviendront partie intégrante des contrats de travail. Le processus de sélection, les négociations des contrats et la supervision du personnel seront gérés par notre propre service des ressources humaines.

L'accent sera mis notamment sur le développement du *Remix Culture Club* ; en effet, ce dernier jouera non seulement un rôle-clé dans la conquête de nouveaux publics, mais il servira également de centre de formation permettant de développer les compétences au sein de notre propre équipe (interne, externe et bénévoles). Parallèlement au Directeur général et au Directeur artistique, au moins une personne de chaque service sera en charge de cette thématique, située au cœur de l'ensemble du projet.

Nous garantirons une répartition équilibrée entre membres nationaux et internationaux au sein de notre équipe. Nous souhaitons particulièrement inciter les femmes à postuler aux postes de direction.

Q41.

### COMMENT COMPTEZ-VOUS VOUS ASSURER DE LA BONNE COOPÉRATION ENTRE LES AUTORITÉS LOCALES ET CETTE STRUCTURE, ÉQUIPE ARTISTIQUE COMPRISE ?

**L**e Directeur général et le Directeur artistique devront répondre de leurs décisions devant le conseil d'administration. Le maire d'Esch-sur-Alzette et les présidents du syndicat de communes *Pro-Sud* et de la CCPHVA (France) faisant partie du conseil d'administration, un contact direct avec les autorités locales est garanti.

L'équipe ECoC a déjà travaillé avec l'ensemble des municipalités concernées dans le cadre de la préparation de la candidature. Les relations d'ores et déjà établies avec des services tels que le développement urbain, le tourisme, la

communication, les écoles et la jeunesse, la culture, l'intégration, etc. seront encore renforcées. Les réseaux jouent un rôle crucial, non seulement dans le domaine de la communication, mais aussi et en particulier dans les domaines de la stratégie et de l'évaluation culturelles.

Actuellement, une personne désignée dans chaque municipalité côté luxembourgeois et dans la CCPHVA est en charge du projet ECoC ; cette dernière est non seulement l'interlocutrice directe de l'équipe ECoC, mais elle joue également le rôle de moteur du développement du



projet et de sa promotion auprès du public dans sa municipalité.

Nous sommes officiellement en contact avec les autorités nationales via des représentants du Ministère de la Culture au sein de notre conseil d'administration. En parallèle, nous avons créé un cercle de soutiens politiques, dont font partie des ministres et secrétaires d'États de divers départements. Le président de la Chambre des députés, M. Mars di Bartolomeo, est le président de ce comité de soutien représentant tous les partis (voir Q17).

Le Conseil de la Culture est un autre instrument grâce auquel nous pouvons rester en contact avec les autorités nationales et internationales, les administrations scolaires, les groupes d'intérêt, les ministères, les associations et les organisations. Les groupes de travail du Conseil de la Culture travailleront directement sur le contenu avec l'équipe ECoC. Des synergies seront ainsi créées et des échanges réguliers seront favorisés.

## SELON QUELS CRITÈRES ET SOUS QUELLES CONDITIONS LE DIRECTEUR GÉNÉRAL ET LE DIRECTEUR ARTISTIQUE ONT ÉTÉ OU SERONT NOMMÉS ? QUELS SONT OU QUELS SERONT LEURS PROFILS RESPECTIFS ? QUAND ENTRERONT-ILS EN FONCTION ? QUELS SERONT LEURS DOMAINES D'ACTION RESPECTIFS ?

# Q42.

**L**es postes de Directeur général et de Directeur artistique feront l'objet d'annonces publiées à l'international immédiatement après l'attribution du titre. Les postes seront immédiatement pourvus afin que le Directeur général puisse mettre en place un plan d'action pour la période 2018-2024 en collaboration avec le Directeur artistique.

### Profil du Directeur général

Les principales compétences requises du Directeur général pour la phase de préparation et de mise en place sont les suivantes :

- Expérience à l'international dans la gestion de projets culturels durables de taille comparable
- Solides connaissances des politiques culturelles européenne et nationale et des stratégies de développement culturel
- Excellent réseau d'acteurs culturels et d'artistes internationaux
- Excellentes qualités de dirigeant et capacités de négociation
- Stratégie bien élaborée pour la préparation et la mise en œuvre de la stratégie dans le cadre de la Capitale européenne de la culture, telle que décrite dans le dossier de candidature
- Solides connaissances dans le domaine du financement
- Excellente compréhension technique dans le cadre de grands projets culturels, avec une

prise en compte toute particulière de l'espace public

### Profil du Directeur artistique

Les principales compétences requises du Directeur artistique pour la phase de préparation et de mise en œuvre sont les suivantes :

- Expérience/formation dans la gestion de la culture à l'international et la coopération internationale
- Solides connaissances des politiques culturelles européenne et nationale et des stratégies de développement culturel
- Solides connaissances de la scène artistique et culturelle locale ainsi que des médias
- Expertise artistique interdisciplinaire
- Stratégie bien élaborée pour la préparation et la mise en œuvre du programme artistique dans le cadre de la Capitale européenne de la culture, telle que décrite dans le dossier de candidature
- Expérience dans l'acquisition d'audience, la culture participative et le renforcement des capacités

À l'issue de la première phase de la candidature, à l'automne 2016, Dr Andreas Wagner (Directeur général) et Janina Strötgen (Directrice artistique) ont été désignés pour la deuxième phase de la candidature. Si Esch obtient le titre au mois de novembre, Dr Andreas Wagner et Janina Strötgen seront libres de poser leur candidature.

### C. PLANIFICATION DES IMPRÉVUS

#### Q43. AVEZ-VOUS EFFECTUÉ/PRÉVU D'EFFECTUER UN EXERCICE D'ÉVALUATION DES RISQUES ?

Veuillez vous référer à Q45.

#### Q44. QUELLES SONT LES FORCES ET LES FAIBLESSES PRINCIPALES DE VOTRE PROJET ?

Forces	Faiblesses
Stabilité financière	Grande partie de la population sans activités culturelles au quotidien
Stabilité politique	Politiques culturelles molles (locale, régionale et nationale)
Engagement d'un grand nombre d'artistes internationaux de renom	Tourisme peu développé (secteur de l'hôtellerie)
Dimension européenne du projet: Le sud du Luxembourg: l'Europe dans un tube à essai; forte conscience européenne	Problème de transports: trafic
Facilité de communication avec les hautes sphères de la politique et des affaires	Paramètres juridiques obsolètes pour les créateurs et artistes
Solides infrastructures culturelles	Pas d'école d'art

## COMMENT PRÉVOYEZ-VOUS DE SURMONTER VOS FAIBLESSES, UTILISATION D'OUTILS DE PLANIFICATION ET DE RÉDUCTION DES RISQUES, PLANIFICATION DES IMPRÉVUS INCLUSES ?

Q45.

	Risques	Probabilité	Atténuation/Urgences/ Gestion des risques
<b>Stratégie à long terme</b>	Manque de soutien politique à la stratégie culturelle	Moyenne	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Prouver l'importance et la nécessité d'un plan de développement culturel régional avec mesures dans le cadre de l'ECOC</li> </ul>
	Le développement urbain (sites industriels désaffectés) ne s'entend pas au sens culturel et patrimonial	Élevée	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Attirer l'attention de la population et des responsables politiques sur les sites culturels potentiels</li> <li>➤ Promouvoir des stratégies pour les espaces culturels/espaces publics</li> <li>➤ Encourager les échanges avec d'autres régions industrielles européennes</li> </ul>
<b>Dimension européenne</b>	Peu d'intérêt international pour notre Capitale européenne de la culture	Moyenne	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Campagnes de communication et de marketing cohérentes à partir de 2020</li> <li>➤ Concevoir des offres marketing et tourisme alternatives pour le sud du Luxembourg</li> <li>➤ Un programme artistique attirant un public d'experts du monde entier (<i>Coucou Bazar</i>, <i>Persepolis</i>, <i>exposition Remix Yourself...</i>) et événements populaires (<i>Exposition Ai Weiwei</i>, <i>Remix Cavalcade</i>, <i>Celtic Touch</i>, <i>Eurocon</i>, <i>Panorama...</i>)</li> </ul>
<b>Contenu culturel et artistique</b>	Complexité du territoire et déplacements vers les salles et spectacles	Moyenne	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Meilleure stratégie de transports</li> <li>➤ Encourager les contacts quotidiens avec l'art</li> <li>➤ Offres ECoC attrayantes pour les esprits aventureux</li> </ul>
	Programme artistique trop vaste	Moyenne	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Critères clairs de sélection des idées artistiques</li> <li>➤ Cohérence au sein de la thématique REMIX CULTURE</li> <li>➤ Combiner différentes idées de projets en un projet commun</li> </ul>
<b>Capacité à répondre aux attentes/ Sensibilisation</b>	Faible tradition de bénévolat et participation active à l'art et à la culture	Élevée	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Programme des stagiaires bénévoles au sein du <i>Remix Culture Club</i> (renforcement des capacités)</li> <li>➤ Attirer les enfants et les adolescents vers l'art et la culture via un programme spécial au <i>Remix Culture Club</i></li> <li>➤ Conquête de nouveaux publics via des interventions artistiques ciblées à partir de 2018</li> <li>➤ Le programme artistique est centré sur la participation et l'art dans l'espace public</li> <li>➤ Coopération avec écoles, centres pour la jeunesse, maisons de retraite, clubs sportifs, universités</li> </ul>
	Les infrastructures prévues ne seront pas prêtes pour 2022	Faible	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Renforcer la motivation politique et les contributions au financement et à l'exécution</li> <li>➤ Projet de sites alternatifs</li> </ul>
	Trop peu d'hébergements	Faible	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Développer l'alternative d'hébergement « My home is your castle » : recourir à l'hospitalité de la population</li> <li>➤ Impliquer la Fédération Nationale des Hôteliers</li> </ul>

	Risques	Probabilité	Atténuation/Urgences/ Gestion des risques
<b>Budget</b>	Le budget prévu n'est pas garanti	Faible	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Garantir excédent de revenu d'ici à 2023</li> <li>➤ Planification budgétaire équilibrée via contrôle mutuel (responsable financier - Directeur général - conseil d'administration)</li> <li>➤ Suivi externe à partir de 2018</li> </ul>
	Faible engagement des sponsors privés	Faible	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Étendre et maintenir les contacts dans le monde des affaires</li> <li>➤ Implication dans le projet via « échanges de savoir-faire »</li> <li>➤ Offrir des contreparties intéressantes</li> <li>➤ Équipe ECoC formée pour recherche de financements</li> </ul>
<b>Direction/ Organisation</b>	Changement imprévu au sein de la direction	Moyenne	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Collaboration étroite avec spécialistes externes</li> <li>➤ Partager les responsabilités équitablement dans l'équipe (par ex. double direction assurée par le Directeur général/Directeur artistique) et avoir plans de relève</li> </ul>
	Manque de jeunes professionnels qualifiés	Moyenne	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Programme de stagiaires au sein du <i>Remix Culture Club</i> (renforcement des capacités)</li> <li>➤ Programme d'échanges avec d'autres ECoC</li> <li>➤ Environnement adapté aux jeunes</li> <li>➤ Programme de bénévolat comme tremplin</li> </ul>
<b>Sécurité</b>	Échec des mesures de sécurité	Faible	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Chaque événement suivra un plan de gestion clair</li> <li>➤ Budget élevé pour le personnel de sécurité</li> <li>➤ Compétences techniques sur place</li> </ul>



## D. MARKETING ET COMMUNICATION

### POURRIEZ-VOUS RÉSUMER VOTRE PROGRAMME ARTISTIQUE EN UN SLOGAN ?

Q46.

Notre slogan, REMIX CULTURE, résume à la fois notre concept, nos principes et notre stratégie. REMIX CULTURE peut être compris dans toutes les langues standard parlées sur notre territoire et interprété de différentes manières. Certains verront un lien avec la musique, d'autres

penseront immédiatement aux pratiques artistiques rendues possibles par le numérique et d'autres au mélange des cultures. REMIX CULTURE peut être interprété de plusieurs manières, mais le concept reste très concret.

### QUELLE STRATÉGIE MARKETING ET DE COMMUNICATION LA VILLE PRÉVOIT-ELLE POUR L'ANNÉE DE LA CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ?

Q47.

**N**ous travaillons déjà, avec différentes agences de communication, à la diffusion de notre slogan, de notre stratégie et des principaux éléments du programme. Une fois la décision prise en novembre, REMIX CULTURE devra être associé à Esch 2022 par le plus grand nombre. Nous voulons que les gens ressentent la même excitation que nous ce jour-là afin que l'énergie libérée soit directement investie dans les préparatifs, si la décision est positive, ce grâce à une communication très proactive.

Tout d'abord, nous utilisons le hashtag REMIX sur les réseaux sociaux pour promouvoir notre concept ainsi que le caractère participatif du projet. Nous distribuerons également sur tout le territoire des sous-bocks avec nos différents slogans afin d'aiguiser la curiosité et d'attirer l'attention.

#### Quelques exemples de nos slogans

REMIX EUROPE by its CULTURE  
 REMIX the CULTURE of EUROPE  
 REMIX the NATURE of the CULTURE of EUROPE  
 REMIX EUROPE by the NATURE of its CULTURE  
 REMIX YOURSELF by CULTURE  
 REMIX the CULTURE of YOURSELF  
 REMIX the NATURE of YOURSELF  
 REMIX the NATURE of the CULTURE of YOURSELF  
 REMIX the ART of EUROPE  
 REMIX EUROPE by the ART of its CULTURE  
 REMIX the CULTURE of the ART of EUROPE  
 REMIX YOURSELF by the ART of EUROPE

#### Notre stratégie marketing jusqu'en 2024 comporte trois étapes

##### 2018 - 2022 – Plaisir, implication, confiance – et enfin : enthousiasme !

Grands événements culturels, plaisir et divertissement, fort sentiment d'appartenance, fierté, enthousiasme et attitude chaleureuse : voilà tout ce que nous souhaitons créer avec les habitants de Esch et l'ensemble du territoire ECoC. Pour nous-mêmes ainsi que pour tous ceux qui viennent visiter la région ou y vivre.

Une forte présence dans l'espace public, des campagnes participatives, des points d'information officiels dans les communes concernées, des interventions dans les transports publics, dans les gares et aux arrêts de bus, ainsi qu'une campagne numérique très proactive et vivante avec des applications, des podcasts, des messages push WAP etc. nous permettront d'atteindre cet objectif.

Nous voulons tout d'abord savoir ce que les gens aiment et la façon dont ils souhaitent être abordés. Nous y réfléchissons depuis un bon moment et notre stratégie est désormais d'attirer l'attention du public par le biais de ce qu'il préfère : pour Esch, il s'agit du karaoké et du baby-foot.

Nous allons ainsi organiser deux séries d'événements à partir de 2018, qui s'intensifieront à partir de 2020 pour finir par de grands événements en 2022 :

## Karaoké culturel

Les habitants de Esch aiment effectivement le karaoké. Le samedi, de nombreux bars et cafés de Esch et d'autres villes du territoire organisent des soirées karaoké. Partant de ce constat, nous organiserons des compétitions au fil des années et ferons peut-être même écrire des chansons spécialement pour Esch 2022 ou réécrire des classiques que les gens aiment chanter. En 2022, une grande Soirée Karaoké dans le sud du Luxembourg, à laquelle participeront de grands artistes, créera un buzz et motivera les gens pour Esch 2022.

## Baby-foot

Les habitants de Esch aiment aussi le baby-foot. Nous installerons des baby-foot dans les bars du centre-ville et des environs, y organiserons des matchs de qualification et enverrons notre candidature pour que la Coupe du Monde de baby-foot 2022 ait lieu à Esch. Et qui sait, peut-être que le comité changera d'avis et décidera d'organiser la Coupe du Monde de football à Esch plutôt qu'au Qatar grâce à notre enthousiasme ?

## Guerrilla

Nous comptons collaborer étroitement avec *Designmetropole Aachen*, un réseau d'env. 40 designers et artistes de la région d'Aix-la-Chapelle et des régions frontalières de Belgique et des Pays-Bas. Ces dernières années, ce réseau s'est fait connaître en termes de « guerrilla marketing », par des actions spectaculaires, simples, charmantes, effrayantes et excitantes invitant à interagir, à entreprendre et apprécier des modifications renversantes de l'espace public ainsi que des changements inattendus des attentes du public. Esch et son territoire connaîtront ainsi bien des surprises.

## 2020 - 2022 – Esch s'ouvre au monde

Au plus tard à partir de 2020, notre stratégie marketing ciblera un large public international. Nous intensifierons notre présence dans les médias internationaux ainsi que dans d'autres Capitales européennes de la culture et d'autres villes européennes. La campagne attirera la curiosité en jouant sur les clichés et les idées que les Européens se font du Luxembourg. Elle leur montrera une autre facette du Luxembourg, avec sa région du sud, secrète et pourtant branchée. Nous l'associerons peut-être même à une campagne « guerrilla » où des « joyaux » apparaîtront

soudain, disséminés le long d'un parcours à suivre jusqu'à l'étape finale : la Capitale européenne de la culture Esch 2022.

Nous participerons activement au cluster des industries créatives du Luxembourg, intégrerons des réseaux européens et travaillerons en étroite collaboration avec des ambassades du Luxembourg à l'étranger.

Le « Tunnel de pixels » Kaunas-Esch constituera une initiative supplémentaire visant à attirer un public international. Nous serons également présents sur des salons du tourisme internationaux, où nous ferons la promotion du « tourisme du second regard ». Les aéroports et gares routières/ferroviaires porteront nos logos et le personnel de service, des équipages d'avions aux chauffeurs de taxis, ainsi que les entreprises de logistique dont les camions à nos couleurs sillonneront toute l'Europe, aideront à promouvoir Esch 2022.

## À partir de 2023 – Apprécier les résultats

À partir de 2023, nous communiquerons principalement sur notre *Remix Culture Club* en tant que nouvelle institution dans le paysage culturel de la région, ainsi que sur l'analyse de l'évaluation. Qui n'aime pas lire le top 10 ou les « tops » et « flops » d'un grand événement tel que celui-ci ? Notre campagne marketing « guerrilla » consistera en une grande présentation en plein air des résultats les plus importants, projetés de façon créative dans les rues et sur les façades des bâtiments de nos centres-villes.

## Partenariats avec les médias

Nous avons de bons contacts opérationnels avec presque tous les médias nationaux, transfrontaliers et quelques médias internationaux.

Des émissions radio régulières (par ex. avec la station de radio socioculturelle 100.7), un brunch trimestriel avec la presse et l'envoi d'invitations à des journalistes internationaux de différents médias généraux et spécialisés sont officiellement prévus.

Certains projets du programme artistique débutant dès 2018 seront suivis par des médias spécifiques. Exemples :

- Partenariat pour *x-mal Mensch Stuhl* (x-fois gens chaise) (*Faces and Places*) avec le journal français *Le Quotidien*.

- Intervenants internationaux renommés du *Remix Culture Club* mis en avant en partenariat avec le journal en français *Le Jeudi*.
- Dans le domaine du détournement culturel «*Jamming*», nous prévoyons une série de programmes avec la chaîne de télévision franco-allemande ARTE.
- Nos réflexions et conclusions sur l'espace public seront publiées dans un livre chez *Merve Publishers*.
- Dans le cadre de notre projet *Tissage*, nous sillonnerons la région avec un studio d'enregistrement mobile à partir de 2018. Nous envisageons des partenariats avec les deux plus grands quotidiens nationaux, *Wort* et *Tageblatt*.
- Une équipe de RTL et des journalistes de la presse écrite accompagneront nos écrivains lors de la tournée *Roadroots* (*Premier multilingual européen*), passant par différentes villes européennes.
- La chaîne TV *Uelzecht TV* suivra notre travail et diffusera régulièrement des reportages.

## COMMENT COMPTEZ-VOUS MOBILISER VOS CITOYENS DANS LE RÔLE DE COMMUNICANTS DE L'ANNÉE POUR LE MONDE EXTÉRIEUR ?

À travers notre campagne de communication ciblée, nous souhaitons impliquer activement la population dans l'événement ECoC. Nous voulons que cela devienne leur projet et qu'ils en parlent fièrement autour d'eux. Le bouche-à-oreille et le partage de tweets et de posts peuvent s'avérer plus efficaces qu'une campagne de communication onéreuse.

De par ses campagnes de «guerrilla marketing», *Designmetropole Aachen* contribuera également à faire parler les gens de la région de Esch 2022, que ce soit entre amis, en famille, entre partenaires commerciaux, chez eux ou à l'étranger, dans le monde virtuel ou dans le monde réel.

- Notre programme de bénévolat est ouvert à chacun. En intégrant des personnes de tous âges, de toutes origines sociales et de tous domaines dans notre programme de bénévolat, nous créerons non seulement un groupe de bénévoles, mais également de messagers qui diffuseront notre projet dans toute la société. Nos bénévoles apprendront à

communiquer lors d'ateliers et de formations au sein de notre *Remix Culture Club*. Nous ferons également connaître notre projet à des partenaires du secteur des services (chauffeurs de bus et de taxi, personnel d'hôtels et restaurants...), afin qu'ils partagent l'information à leurs clients.

- Ambassadeurs locaux et à l'étranger. Notre réseau d'ambassadeurs ne cesse de se développer. Ces derniers sont prêts à soutenir notre projet et diffuseront l'information dans différentes régions de notre pays, d'Europe et du monde. Qu'il s'agisse de grands sportifs, de politiques engagés, d'acteurs célèbres ou de chauffeurs de bus connaissant notre région comme leur poche.

Nous travaillons en étroite collaboration avec des ambassades et représentants commerciaux du Luxembourg à l'étranger, qui recevront des supports d'information de notre part pour promouvoir Esch 2022 et qui accueilleront des conférences et événements de communication.

## COMMENT LA VILLE PRÉVOIT-ELLE DE DÉMONSTRER QUE LA CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE EST UNE ACTION DE L'UNION EUROPÉENNE ?

Le logo UE apparaîtra, dès le début, sur tous nos supports et publications (numériques et papier), garantissant la visibilité de l'Union européenne.

Dans notre programme, la section REMIX EUROPE traitera la question «Quo vadis l'Europe ?» sous

différents angles. Dans ce contexte, nous remettrons en question et testerons la durabilité du rôle-clé joué par le Luxembourg dans le processus de l'unification européenne.

Les nombreuses institutions ayant leur siège au Luxembourg (Commission européenne, Parlement

Q48.

Q49.

européen, Cour européenne de justice, Banque européenne d'investissement, Cour des comptes européenne) seront impliquées, dès le départ, dans les préparatifs pour la Capitale européenne de la culture. Par exemple, nous prévoyons un grand symposium sur les droits d'auteur et un autre sur les « droits culturels », que nous organiserons en coopération avec la Cour européenne de justice. Nous avons d'ores et déjà eu des pourparlers avec la Banque européenne d'investissement pour faire circuler notre propre monnaie Esch 2022, la « Remix Money ». Et les pratiques et expériences quotidiennes du service

de traduction du Parlement européen seront directement intégrées à l'organisation de notre programme pour le *Premier multilingual européen*.

Aucun autre pays ne se sent plus connecté à l'Europe que le Luxembourg: 90 % des Luxembourgeois se considèrent comme des Européens.

Cette implication dans l'Europe, démontrée au quotidien, peut avoir un véritable impact durant l'année de Capitale européenne de la culture au-delà de nos frontières et renforcer l'image positive de l'Union européenne.

Q50.

## EXPLIQUEZ EN QUELQUES LIGNES EN QUOI VOTRE CANDIDATURE SE DÉMARQUE DES AUTRES.

**C**ertains anciens candidats au titre de Capitale européenne de la culture auraient peut-être pu se réjouir de ne pas avoir de compétition, notamment parce que cela accroît fortement les chances de gagner. Nous savons que, dans d'autres pays, une compétition rude peut mener à un grand développement et élever le niveau en termes de qualité.

Dans le cas de Esch-sur-Alzette, nous avons complètement modifié notre stratégie pour la deuxième phase, avons appris nos leçons et sommes conscients qu'il n'est pas aisé de créer

un projet européen de cette envergure dans un petit pays, de faire en sorte qu'il dure et, en plus de cela, d'attirer un public international. Mais ce qui rend notre situation unique est l'opportunité qui se présente à nous de dévoiler une toute autre facette du Luxembourg, avec Esch-sur-Alzette et la région du sud comme Capitale européenne de la culture. Cette fois, l'Europe ne verra pas uniquement la facette polie du Luxembourg, elle découvrira aussi le diamant brut et non poli qu'est le sud de notre pays, ainsi que toutes ces personnes fières de présenter ses qualités et de lui redonner un nouveau souffle de vie.

Impression

Esch-sur-Alzette – Final stage Bid Book, 2017

Contenu: Janina Strötgen, Andreas Wagner

Photos: Emile Hengen, Rita Noël

Traduction: Transmission

Consultance: Nadja Grizzo, Neil Peterson,  
Hanns-Dietrich Schmidt

Mise en page: Bakform

Photo couverture: Mischa Kuball

Imprimé par: Reka

Liens utiles: [esch2022.lu](http://esch2022.lu)

[#remixculture](https://www.instagram.com/remixculture)

[facebook.com/esch2022](https://facebook.com/esch2022)









**public**

**private**